

Pioneer

**CD-RECORDER/CD-WECHSLER
COMPACT DISC REGISTRABILE/ LETTORE
CD-MULTI DA 3 DISCH**

PDR-W739

**Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso**



VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.

Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kunden-dienstpersonal überlassen werden.

Die folgenden Warnungsetiketten sind am CD-Recorder angebracht.

Stelle: an der Rückseite des Gerätes.

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC), EMV-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und den CD-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

PRECAUZIONE

Questo prodotto contiene un diodo al laser di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne.

Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

La seguente etichetta di avvertenza è stata applicata sul Registratore Per CD.

Posizione: Pannello posteriore del Registratore Per CD.

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE), alle direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.

Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.

In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.

I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION

**RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN**

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

1 Vor der Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme	5
Gebrauch dieser Bedienungsanleitung	5
Einlegen der Batterien in die Fernbedienung	5
Tips zur Aufstellung	6
Vermeiden von Kondensationsproblemen	6
Pflege und Wartung des CD-Recoders	7
Transport des Geräts	7
CD-Linsenreiniger	7
Vorsicht mit dem netzkabel	7
Umgang mit CD-, CD-R- und CD-RW-Discs	8
Discs ausschließlich für privaten Gebrauch auf Audiosystemen	8
Aufzeichnung von urheberrechtlich geschütztem Material	9
Bespielen und "Finalisieren" (Fixieren) von Discs	9
Abspielen von teilweise bespielten Discs	10

2 Anschlüsse

Rückseite	11
Anschluß von optischen Kabeln	11
Anschluß von Koaxialkabeln	11
Anschluß von Stereo-Audiokabeln	11
Anschluß des Steuerkabels	11
Netzanschluß	11

3 Bedienteile und Displays

Frontplatte	13
Fernbedienung	15
Display	17

4 Grundlegende Aufnahme und Wiedergabe

Schnelles Überspielen von CDs	19
Wiedergabe einer CD	20
Wiedergabebetriebsarten	22
Wiedergabestart mit einem Timer	23

5 Überspielen von CDs

Einführung	24
Überspielen von CDs	24
Überspielen von einzelnen Titeln	25
Überspielen eines Programms	26
Wechsel der Überspielgeschwindigkeit	27
Einstellung des Aufnahmepegels	28

6 Finalisierung und Löschen

Finalisierung von Discs	29
Löschen von CD-RW-Discs	31
Markierung von Übersprungtiteln	34

7 Wiedergabefunktionen

Programmierung der Titelreihenfolge (3-CD-Wechsler) ..	36
Programmierung der Titelreihenfolge (CD-R-Spieler)	38
Wiederholung von Titeln	39
Nutzung der Zufallswiedergabe	40
Aufblenden und Ausblenden	40
Umschalten der Displayanzeige	41

8 Überspielen von anderen Signalquellen

Einführung	43
Synchronüberspielen von einer digitalen Signalquelle	44
Synchronüberspielen von einer analogen Signalquelle ...	46
Manuelles Überspielen (analog oder digital)	48
Mithörkontrolle beim Überspielen von Signalquellen	50
Aufzeichnung von Leerstellen	51
Aufnahme mit Auf- und Ausblendung	52

9 Zusatzinformationen

Handhabung von CDs	53
Aufbewahrung von CDs	53
Nicht verwendbare CDs	53
Bespielen von CDs	54
Digitale und analoge Signalquellen	54
Einschränkungen bei Digitalaufnahmen	54
Digitale Aufnahmen von DAT	55
Unterbrechung von Digitalsignalen	55
Unterbrechung der Stromversorgung	55
Sonstiges	55
Bedeutung der Displayanzeigen	56
Fehlermeldungen	58
Störungsbeseitigung bei Synchron-Digitalaufnahme	58
Mitteilungen, die sich auf den Aufnahmevorgang beziehen	60
Technische daten	61
Störungsbeseitigung	62
Technische daten	63

1 Preparativi

Controllo del contenuto della scatola	5
Uso del manuale	5
Come inserire le pile nel telecomando	5
Consigli per l'installazione	6
Come evitare problemi di condensa	6
Manutenzione del registratore di compact disc	7
Spostamento dell'apparecchio	7
Pulitore per lenti di registratori di compact disc	7
Avvertimento riguardante il filo di alimentazione	7
Cenni sui compact disc, sui CD-R e sui CD-RW	8
Dischi per uso amatoriale	8
Registrazione di materiale tutelato dai diritti d'autore	9
Registrazione e finalizzazione dei dischi	9
Riproduzione di dischi parzialmente registrati	10

2 Anschlüsse

Pannello posteriore	12
Collegamento di cavi digitali	12
Collegamento di cavi coassiali	12
Collegamento di cavi audio stereo	12
Collegamento del cavo di controllo	12
Collegamento del cavo di alimentazione	12

3 Comandi e Display

Pannello Frontale	13
Telecomando	15
Display delle Informazioni	17

4 Per cominciare

Copia rapida di un compact disc	19
Riproduzione di un compact disc	20
Modi di riproduzione	22
Per iniziare la riproduzione con un timer	23

5 Copia di compact disc

Introduzione	24
Copia di compact disc	24
Copia di singoli brani	25
Copia di una selezione programmata	26
Cambiamento della velocità di copia	27
Regolazione del livello di registrazione	28

6 Finalizzazione e cancellazione

Finalizzazione di un disco	29
Cancellazione di un CD-RW	31
Marcatura di brani registrati per il salto	33

7 Funzioni di riproduzione

Programmazione di una lista di riproduzione (cambiadischi a 3 CD)	36
Programmazione di una lista di riproduzione (CD-R)	38
Uso dei modi di ripetizione	39
Uso del modo casuale	40
Dissolvenza in apertura e in chiusura	40
Cambiamento della visualizzazione	41

8 Registrazione da altre fonti

Introduzione	43
Registrazione digitale sincronizzata	44
Registrazione analogica sincronizzata	46
Registrazione manuale (analogica o digitale)	48
Ascolto di una controllo di una fonte per la registrazione	50
Registrazione di spazi vuoti	51
Registrazione di dissolvenze	52

9 Altre informazioni

Modo di impiego dei dischi	53
Deposito dei dischi	53
Dischi da evitare	53
Registrazione di compact disc	54
Fonti digitali e analogiche	54
Restrizioni sulla registrazione digitale	54
Registrazione digitale da DAT	55
Interruzioni del segnale digitale	55
Interruzioni di corrente	55
Informazioni varie	55
Spiegazione dei messaggi sul display	57
Messaggi di errore	59
Soluzione di problemi della registrazione digitale sincronizzata ...	59
Messaggi legati alla registrazione	61
Power does not come on	62
Dati tecnici	63

1 Vor der Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme

Überprüfung des Lieferumfangs auf Vollständigkeit
Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Vor der Inbetriebnahme des CD-Recorders vergewissern Sie sich bitte, daß die folgenden Zubehörteile im Versandkarton mitgeliefert worden sind:

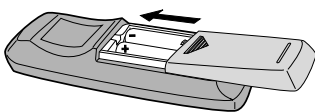
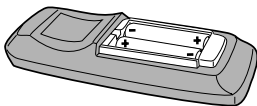
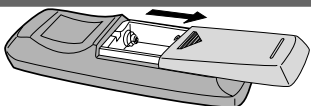
- Audiokabel(x2) (Eingangskabel für Analogaufnahme, Ausgangskabel für Analogwiedergabe)
- Netzkabel
- Trockenzellenbatterien AA/R6 (x2)
- Fernbedienungs-Einheit
- Garantiekarte
- Bedienungsanleitung

Gebrauch dieser Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung bezieht sich auf den CD-Recorder/CD-Wechsler PDR-W739. Sie ist in zwei große Teile untergliedert, die die Installation bzw. Schritt für Schritt die Bedienung des Recorders behandeln. Dieser hier beginnende Abschnitt zeigt Ihnen, wie Sie den CD-Recorder aufstellen und an Ihre übrige Anlage anschließen. Im zweiten Abschnitt ab Seite 13 erfahren Sie, wie die einzelnen Funktionen des Recorders zu nutzen sind. Zum Schluß finden Sie Angaben zu Displaymeldungen, einen Abschnitt über Fehlersuche und die technischen Daten.

Einlegen der Batterien in die Fernbedienung

- 1 Drehen Sie die Fernbedienung um, dann drücken und schieben Sie den Deckel der Fernbedienung, um das Batteriefach zu öffnen.
- 2 Legen Sie die mitgelieferten Batterien ein. Beachten Sie dabei, daß die Plus- und Minuspole der Batterien mit der Beschriftung im Batteriefach übereinstimmen.
- 3 Schieben Sie den Deckel wieder zurück – die Fernbedienung ist nun betriebsbereit. Prima di Cominciare



Warnung!

Eine inkorrekte Verwendung der Batterien kann zu Problemen führen, wie z. B. Auslaufen der Batterieflüssigkeit oder Aufbrechen der Batterien. Beachten Sie bitte folgendes:

- Verwenden Sie nicht eine alte mit einer neuen Batterie.
- Verwenden Sie nicht unterschiedliche Batterien – trotz gleichem Aussehen haben diese u. U. verschiedene Spannungen.
- Überprüfen Sie, daß die Plus- und Minuspole der Batterien entsprechend der Beschriftung im Batteriefach ausgerichtet sind.
- Entfernen Sie Batterien, wenn Sie das System einen Monat oder länger nicht verwenden.

1 Preparativi

Controllo del contenuto della scatola

Grazie per avere acquistato questo prodotto Pioneer. Prima di iniziare a preparare il nuovo registratore di compact disc, controllare che siano presenti i seguenti accessori in dotazione.

- Cavo audio stereo (x2)
- Batterie a secco formato AA/R6 (x2)
- Telecomando
- Scheda di garanzia
- Istruzioni per l'uso

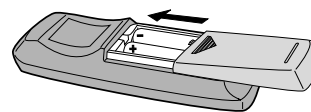
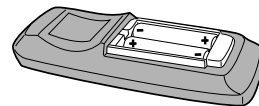
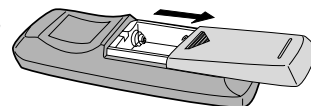
Uso del manuale

Questo manuale è per il registratore di compact disc/cambiadischi CD PDR-W739. Esso è diviso in due sezioni, di cui la prima descrive i preparativi e la seconda l'uso del registratore. I preparativi, che iniziano qui, spiegano come installare e collegare il registratore al resto del sistema.

Nella seconda sezione del manuale, che parte da pagina 13, spieghiamo come usare le varie funzioni del registratore. La parte finale del manuale contiene una lista dei messaggi, una sezione per la soluzione di problemi e le caratteristiche tecniche.

Come inserire le pile nel telecomando

- 1 Girare il telecomando, premere e sfilare la linguetta che copre il comparto per le pile situato sul retro.
- 2 Inserire le pile fornite in dotazione, avendo cura di abbinare rispettivamente il polo positivo e quello negativo delle singole pile ai segni indicati all'interno del comparto delle pile del telecomando.
- 3 Inserire nuovamente la linguetta di protezione delle pile: a questo punto il telecomando è pronto per l'uso.



Attenzione!

Un utilizzo inappropriato delle pile può provocare situazioni di pericolo, quali eventuali perdite o esplosioni. Si consiglia, pertanto di adottare le seguenti precauzioni:

- Non utilizzare contemporaneamente pile nuove e usate.
- Non utilizzare contemporaneamente pile di differenti marche; anche se possono sembrare uguali in apparenza, in realtà pile differenti possono avere un diverso voltaggio.
- Assicurarsi di abbinare rispettivamente il polo positivo e quello negativo delle singole pile ai segni (+) e (–) situati all'interno del comparto delle pile del telecomando.
- Se l'apparecchio non viene usato per un periodo prolungato (un mese o più), estrarre le pile dal telecomando.

1 Vor der Inbetriebnahme

Tips zur Aufstellung

Wir möchten, daß Sie noch jahrelang Freude an Ihrem Recorder haben, und bitten Sie daher, die folgenden Punkte bei der Aufstellung zu beachten:

SIE SOLLTEN...

- ✓ Einen gut ventilierten Raum wählen.
- ✓ Den Recorder auf einer soliden, flachen, geraden Oberfläche aufstellen, wie z. B. auf einem Tisch, Regal oder Hifi-Gestell.

SIE SOLLTEN KEINESFALLS...

- ✗ Den Recorder an einem Ort verwenden, der hohen Temperaturen bzw. hoher Feuchtigkeit ausgesetzt ist, auch nicht in unmittelbarer Nähe von Heizkörpern und anderen Geräten, die Wärme erzeugen.
- ✗ Den Recorder auf einem Fensterbrett oder ähnlichen Orten aufstellen, wo er unmittelbar direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.
- ✗ Den Recorder in einer sehr staubigen oder feuchten Umgebung verwenden.
- ✗ Den Recorder direkt auf einen Verstärker oder einen anderen Teil Ihres Stereosystems stellen, der sich während der Verwendung erwärmt.
- ✗ Den Recorder in der Nähe eines Fernsehgeräts oder Bildschirms verwenden, da dann Störungen auftreten können, speziell wenn der Fernseher mit einer Innenantenne betrieben wird.
- ✗ Den Recorder in einer Küche oder einem anderen Raum verwenden, wo er möglicherweise Rauch oder Dampf ausgesetzt wird.
- ✗ Den Recorder auf einem Teppich oder Teppichboden aufstellen oder mit einem Tuch abdecken — sonst wird u.U. eine ausreichende Kühlung unmöglich gemacht.
- ✗ Den Recorder auf eine instabile Oberfläche bzw. auf eine zu kleine Oberfläche stellen, auf der nicht alle vier Standfüße sicher stehen.

Vermeiden von Kondensationsproblemen

Im Recorder kann sich Kondensation bilden, wenn er direkt vom Freien in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn ein Raum schnell wärmer wird. Obwohl Kondensation den Recorder nicht beschädigt, beeinträchtigt sie u. U. kurzfristig seine Leistung. Aus diesem Grund sollten Sie ungefähr eine Stunde mit dem Einschalten warten, so daß er sich erst der warmen Temperatur anpassen kann.

1 Preparativi

Consigli per l'installazione

Desideriamo che possiate usare profittevolmente questo apparecchio per molti anni a venire e vi preghiamo quindi di tenere presenti i seguenti punti nella scelta di una collocazione appropriata per l'apparecchio.

DA SEGUIRE...

- ✓ Scegliere un locale ben areato.
- ✓ Collocare il registratore su una superficie piana e solida, quale un tavolo, uno scaffale o un ripiano dell'impianto stereo.

DA EVITARE...

- ✗ Collocare l'apparecchio in ambienti esposti ad alta temperatura o umidità, nei pressi di termosifoni o dispositivi che generano calore.
- ✗ Collocare il registratore su davanzali o luoghi esposti direttamente alla luce solare.
- ✗ Collocare l'apparecchio in luoghi eccessivamente impolverati o umidi.
- ✗ Collocare l'apparecchio direttamente sopra un amplificatore o altri elementi dell'impianto stereo che possano surriscaldarsi durante il funzionamento.
- ✗ Collocare l'apparecchio nei pressi di un televisore o di uno schermo, che possono provocare problemi di interferenza, in particolare quando il televisore utilizza un'antenna interna.
- ✗ Utilizzare l'apparecchio in cucina o in un'altra stanza, dove il registratore possa essere esposto al fumo o al vapore.
- ✗ Collocare sopra un tappeto o uno stuoino folto o coprire con un panno, perché possono ostacolare un raffreddamento appropriato dell'apparecchio.
- ✗ Collocare l'apparecchio su una superficie instabile, oppure non sufficientemente grande per sostenere tutti e quattro i piedi dell'unità.

Come evitare problemi di condensa

Se il registratore viene portato dall'esterno in un ambiente caldo o se la temperatura dell'ambiente in cui è situato l'apparecchio aumenta rapidamente, è possibile che si verifichino effetti di condensa al suo interno. Malgrado la condensa non danneggi il registratore, può tuttavia pregiudicare la qualità delle sue prestazioni. Per tale ragione, prima di accenderlo e iniziare a utilizzarlo è consigliabile attendere un'ora, consentendogli di adattarsi alla temperatura più calda dell'ambiente.

1 Vor der Inbetriebnahme

Pflege und Wartung des CD-Recoders

Zur Reinigung wischen Sie den CD-Recorder mit einem weichen und trockenen Tuch ab. Hartnäckige Verschmutzungen beseitigen Sie mit einem weichen Tuch, das mit einer milden Spülmittellösung angefeuchtet ist. Anschließend ist die Oberfläche dann trocken zu wischen. Flüchtige Lösungsmittel wie Waschbenzin und Farbverdünner eignen sich keinesfalls zur Reinigung, denn sie greifen das Finish an.

Transport des Geräts

Muß das Gerät an einen anderen Ort gebracht werden, so entnehmen Sie zunächst alle eingelegten Discs und schalten dann die Stromversorgung des Geräts aus und gleich darauf wieder ein. Sobald alle drei Disc-Symbole auf der linken Displayseite verschwunden sind, schalten Sie erneut die Stromversorgung aus und ziehen den Netzstecker aus der Steckdose. Dadurch wird das Gerät auf die werkseitigen Einstellungen beim Kauf zurückgestellt.

Während der Aufnahme oder Wiedergabe darf der Recorder keinesfalls angehoben oder von der Stelle bewegt werden, da sonst die mit hoher Drehzahl rotierenden Discs beschädigt werden können.

CD-Linsenreiniger

Die Linse des CD-Abtasters dürfte bei normalem Gebrauch nicht verschmutzen. Falls es jedoch zu Fehlfunktionen aufgrund von Staub oder Schmutz kommt, so wenden Sie sich bitte an den PIONEER-Kundendienst. Von der Anwendung handelsüblicher Linsenreiniger für CD-Spieler ist abzuraten, da manche dieser Produkte die Linse angreifen können.

Vorsicht mit dem netzkabel

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

1 Preparativi

Manutenzione del registratore di compact disc

Per pulire il rivestimento del registratore di compact disc, passarlo con un panno morbido e asciutto. In caso di sporco ostinato, inumidire un panno morbido con una blanda soluzione detergente ottenuta sciogliendo 1 parte di detergente in 5 o 6 parti di acqua, strizzare bene il panno e con esso rimuovere lo sporco. Usare un panno asciutto per asciugare la superficie. Non usare liquidi volatili come benzene e solventi perché potrebbero danneggiare la superficie.

Spostamento dell'apparecchio

Prima di spostare questo apparecchio, estrarre tutti i dischi e quindi spegnere e riaccendere l'apparecchio. Quando tutti i tre simboli di disco sono scomparsi dal lato sinistro del display, spegnere di nuovo e scollegare dalla presa di corrente. Questo procedimento riporta l'apparecchio allo stato di spedizione.

Non sollevare o spostare mai l'apparecchio durante la riproduzione o la registrazione, perché i dischi ruotano ad alta velocità e possono essere danneggiati.

Pulitore per lenti di registratori di compact disc

La lente del pick-up del registratore di compact disc non dovrebbe sporcarsi con l'uso normale, ma se per qualche ragione dovesse funzionare in maniera errata a causa di sporco o polvere, rivolgersi ad un centro di assistenza Pioneer autorizzato. Sebbene in commercio siano reperibili pulitori per lenti di registratori di compact disc, sconsigliamo di usarli perché alcuni di essi potrebbero danneggiare la lente.

Avvertimento riguardante il filo di alimentazione

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnate, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

1 Vor der Inbetriebnahme

Umgang mit CD-, CD-R- und CD-RW-Discs

Der PDR-W739 eignet sich für drei verschiedene Arten von CDs:

Reine Wiedergabe-CDs

Herkömmliche CDs mit der rechtsstehenden Kennzeichnung lassen sich auf dem Gerät abspielen.



Beispielbare CDs

Beispielbare CDs bzw. CD-R-Discs sind wie rechtsstehend gekennzeichnet und lassen sich "einmal beschreiben". Dies bedeutet, daß alle Aufzeichnungen auf der CD permanent sind — sie lassen sich also nicht mit anderem Material überschreiben oder löschen.



Wiederbeschreibbare CDs

Wiederbeschreibbare CDs bzw. CD-RW-Discs tragen die rechtsstehende Kennzeichnung. Wie schon der Name besagt, können Sie Material auf diesen Discs aufzeichnen und dann wieder überschreiben und auf diese Weise die CD-RW immer wieder nutzen.



Discs ausschließlich für privaten Gebrauch auf Audiosystemen

Der PDR-W739 ist nur kompatibel mit speziellen CD-R- und CD-RW-Discs, die ausschließlich für den privaten Gebrauch auf Audiosystemen bestimmt und eindeutig durch Angaben wie **FOR Music Use Only**, **For consumer** oder **For Consumer Use** gekennzeichnet sind. Andere Typen von CD-R- oder CD-RW-Discs wie z.B. solche für CD-Laufwerke in PCs lassen sich auf dem Recorder nicht abspielen.

Pioneer hat die folgenden Disc-Marken auf Kompatibilität mit diesem Recorder geprüft (Stand: November 1999):

- Eastman Kodak Company
- FUJI PHOTO FILM CO., LTD.
- Hitachi Maxell, Ltd.
- MITSUI CHEMICALS, INC.
- TAIYO YUDEN CO., LTD.
- TDK CORPORATION
- VERBATIM CORPORATION
- PIONEER CORPORATION

Disc-Proben der folgenden Hersteller wurden ebenfalls auf Kompatibilität geprüft (Stand: November 1999):

- Mitsubishi Chemical Corporation *
- RICOH COMPANY, LTD. *

* Zum Zeitpunkt der Drucklegung waren Discs unter diesen Herstellernamen noch nicht auf dem Markt erhältlich.

Hinweis: Discs aller obigen Hersteller können auch unter anderen Markennamen erhältlich sein.

1 Preparativi

Cenni sui compact disc, sui CD-R e sui CD-RW

Il PDR-W739 è compatibile con tre differenti tipi di compact disc:

Compact disc soltanto per la riproduzione



Questo apparecchio riproduce qualsiasi compact disc audio convenzionale recante il marchio Compact Disc Digital Audio mostrato a destra.

Compact disc registrabili

I compact disc registrabili, o CD-R, recano il marchio mostrato a destra, e sono registrabili una sola volta. Ciò significa che il materiale che viene registrato sul disco è permanente, cioè non può essere reregistrato o cancellato.



Compact disc riscrivibili

I compact disc riscrivibili, o CD-RW, recano il marchio mostrato a destra. Come il nome stesso indica, è possibile cancellare e reregistrare il materiale su tali dischi, e pertanto è possibile utilizzare i dischi più volte.



Dischi per uso amatoriale

Il PDR-W739 è compatibile soltanto con CD-R e CD-RW destinati all'uso amatoriale. Questi dischi sono chiaramente contrassegnati dalle scritte **For Music Use Only**, **For Consumer** o **For Consumer Use**. Altri tipi di CD-R e CD-RW, come quelli disponibili per i registratori di compact disc basati su computer, non funzionano con questo registratore.

Pioneer ha controllato i dischi delle seguenti marche per la compatibilità con questo registratore (al novembre 1999):

- Eastman Kodak Company
- FUJI PHOTO FILM CO., LTD.
- Hitachi Maxell, Ltd.
- MITSUI CHEMICALS, INC.
- TAIYO YUDEN CO., LTD.
- TDK CORPORATION
- VERBATIM CORPORATION
- PIONEER CORPORATION

Inoltre anche dischi campione delle seguenti marche sono stati controllati per la compatibilità (al novembre 1999):

- Mitsubishi Chemical Corporation *
- RICOH COMPANY, LTD. *

* Al momento della redazione, i dischi di queste marche non sono disponibili.

Nota: I dischi di tutte le marche sopra indicate possono anche essere venduti sotto il nome di marche autonome.

1 Vor der Inbetriebnahme

Aufzeichnung von urheberrechtlich geschütztem Material

Im Preis der Discs für Audioanlagen ist eine Urheberrechtsgebühr inbegriffen, die (in den Ländern, wo dieses System existiert) an den Urheberrechtsinhaber abgeführt wird. Sie können dieses Discs daher zur Aufzeichnung von Musik und anderem Material für Ihren persönlichen Gebrauch nutzen. In jedem anderen Fall ist zuvor die Genehmigung des Urheberrechtsinhabers einzuholen (da das Urheberrecht von Land zu Land unterschiedlich ist, sollten Sie sich über die einschlägigen Bestimmungen in Ihrer Heimat informieren).

Rundfunksendungen, CDs und andere Trägermedien (z.B. Cassetten oder Schallplatten) sowie Musikaufführungen sind alle urheberrechtlich geschützt. Bei Verkauf, Übertragung, Distribution oder Verleihen von CD-Aufnahmen der o.a. Quellen oder Nutzung für kommerzielle Zwecke (z.B. als Hintergrundmusik in einem Geschäftslokal) ist die Genehmigung des Urheberrechtsinhabers erforderlich.

Bespielen und “Finalisieren” (Fixieren) von Discs

Im Unterschied zu anderen Aufnahmemedien können bespielbare CDs eine Reihe unterschiedlicher Zustandsmerkmale haben, so daß die Gebrauchsmöglichkeit vom jeweiligen Discstatus abhängt. Abbildung 1 (rechts) zeigt die drei Zustände — leer, teilweise bespielt und finalisiert/fixiert — und faßt zusammen, was jeweils möglich (✓) und nicht möglich (✗) ist.

Der Prozeß der Finalisierung fixiert den Inhalt einer CD-R endgültig durch die Erstellung eines Inhaltsverzeichnisses (kurz TOC) am Discanfang, das anderen Spielern genau mitteilt, was alles auf der Disc vorhanden und wo es zu finden ist. Sobald eine CD-RW finalisiert ist, sind weitere Aufzeichnungen und andere Änderungen nicht mehr möglich. Der CD-Recorder und andere CD-Spieler behandeln finalisierte Discs wie gewöhnliche nur für Wiedergabe bestimmte CDs. (Näheres zur Finalisierung von bespielbaren CDs finden Sie auf Seite 29.) Wiederbeschreibbare CDs lassen sich wie CD-R-Discs finalisieren, sind aber auch in diesem Zustand löscherbar und wiederverwendbar. Beachten Sie stets, daß CD-RW-Discs nur auf speziell ausgelegten Spielern wiedergegeben werden können. Die meisten marktgängigen CD-Spieler sind nicht für die CD-RW-Wiedergabe ausgelegt und können solche Discs daher auch nach einer Finalisierung nicht abspielen. (Näheres zur Finalisierung von wiederbeschreibbaren CDs finden Sie auf Seite 29.)

1 Preparativi

Registrazione di materiale tutelato dai diritti d'autore

Il prezzo di un disco per uso amatoriale include la tariffa dei diritti d'autore che è stata pagata al proprietario dei diritti d'autore (nei paesi in cui il sistema di riscossione delle tariffe dei diritti d'autore è stato stabilito dalle rispettive leggi sui diritti d'autore). Ciò significa che è possibile usare questi dischi per registrare musica e altro materiale per l'uso personale. Se si desidera usare un disco per uno scopo diverso dall'uso personale, è necessario ottenere l'autorizzazione dal proprietario dei diritti d'autore (notare che le leggi sui diritti d'autore variano da paese a paese; fare riferimento alle leggi in materia di diritti d'autore vigenti nel paese in cui si vive per ulteriori informazioni).

Programmi radio, compact disc, altri supporti registrati (cassette, dischi di vinile, ecc.) ed esecuzioni musicali dal vivo sono tutti protetti dalle disposizioni di legge sui diritti d'autore. Si deve ottenere l'autorizzazione dal proprietario dei diritti d'autore per vendere, trasferire, distribuire o noleggiare un disco registrato da una delle fonti sopra menzionate, o nel caso in cui lo si usi come parte di un'attività commerciale (come per la musica di fondo in un negozio).

Registrazione e finalizzazione dei dischi

A differenza degli altri supporti di registrazione, i compact disc registrabili hanno un certo numero di stati distinti, e ciò che è possibile fare con un disco dipende dallo stato attuale del disco. La figura 1 (a destra) mostra i tre stati di un disco - vergine, parzialmente registrato e finalizzato - e riassume le operazioni possibili (✓) e quelle impossibili (✗) in ciascuno di questi stati.

Il processo di finalizzazione fissa definitivamente il contenuto di un CD-R creando un indice (Table of Contents, abbreviato in TOC) all'inizio del disco che segnala agli altri lettori il contenuto di quel disco e dove trovarlo. Dopo che un CD-RW è stato finalizzato, ulteriori registrazioni e altre modifiche diventano impossibili. Il registratore di compact disc e altri lettori CD trattano un disco finalizzato come un normale compact disc soltanto per la riproduzione. (Vedere pagina 29 per ulteriori informazioni sulla finalizzazione di compact disc registrabili.) I compact disc riscrivibili possono essere finalizzati nello stesso modo dei CD-R, ma anche dopo la finalizzazione essi possono essere ancora cancellati e riutilizzati. Ricordare che i CD-RW possono essere riprodotti soltanto su lettori appositamente progettati per riprodurre CD-RW: la maggior parte dei lettori CD non è in grado di riprodurre tali dischi, anche dopo che il disco è stato finalizzato. (Vedere pagina 29 per ulteriori informazioni sulla finalizzazione di compact disc riscrivibili.)

1 Vor der Inbetriebnahme

Abb. 1 Unterschiede zwischen bespielbaren und überschreibbaren Discs

Recordable

- ✓ Beispielbar
- ✗ Löschar
- ✗ Setzen/Löschen von Übersprungmarken
- ✗ Wiedergabe mit herkömmlichem CD-Spieler



Aufnahme

- ✓ Beispielbar
- ✗ Löschar
- ✓ Setzen/Löschen von Übersprungmarken
- ✗ Wiedergabe mit herkömmlichem CD-Spieler



Finalisierung

- ✗ Beispielbar
- ✗ Löschar
- ✗ Setzen/Löschen von Übersprungmarken
- ✓ Wiedergabe mit herkömmlichem CD-Spieler



ReWritable

- ✓ Beispielbar
- ✗ Löschar
- ✗ Setzen/Löschen von Übersprungmarken
- ✗ Wiedergabe mit herkömmlichem CD-Spieler

- ✓ Beispielbar
- ✓ Löschar
- ✓ Setzen/Löschen von Übersprungmarken
- ✗ Wiedergabe mit herkömmlichem CD-Spieler

- ✗ Beispielbar*
- ✓ Löschar
- ✗ Setzen/Löschen von Übersprungmarken*
- ✗ Wiedergabe mit herkömmlichem CD-Spieler**

* Nachdem der Inhalt einer CD-RW gelöscht ist, ist sie wieder bespielbar und Übersprungmarken lassen sich setzen und löschen.

** Im allgemeinen können die derzeit marktgängigen CD-Spieler keine CD-RW-Discs abspielen, was sich jedoch in absehbarer Zeit ändern dürfte.

Abspielen von teilweise bespielten Discs

Teilweise bespielte Discs (d.h. solche mit Aufnahmen, aber ohne Finalisierung) lassen sich auf dem 3-CD-Wechsler des Geräts mit folgenden Einschränkungen wiedergeben:

- Das Lesen der Disc nach dem Einlegen und Starten der Wiedergabe nimmt längere Zeit als üblich in Anspruch.
- Beim Anhalten der teilweise bespielten Disc erscheinen auf dem Display keine Disc-Abspielzeitangaben. Während der Wiedergabe wird lediglich die bisherige Titelabspielzeit angezeigt; eine Umschaltung auf eine andere Displaybetriebsart ist nicht möglich.
- Bei der Wiedergabe einer CD-RW-Disc, von der Titel gelöscht worden sind, sind u.U. diese Titel noch zu hören, und die Disc lässt sich nicht korrekt abspielen.
- Falls nur noch sehr wenig Kapazität übrig ist, lassen sich u.U. nicht finalisierte Discs nicht abspielen.

1 Preparativi

Fig. 1 Differenze tra dischi registrabili e dischi riscrivibili

Recordable

- ✓ Registrabile
- ✗ Cancellabile
- ✗ Impostazione/cancellazione dei codici di identificazione di salto
- ✗ Riproducibile con un lettore CD normale



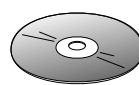
Registrazione

- ✓ Registrabile
- ✗ Cancellabile
- ✓ Impostazione/cancellazione dei codici di identificazione di salto
- ✗ Riproducibile con un lettore CD normale



Finalizzazione

- ✗ Registrabile
- ✗ Cancellabile
- ✗ Impostazione/cancellazione dei codici di identificazione di salto
- ✓ Riproducibile con un lettore CD normale



ReWritable

- ✓ Registrabile
- ✗ Cancellabile
- ✗ Impostazione/cancellazione dei codici di identificazione di salto
- ✗ Riproducibile con un lettore CD normale

- ✓ Registrabile
- ✓ Cancellabile
- ✓ Impostazione/cancellazione dei codici di identificazione di salto
- ✗ Riproducibile con un lettore CD normale

- ✗ Registrabile*
- ✓ Cancellabile
- ✗ Impostazione/cancellazione dei codici di identificazione di salto*
- ✗ Riproducibile con un lettore CD normale**

* Dopo che un CD-RW è stato cancellato, esso diventa nuovamente registrabile ed è possibile impostare e cancellare i codici di identificazione di salto.

** In generale, i lettori CD attuali non possono riprodurre CD-RW. Tuttavia, questa situazione può cambiare.

Riproduzione di dischi parzialmente registrati

I dischi parzialmente registrati (dischi che contengono materiale registrato ma che non sono ancora stati finalizzati) possono essere riprodotti con il cambiadischi a 3 CD di questo apparecchio con le seguenti restrizioni:

- Occorre un tempo più lungo del solito per la lettura del disco quando si inserisce il disco e si inizia la riproduzione.
- Quando un disco parzialmente registrato è in modo di arresto, il display non visualizza alcuna informazione di tempo disco. Durante la riproduzione, viene visualizzato solo il tempo trascorso del brano; non è possibile passare ad alcun altro modo di visualizzazione.
- Se si riproduce un CD-RW da cui sono stati cancellati brani, i brani cancellati possono essere ancora udibili e il disco può non essere riprodotto correttamente.
- Può non essere possibile riprodurre un disco non finalizzato se rimane pochissimo spazio vuoto.

2 Anschlüsse

Rückseite

Wichtig: Vergewissern Sie sich vor dem Beschalten der Rückseite oder einer Änderung der Kabelanschlüsse, daß alle Komponenten ausgeschaltet und ihrer Netzstecker aus der Steckdose gezogen sind.

Verbindung mit dem Ausgang **OPTICAL OUT** oder **COAXIAL OUT** eines CD/MD-Spielers oder DAT-Decks bzw. einer anderen digitalen Aufnahmekomponente bei der Digitalaufnahme.

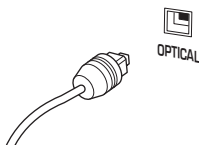
Verbindung mit den Buchsen **TAPE/MD/CD-R LINE IN/OUT** an einem Verstärker oder Receiver.

Nach dem Herstellen aller anderen Anschlüsse verbinden Sie das Netzkabel auf der einen Seite mit diesem Anschluß und auf der anderen mit einer Steckdose.

Verbindung mit dem Eingang **OPTICAL IN** oder **COAXIAL IN** eines CD-R/MD-Spielers oder DAT-Decks bzw. einer anderen digitalen Aufnahmekomponente, damit von dieser Komponente überspielt werden kann.

Verbindung mit dem Ausgang **CONTROL OUT** eines Pioneer-Verstärkers oder -Receivers, damit diese Komponente über die Fernbedienung von Verstärker/Receiver angesteuert werden kann.

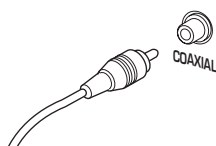
Anschluß von optischen Kabeln



Ziehen Sie vor dem Einstecken eines optischen Kabels die Staubschutzkappe von der optischen Buchse ab. Da sich das optische Kabel nur in einer Position in die Buchse einführen läßt, müssen Sie Buchse und Stecker vor dem Einstecken richtig miteinander paaren. Sobald der Stecker bis zum Anschlag eingesteckt ist, rastet er hörbar ein.

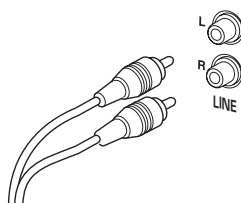
Optische Verbindungskabel sollten höchstens eine Länge von 3 m haben und sind im Audio-Fachhandel erhältlich.

Anschluß von Koaxialkabeln



Bei Belegung von Digital-Koaxialanschlüssen sind Cinch-Kabel erforderlich (mit derselben Art von Steckern wie an Audiokabeln), die man im Audio-Fachhandel beziehen kann. Der Stecker muß bis zum Anschlag in die Buchse eingeführt sein.

Anschluß von Stereo-Audiokabeln

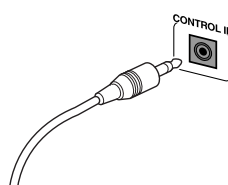


Verbinden Sie das Gerät über die beiden mitgelieferten Paare von Stereo-Audiokabeln mit den analogen Line-Ein-/Ausgängen an Verstärker oder Receiver. Für optimalen Kontakt müssen die Stecker jeweils bis zum Anschlag

aufgeschoben sein.

Die Farbcodierung der Stecker und Buchsen erleichtert den Anschluß.

Anschluß des Steuercabels



Verwenden Sie ein Mini-Stereo-Klinkensteckerkabel (nicht mitgeliefert), um den Ausgang **CONTROL OUT** am Pioneer-Verstärker oder Receiver mit dem Eingang **CONTROL IN** am Gerät zu verbinden.

Zur Nutzung dieser Funktion sind außerdem auch die analogen Audio-Ein-/Ausgänge **LINE IN/OUT** zu beschalten.

Netzanschluß

Nach zweimaliger Überprüfung aller Kabelverbindungen verbinden Sie das Netzkabel am einen Ende mit dem Netzanschluß des Geräts und mit dem anderen mit einer Netzsteckdose. Herzlichen Glückwunsch! Damit ist die Aufstellung des Geräts abgeschlossen.

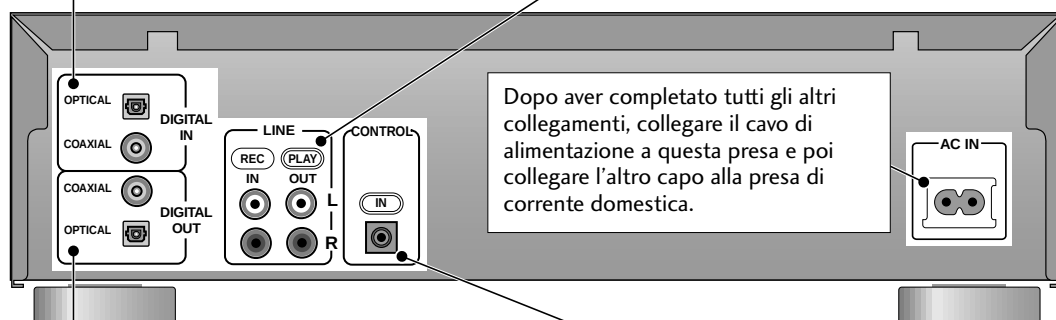
2 Collegamenti

Pannello posteriore

Importante: Prima di eseguire o modificare alcun collegamento sul pannello posteriore, assicurarsi che tutti i componenti siano spenti e scollegati dalle prese di corrente.

Collegare a **OPTICAL OUT** o **COAXIAL OUT** di un apparecchio digitale per CD, MiniDisc, DAT o altro per la registrazione digitale.

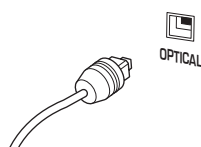
Collegare alle prese **TAPE/MD/CD-R LINE IN/OUT** dell'amplificatore o ricevitore.



Collegare a **OPTICAL IN** o **COAXIAL IN** di un registratore CD-R, MiniDisc o DAT o di un altro apparecchio di registrazione digitale per poter registrare da questo apparecchio.

Collegare a **CONTROL OUT** di un amplificatore o ricevitore Pioneer per poter usare il telecomando dell'amplificatore/ricevitore per questo apparecchio.

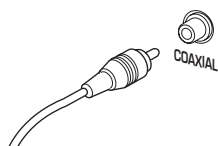
Collegamento di cavi digitali



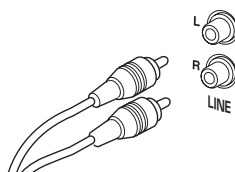
Le spine ottiche possono essere inserite in un solo modo, per cui assicurarsi che la spina sia allineata correttamente con la presa prima di inserirla. Quando è inserita a fondo si sente che scatta in posizione.

Evitare di usare cavi ottici di lunghezza superiore a 3 metri. I cavi ottici sono reperibili in qualsiasi buon negozio di prodotti audio.

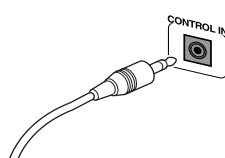
Collegamento di cavi coassiali



Collegamento di cavi audio stereo



Collegamento del cavo di controllo



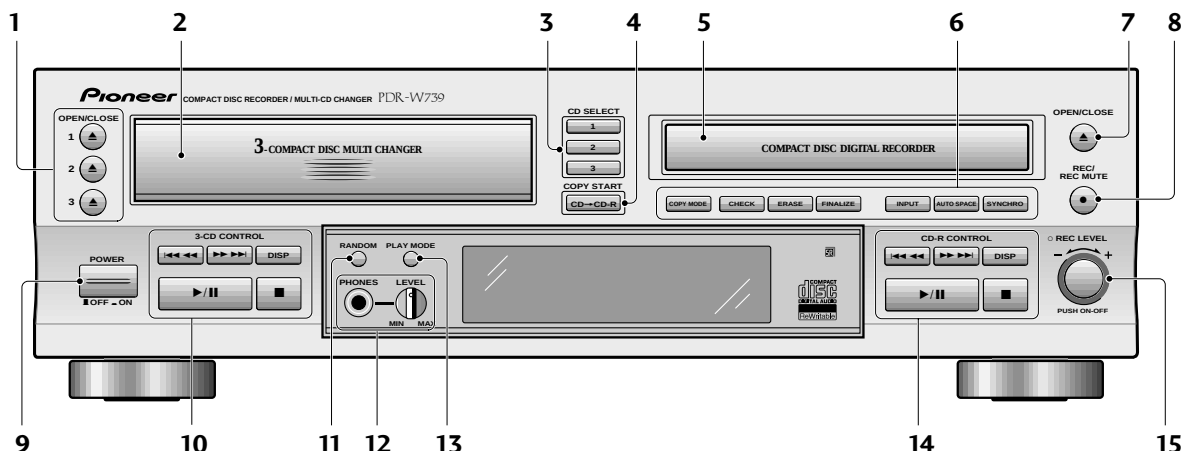
Collegamento del cavo di alimentazione

Dopo aver controllato bene tutti i collegamenti, collegare il cavo di alimentazione a questo apparecchio e collegare l'altro capo ad una presa di corrente domestica.

Congratulazioni! Avete finito i preparativi.

3 Bedienteile und Displays

Frontplatte



- 1 **OPEN/CLOSE ▲ 1/2/3** – Öffnen oder Schließen der Discade für Position 1, 2 oder 3 des CD-Wechslers.
- 2 **Disclade des CD-Wechslers**
- 3 **CD SELECT 1/2/3** – Wahl von Disc 1, 2 oder 3 im CD-Wechsler (S. 20).
- 4 **COPY START → CD-R** – Starten der Überspielung von Disc(s)/Titeln im CD-Wechsler (S. 19 und 24 bis 37).
- 5 **CD-R-Disclade**
- 6 **CD-R-Funktionen**
COPY MODE – Wählen der Überspielbetriebsart: Disc, Titel oder Programm (S. 24 bis 27).
CHECK – Überprüfen der Titel in einem Programm (S. 36 und 38).
ERASE – Wählen der Löschbetriebsart: letzter Titel, mehrere Titel, alle Titel oder TOC-Bereich (Inhaltsverzeichnis) (S. 31).
FINALIZE – Starten der Finalisierung einer Disc (S. 29).
INPUT – Wahl des zu nutzenden Eingangs: optisch, koaxial oder analoger Line-Eingang (S. 44 bis 50).
AUTO SPACE – Ein-/Ausschalten des automatischen Setzens von Leerstellen beim Überspielen eines Programms (S. 26).
SYNCHRO – Wahl des synchrongesteuerten Überspielens von einer externen Komponente (S. 44 bis 46).
- 7 **OPEN/CLOSE ▲** – Öffnen oder Schließen der CD-R-Disclade.
- 8 **REC/REC MUTE ●** – Umschalten des Recorders auf Aufnahmepause für Aufnahmebereitschaft (S. 48). Dient während der Aufnahme zur Aufzeichnung von Leerstellen auf der Disc (S. 51).
- 9 **POWER □ OFF / ▲ ON** – Ein- oder Ausschalten des Geräts.

3 Comandi e Display

Pannello Frontale

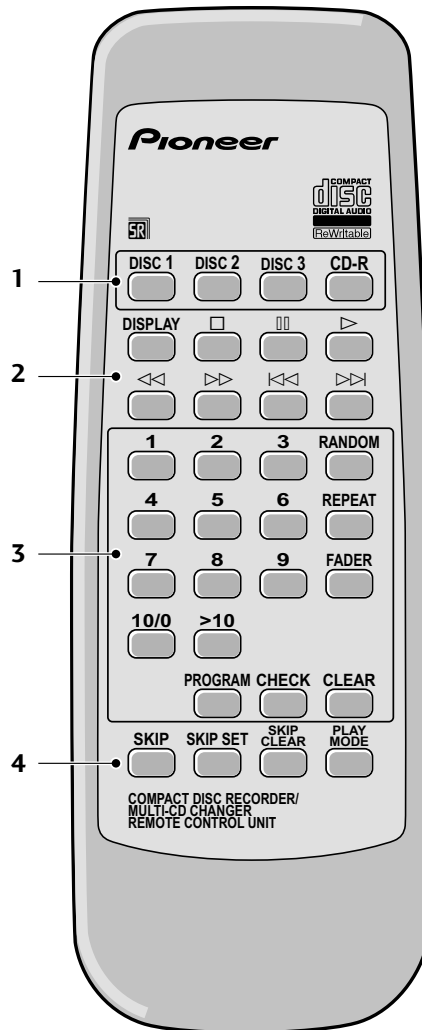
- 1 **OPEN/CLOSE ▲ 1/2/3** - Premere per aprire/chiedere il comparto disco 1, 2 o 3 del cambiadischi.
- 2 **Comparto dischi del cambiadischi**
- 3 **CD SELECT 1/2/3** - Premere per selezionare il disco 1, 2 o 3 del cambiadischi (p.20).
- 4 **COPY START CD → CD-R** - Premere per iniziare a copiare dal disco (o dischi) nel cambiadischi (p.19, 24–27).
- 5 **Comparto disco CD-R**
- 6 **Funzioni CD-R**
COPY MODE - Usarlo per selezionare il modo di copia: disco, brano o programma (p.24–27).
CHECK - Usarlo per controllare i brani di una lista di riproduzione (p.36–38).
ERASE - Usarlo per selezionare il modo di cancellazione: ultimo brano, più brani, tutti i brani o TOC (p.31).
FINALIZE - Premerlo per iniziare a finalizzare un disco (p.29).
INPUT - Usarlo per selezionare l'ingresso esterno da usare: ottico, coassiale o ingresso in linea analogico (p.44–50).
AUTO SPACE - Premerlo per attivare/disattivare la spaziatura automatica dei brani quando si copia una lista di riproduzione programmata (p.26).
SYNCHRO - Usarlo per selezionare il modo di registrazione sincronizzata quando si registra da un componente esterno (p.44–46).
- 7 **OPEN/CLOSE ▲** - Premerlo per aprire/chiedere il comparto disco CD-R.
- 8 **REC / REC MUTE ●** - Premerlo per disporre il registratore in modo di pausa di registrazione pronto per la registrazione (p.48). Durante la registrazione, usarlo per registrare parti vuote sul disco (p.51).

3 Bedienteile und Displays

- 10 Bedienteile für 3-CD-Wechsler**
◀◀◀ – Überspringen von Titeln in Rückwärtsrichtung; bei Gedrückthalten schnelle Wiedergabe in Rückwärtsrichtung (S. 21)
▶▶▶▶ – Überspringen von Titeln in Vorwärtsrichtung; bei Gedrückthalten schnelle Wiedergabe in Vorwärtsrichtung (S. 21)
DISPLAY – Umschalten der CD-Displayanzeige (S. 41)
▶/■ – Wiedergabe einer Disc oder Umschalten einer laufenden Discs auf Wiedergabepause (Fortsetzung der Wiedergabe durch erneutes drücken) (S. 21)
■ – Stoppen der Wiedergabe (S. 21).
- 11 RANDOM** – Starten der Zufallswiedergabe von Titeln/ Discs (S. 40).
- 12 PHONES / LEVEL** – Zum Anschluß von Stereokopfhörern. Einstellung der Kopfhörerlautstärke.
- 13 PLAY MODE** – Einstellen der Wiedergabebetriebsart auf Wiedergabe einer Disc, aller Discs im CD-Wechsler oder aller Discs in CD-Wechsler und im CD-R-Spieler (S. 22).
- 14 CD-R-Bedienteile**
◀◀◀ – Überspringen von Titeln in Rückwärtsrichtung; bei Gedrückthalten schnelle Wiedergabe in Rückwärtsrichtung (S. 21)
▶▶▶▶ – Überspringen von Titeln in Vorwärtsrichtung; bei Gedrückthalten schnelle Wiedergabe in Vorwärtsrichtung (S. 21)
DISPLAY – Umschalten der CD-R-Displayanzeige (S. 41)
▶/■ – Wiedergabe einer Disc oder Umschalten einer laufenden Discs auf Wiedergabepause (Fortsetzung der Wiedergabe durch erneutes drücken) (S. 48)
■ – Stoppen von Wiedergabe oder Aufnahme.
- 15** ○ **REC LEVEL** – Einstellung des Aufnahmepegels. drücken zum Umschalten zwischen Aufnahme mit festem (LED leuchtet) und variablem Pegel bei Digitalaufnahme und zwischen automatischer (LED leuchtet) und manueller Pegeleinstellung bei Analogaufnahme (S. 28 und 44 bis 50).

3 Comandi e Display

- 9 POWER** □ OFF / ◀ ON - Premerlo per accendere o spegnere l'apparecchio.
- 10 Comandi 3-CD**
◀◀◀ – Premerlo per saltare brani all'indietro; tenerlo premuto per riprodurre rapidamente all'indietro (p.21).
▶▶▶▶ – Premerlo per saltare brani in avanti; tenerlo premuto per riprodurre rapidamente in avanti (p.21).
DISPLAY - Usarlo per cambiare il modo di visualizzazione CD (p.41).
▶/■ - Premerlo per riprodurre un disco o porre in pausa un disco in fase di riproduzione (premere di nuovo per riavviare la riproduzione) (p.21).
■ - Premerlo per interrompere la riproduzione (p.21).
- 11 RANDOM** - Avvia la riproduzione casuale dei brani/ dischi (p.40).
- 12 PHONES / LEVEL** - Collegarvi un paio di cuffie. Regolare il volume usando il comando di livello.
- 13 PLAY MODE** - Imposta il modo di riproduzione per la riproduzione di un solo disco, di tutti i dischi nel cambiadischi o di tutti i dischi sia nel cambiadischi che nel CD-R (p.22).
- 14 Comandi CD-R**
◀◀◀ – Premerlo per saltare brani all'indietro; tenerlo premuto per riprodurre rapidamente all'indietro (p.21).
▶▶▶▶ – Premerlo per saltare brani in avanti; tenerlo premuto per riprodurre rapidamente in avanti (p.21).
DISPLAY - Usarlo per cambiare il modo di visualizzazione CD-R (p.41).
▶/■ - Premerlo per riprodurre un disco o porre in pausa un disco in fase di riproduzione (premere di nuovo per riavviare la riproduzione). Usarlo inoltre durante la registrazione per avviare o sospendere la registrazione (p.48).
■ - Premerlo per interrompere la riproduzione o la registrazione.
- 15** ○ **REC LEVEL** - Girarlo per regolare il livello di registrazione. Premerlo per alternare tra registrazione a livello fisso (LED illuminato) o variabile nel modo di registrazione digitale e tra controllo automatico (LED illuminato) e manuale del livello di registrazione in modo di registrazione analogica (p.28, 44–50).



Deutsch

Italiano

Fernbedienung

- 1 Disc select buttons**
DISC 1/2/3 – Wahl der Discs im CD-Wechsler (S. 21).
CD-R – Umschalten auf CD-Recorder (S. 21).
- 2 Wiedergabe-Steuertasten**
DISPLAY – Umschalten der Displaybetriebsanzeige (S. 41 bis 42).
■ – Stoppen von Wiedergabe oder Aufnahme.
|| – Umschalten auf Wiedergabe- oder Aufnahmepause.
▶ – Starten oder Fortsetzen der Wiedergabe oder Starten der Aufnahme aus der Aufnahmepause.
◀◀▶▶ – Gedrückthalten der Taste zur Schnellwiedergabe in Vorwärts- und Rückwärtsrichtung (S. 21).
◀◀▶▶▶ – Überspringen in Vorwärts- und Rückwärtsrichtung (S. 21).

Telecomando

- 1 Tasti di selezione disco**
DISC 1/2/3 - Selezionano i dischi del cambiadischi (p.21).
CD-R - Passa al registratore CD (p.21).
- 2 Tasti di controllo riproduzione**
DISPLAY - Cambia il modo di visualizzazione (p.41–42).
■ - Interrompe la riproduzione o la registrazione.
|| - Sospende la riproduzione o la registrazione.
▶ - Avvia o riprende la riproduzione o avvia la registrazione dal modo di pausa di registrazione.
◀◀▶▶ - Tenere premuto per la riproduzione rapida all'indietro/in avanti (p.21).
◀◀▶▶▶ - Per saltare brani indietro/in avanti (p.21).

3 Bedienteile und Displays

3 Ziffern- und Funktionstasten

Zifferntasten – Direkte Wahl von Titelnummern (S. 21, 36 und 38).

10/0 – Eingabe von 10 oder 0.

>10 – Eingabe von Titelnummern über 10.

RANDOM – Starten der Zufallswiedergabe von Titel/Disc (S. 40).

REPEAT – Einstellung der Wiederholbetriebsart (S. 39).

FADER – Auf- oder Ausblenden des Klangs während der Aufnahme oder Wiedergabe (nur bei CD-R) (S. 40, 52).

PROGRAM – Programmierung der Wiedergabereihenfolge (S. 36 bis 38).

CHECK – Durchgehen der programmierten Titel bei Programmwiedergabe (S. 28) und Überwachung des Aufnahmepegels (S. 37).

CLEAR – Löschen des zuletzt programmierten Titels bei Programmwiedergabe (S. 37).

4 Funktionstasten

SKIP – Umschalten zwischen den Titelübersprung-Betriebsarten (S. 33 bis 35).

SKIP SET – Setzen einer Übersprungmarke im aktuellen Titel (S. 33).

SKIP CLEAR – Löschen einer Übersprungmarke im aktuellen Titel (S. 35).

PLAY MODE – Einstellung der Wiedergabebetriebsart auf Wiedergabe eines Titels, aller Discs im CD-Wechsler oder aller Discs sowohl im CD-Wechsler als auch im CD-Recorder (S. 22).

Vorsichtshinweise für die Verwendung der Fernbedienung:

- Ein Betrieb des Geräts über die Fernbedienung ist unter Umständen nicht möglich, wenn sich ein Hindernis zwischen der Fernbedienungs-Einheit und dem Hauptgerät befindet, oder wenn die Fernbedienungs-Einheit in einem zu flachen Winkel auf den empfangenden Sensor gerichtet wird.
- Fehlfunktionen des Geräts können auftreten, wenn starkes Sonnenlicht oder das Licht einer Leuchtstofflampe direkt auf den Fernbedienungs-Sensor fällt.
- Fehlfunktionen am Hauptgerät können auftreten, wenn sich das Gerät in der Nähe einer Komponente befindet, die Infrarot-Strahlen abgibt, oder wenn eine Infrarot-Fernbedienung eines anderen Geräts in der unmittelbaren Umgebung verwendet wird. Andererseits kann auch eine Verwendung dieser Fernbedienung in der Nähe eines anderen Geräts, das über Infrarot-Strahlen gesteuert wird, Funktionsstörungen verursachen.
- Wenn sich der Wirksamkeitsbereich der Fernbedienung verringert, müssen die Batterien ersetzt werden.

3 Comandi e Display

3 Tasti numerici e di funzione

Tasti numerici - Usarli per selezionare i numeri di brano (p.21, 36–38).

10/0 - Usarlo per inserire 10 o 0.

>10 - Usarlo per inserire numeri di brani superiori a 10.

RANDOM - Avvia la riproduzione casuale dei brani/dischi (p.40).

REPEAT - Imposta il modo di ripetizione (p.39).

FADER - Per la dissolvenza in apertura o in chiusura durante la riproduzione o la registrazione (solo CD-R) (p.40, 52).

PROGRAM - Per programmare l'ordine dei brani da riprodurre (p.36–38).

CHECK - Per controllare i brani di una lista di riproduzione programmata (p. 37) e controllare il livello di registrazione (p. 28).

CLEAR - Per cancellare l'ultimo brano programmato nel modo di riproduzione programmata (p.37).

4 Tasti di funzione

SKIP - Per cambiare il modo di codici di identificazione di salto (p.33–35).

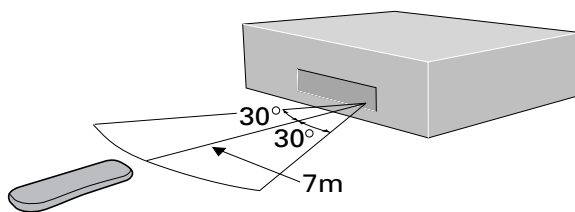
SKIP SET - Per impostare un codice di identificazione di salto per il brano attuale (p.33).

SKIP CLEAR - Per cancellare il codice di identificazione di salto del brano attuale (p.35).

PLAY MODE - Per impostare il modo di riproduzione di un solo disco, tutti i dischi del cambiadischi a 3 CD o tutti i dischi sia del cambiadischi che del CD-R (p.22).

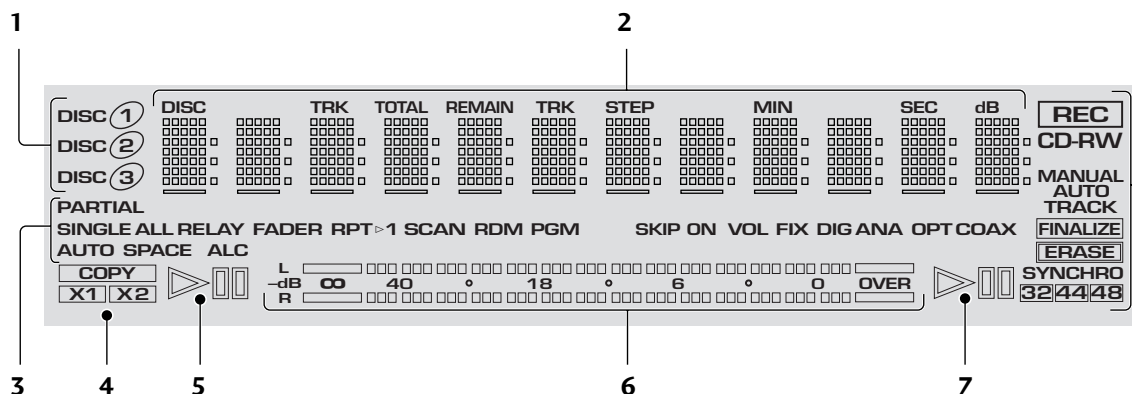
Precauzioni per l'uso del telecomando

- L'uso del telecomando può essere impossibile se fra esso ed il sensore si frappone un ostacolo o se esso viene usato ad un'angolazione eccessiva con il sensore stesso.
- Se il sensore viene colpito da luce solare o artificiale intensa, può non funzionare correttamente.
- L'unità principale può non funzionare normalmente se viene usata in prossimità di apparecchi che producono ed emettono raggi infrarossi. Analogamente, se questo telecomando viene usato nelle vicinanze di altri apparecchi telecomandabili, questi possono rispondere ai suoi comandi.
- Se la distanza da cui il telecomando funziona scende vistosamente, sostituire le batterie.



3 Bedienteile und Displays

Display



- 1 **DISC 1/2/3** – Anzeige der eingelegten Discs.
- 2 **Meldungs-/Zeitanzeige**
- 3 **Statusanzeigen**
PARTIAL – Leuchtet, wenn eine teilweise bespielte CD-R- oder CD-RW-Disc in den CD-Wechsler eingelegt ist. In diesem Fall ist die Wahl von Zufallswiedergabe und Wiedergabewiederholung nicht möglich.
SINGLE / ALL / RELAY – Anzeige der Wiedergabebetriebsart.
FADER – Leuchtet bei Auf-/Ausblendung des Klangs.
RPT / RPT>1 – Leuchtet, wenn das Gerät auf Disc-/Titelwiederholung geschaltet ist.
SCAN – Leuchtet bei der Aufnahmenvorbereitung des Recorders.
RDM – Leuchtet bei Zufallswiedergabe.
PGM – Leuchtet bei Programmwiedergabe.
SKIP – Leuchtet zur Bestätigung, daß Titelübersprungmarken gesetzt sind.
VOL – Leuchtet, wenn der Digital-Lautstärkepegel nicht auf 0 dB eingestellt ist.
FIX – Leuchtet bei fest eingestelltem Aufnahmepegel.
DIG / ANA – Anzeige, ob die interne Aufnahme über digitale oder analoge Verbindung erfolgt.
ANA / OPT / COAX – Anzeige des aktuell aktivierten Eingangs: analog, digital oder optisch.
AUTO SPACE – Leuchtet, wenn bei Programmüberspielung die automatische Aufzeichnung von Leerstellen zur Abgrenzung zwischen Titeln aktiviert ist.
ALC – Leuchtet bei aktivierter automatischer AnalogpegelEinstellung.

3 Comandi e Display

Display delle Informazioni

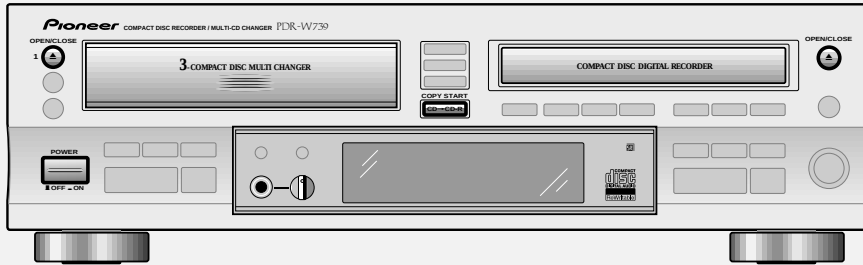
- 1 **DISC 1/2/3** - Indicano i dischi inseriti.
- 2 **Indicazione di messaggio/tempo**
- 3 **Indicatori di stato**
PARTIAL - Si illumina quando un CD-R o CD-RW parzialmente registrato è inserito nel cambiadischi a 3 CD. Le funzioni di riproduzione casuale e ripetuta non sono disponibili quando questo indicatore è illuminato.
SINGLE / ALL / RELAY - Indica il modo di riproduzione.
FADER - Si illumina durante la dissolvenza in apertura o in chiusura.
RPT / RPT>1 - Si illumina quando è attivata la ripetizione dischi/ripetizione brano.
SCAN - Si illumina quando il registratore si prepara a registrare.
RDM - Si illumina nel modo di riproduzione casuale.
PGM - Si illumina nel modo di riproduzione programmata.
SKIP - Si illumina per indicare che è stato impostato il codice di identificazione di salto di un brano. Lampeggia quando si cancella un codice di identificazione di salto.
VOL - Si illumina quando il livello di volume digitale è impostato su un valore diverso da 0 dB.
FIX - Si illumina quando è attivata la registrazione a livello fisso.
DIG / ANA - Indica se la registrazione interna è tramite collegamento digitale o analogico.
ANA / OPT / COAX - Indica l'ingresso attuale: analogico, ottico o coassiale.
AUTO SPACE - Si illumina quando è attivata la spaziatura automatica dei brani nel modo di copia programma.
ALC - Si illumina quando è attivato il controllo automatico del livello analogico.

3 Bedienteile und Displays

- 4 COPY X1 / X2** – Leuchtet bei der Überspielung von Disc(s)/Titeln vom CD-Wechsler und gibt einfache oder doppelte Geschwindigkeit an.
- 5 ▷** – Leuchtet bei Wiedergabe oder Wiedergabepause einer Disc im CD-Wechsler.
□□ – Leuchtet bei Wiedergabepause einer CD im Wechsler.
- 6 Pegelanzeige**
- 7 ▷** – Leuchtet bei Wiedergabe, Pause oder Aufnahme des Recorders.
□□ – Leuchtet, wenn der Recorder auf Aufnahmepause geschaltet ist.
- 8 CD-R-Funktionsanzeigen**
REC – Leuchtet bei Aufnahme oder Aufnahmepause.
CD / CD-R / CD-RW – Anzeige der Art der aktuell in den Recorder eingelegten Disc.
MANUAL / AUTO TRACK – Anzeige, daß die manuelle oder automatische Titelnumerierung aktiviert ist.
FINALIZE – Blinkt während der Aufnahme mit automatischer Finalisierung; leuchtet beständig, wenn eine finalisierte CD-RW-Disc eingelegt ist.
ERASE – Leuchtet, wenn der Recorder eine CD-RW-Disc löscht.
SYNCHRO – Leuchtet während der internen Aufnahme und während der synchron gesteuerten Überspielen von einer externen Komponente.
32 / 44 / 48 – Anzeige der Abtastrate des digitalen Eingangssignals.

3 Comandi e Display

- 4 COPY X1 / X2** - Si illumina quando si copiano dischi/brani dal cambiadischi CD e indica la velocità singola o doppia.
- 5 ▷** - Si illumina quando un disco nel cambiadischi è in modo di riproduzione o pausa.
□□ - Si illumina quando un disco nel cambiadischi è in modo di pausa.
- 6 Misuratore di livello**
- 7 ▷** - Si illumina quando un disco nel registratore è in modo di riproduzione, pausa o registrazione.
□□ - Si illumina quando il registratore è in modo di pausa.
- 8 Indicatori delle funzioni CD-R**
REC - Si illumina in modo di registrazione o pausa di registrazione.
CD / CD-R / CD-RW - Indica il tipo di disco attualmente inserito nel registratore.
MANUAL / AUTO TRACK - Indica la numerazione brani manuale o automatica.
FINALIZE - Lampeggia durante la registrazione a finalizzazione automatica; si illumina se è inserito un disco CD-RW finalizzato.
ERASE - Si illumina quando il registratore sta cancellando un disco CD-RW.
SYNCHRO - Si illumina durante la registrazione interna e durante la registrazione sincronizzata da componenti esterni.
32 / 44 / 48 - Indica la frequenza di campionamento del segnale digitale in ingresso.



Schnelles Überspielen von CDs

Der PDR-W739 verfügt zwar über zahlreiche fortgeschrittene Aufnahmefunktionen, aber das Kopieren einer CD ist praktisch auf einen Tastendruck möglich. Vergewissern Sie sich vor dem Kopiervorgang, daß der Recorder mit dem Verstärker verbunden ist und alle Komponenten an das Netz angeschlossen sind. Näheres über die anderen Aufnahmemerkmale finden Sie in den Kapiteln 5, 6, 8 und 9.

1 Schalten Sie die Stromversorgung mit der Taste POWER ein.

Daraufhin leuchtet das Display auf.

2 Drücken Sie OPEN/CLOSE 1▲ zum Ausfahren der Disclade des CD-Wechslers.

Legen Sie die zu kopierende CD mit dem Etikett nach oben in die Lade ein, und sorgen Sie dafür, daß sie einwandfrei in der Vertiefung sitzt.

Hinweis: Verwenden Sie beim Abspielen von CD-Singles (8 cm) keinesfalls einen Adapter. Die Disclade hat entsprechende Vertiefungen für CD-Singles (8 cm) und reguläre CDs (12 cm).

3 Schließen Sie die Disclade durch Drücken von OPEN/CLOSE 1▲.

4 Drücken Sie OPEN/CLOSE ▲ zum Ausfahren der CD-R-Disclade.

Legen Sie eine leere CD-R- oder CD-RW-Disc mit dem Etikett/der nicht bespielbaren Seite nach oben in die Lade ein. Sorgen Sie auch in diesem Fall dafür, daß die Disc einwandfrei in der Vertiefung sitzt. Achten Sie bei der Handhabung von CD-R- und CD-RW-Discs unbedingt darauf, daß auf der bespielbaren Seite keine Fingerabdrücke zurückbleiben.

5 Schließen Sie die Disclade durch Drücken von OPEN/CLOSE ▲.

Daraufhin stellt der Recorder die Art der eingelegten Disc fest. Nach ein paar Sekunden wird er Ihnen durch die Meldung **NEW DISC** bestätigen, daß eine neue Disc eingelegt ist.

Copia rapida di un compact disc

Anche se il PDR-W739 dispone di numerose funzioni di registrazione avanzate, la duplicazione di compact disc può essere eseguita praticamente al tocco di un tasto. Prima di iniziare, assicurarsi che il registratore sia collegato all'amplificatore e che tutti gli apparecchi siano collegati a prese di corrente. Per informazioni dettagliate sulle funzioni di registrazione, vedere i capitoli 5, 6, 8 e 9.

1 Premere il tasto POWER per accendere.

Il display si illumina.

2 Premere OPEN/CLOSE 1▲ per far fuoriuscire il piatto disco del cambiadischi a 3 CD.

Collocare il compact disc che si desidera copiare, con l'etichetta verso l'alto, sul piatto disco, assicurandosi che sia inserito correttamente nella guida disco.

Nota: Non usare un adattatore per compact disc single da 8 cm. Il piatto disco ha guide sia per dischi da 12 cm che per dischi da 8 cm.

3 Premere OPEN/CLOSE 1▲ per chiudere il comparto disco.

4 Premere OPEN/CLOSE ▲ per far fuoriuscire il piatto disco CD-R.

Collocare un disco CD-R o CD-RW vergine, con l'etichetta/facciata di non registrazione verso l'alto, sul piatto disco. Anche in questo caso assicurarsi che sia inserito correttamente nella guida disco.

Fare attenzione quando si maneggiano i dischi CD-R o CD-RW a non lasciare impronte digitali sulla superficie di registrazione.

5 Premere OPEN/CLOSE ▲ per chiudere il comparto disco.

Il registratore legge il disco per vedere che cosa è stato inserito. Dopo alcuni secondi indica che è stato inserito un disco vergine (**NEW DISC**).

4 Grundlegende Aufnahme und Wiedergabe

6 Drücken Sie COPY START CD → CD-R.

Der Recorder überspielt nun automatisch den CD-Inhalt mit doppelter Geschwindigkeit. Wenn Sie dabei Mithören erscheint der Klang etwas verfremdet. Sobald die CD im CD-Wechsler vollständig abgespielt ist, finalisiert der Recorder die CD-R, damit sie mit den meisten herkömmlichen CD-Spielern wiedergegeben werden kann (Näheres zu diesem Prozeß finden Sie auf Seite 9). Die Finalisierung ist bereits wenige Minuten nach dem Überspielen abgeschlossen. Nehmen Sie vor dem Ausschalten der Stromversorgung die Disc aus dem Gerät.

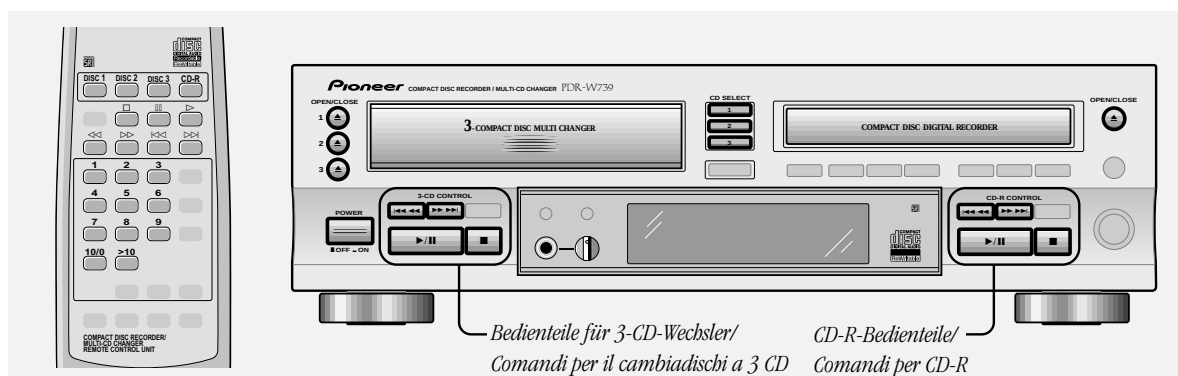
4 Per cominciare

6 Premere COPY START CD → CD-R.

Il registratore copia automaticamente a velocità doppia, per cui se si ascolta il suono durante la registrazione questo può sembrare strano.

Dopo che è finita la riproduzione del compact disc nel cassetto, il registratore finalizza il CD-R per renderlo riproducibile sulla maggior parte dei lettori CD comuni (per maggiori informazioni su questa operazione vedere pagina 9). Questa operazione richiede solo alcuni minuti dopo che il compact disc è stato copiato.

Estrarre il disco dal registratore prima di spegnere.



Wiedergabe einer CD

Im folgenden sind die grundlegenden Schritte zur Wiedergabe mit CD-Wechsler und CD-R-Spieler beschrieben. Die nachstehenden Bedienschritte beziehen sich zwar auf das Abspielen einer Disc in Lade 1 des CD-Wechslers, aber die Bedienung bei CD-R-Discs und Discs in anderen Läden des CD-Wechslers ist identisch.

1 Schalten Sie ggf. die Stromversorgung mit der Taste POWER ein.

Daraufhin leuchtet das Display auf.

2 Drücken Sie OPEN/CLOSE 1 ▲ (nur an der Frontplatte) zum Ausfahren der Disc des CD-Wechslers.

- Zum Öffnen der CD-R-Lade drücken Sie **OPEN/CLOSE ▲** an der rechten Seite des Geräts.

Legen Sie eine CD mit dem Etikett nach oben in die Lade ein, und sorgen Sie dafür, daß sie einwandfrei in der Vertiefung sitzt.

Hinweis: Verwenden Sie beim Abspielen von CD-Singles (8 cm) keinesfalls einen Adapter. Die Disc-Lade hat entsprechende Vertiefungen für CD-Singles (8 cm) und reguläre CDs (12 cm).

Riproduzione di un compact disc

Questa sezione spiega come usare i comandi di riproduzione basilari del cassetto CD e del registratore CD. Di seguito descriviamo come riprodurre un disco inserito nel piatto del cassetto CD, ma i comandi di riproduzione per il CD-R e per gli altri dischi inseriti nel cassetto funzionano esattamente nello stesso modo.

1 Se il registratore non è già acceso, premere POWER per accendere.

Il display si illumina.

2 Premere OPEN/CLOSE 1 ▲ (solo sul pannello frontale) per far fuoriuscire il piatto disco del cassetto.

- Per aprire il piatto CD-R, premere **OPEN/CLOSE ▲** sul lato destro dell'apparecchio.

Collocare un compact disc, con l'etichetta verso l'alto, sul piatto disco, assicurandosi che sia inserito correttamente nella guida disco.

Nota: Non usare un adattatore quando si riproducono compact disc single da 8 cm. Il piatto disco ha guide sia per dischi da 12 cm che per dischi da 8 cm.

4 Grundlegende Aufnahme und Wiedergabe

- 3 **Schließen Sie die Disclade durch erneutes Drücken von OPEN/CLOSE 1 ▲.**
- 4 **Drücken Sie zum Starten der Wiedergabe DISC 1 (CD SELECT an der Frontplatte).**
 - Bei CD-R-Wiedergabe drücken Sie **CD-R** an der Fernbedienung (►/II an der Frontplatte).
- 5 **Zum Umschalten auf Wiedergabepause drücken Sie II (►/II an der Frontplatte).**

Durch erneutes drücken wird die Wiedergabe fortgesetzt.
- 6 **Zum schnellen Rück- oder Vorlauf halten Sie ◀◀ oder ▶▶ (I◀◀◀◀ oder ▶▶▶▶I an der Frontplatte) gedrückt.**

Durch Freigabe der jeweiligen Taste wird die normale Wiedergabe fortgesetzt.

Wird während des Drückens von ▶▶ (▶▶▶▶I) das Discende erreicht, so erscheint zur Bestätigung **END** auf dem Display und der Recorder schaltet auf Wiedergabepause um (wobei jedoch nach wie vor der Suchlauf in Rückwärtsrichtung möglich ist).
- 7 **Zum Springen zu einem vorhergehenden oder nachfolgenden Titel drücken Sie I◀◀ oder ▶▶I (I◀◀◀◀ oder ▶▶▶▶I an der Frontplatte).**

Ein einmaliges drücken von ▶▶I (▶▶▶▶I) führt zum Beginn des nächsten Titels auf der Disc. Durch weiteres drücken gelangen Sie entsprechend zu weiteren nachfolgenden Titeln.

Ein einmaliges drücken von I◀◀ (I◀◀◀◀) führt zum Beginn des aktuellen Titels. Durch weiteres drücken gelangen Sie entsprechend zu weiteren vorhergehenden Titeln auf der Disc.

Auch bei Wiedergabepause oder -stopp ist ein Titelübersprung mit diesen Tasten möglich. Dabei ändert sich die Titelnummer entsprechend.
- 8 **Zum direkten Anwählen eines anderen Titels drücken Sie die zugehörigen Zifferntasten.**
 - Bei den Titelnummern 1 bis 10 drücken Sie einfach die jeweilige Zifferntaste.
 - Bei Titelnummern über 10 drücken Sie zunächst Taste >10 und geben dann die Titelnummer ein. Zur Wahl von Titel 20 z.B. drücken Sie also nacheinander >10, 2 und 10/0.
- 9 **Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie ■.**

War das Gerät auf Wiedergabepause geschaltet, so wird diese Einstellung annulliert.

Nehmen Sie vor dem Ausschalten der Stromversorgung die Disc aus dem Gerät.

4 Per cominciare

- 3 **Premere di nuovo OPEN/CLOSE 1 ▲ per chiudere il comparto disco.**
- 4 **Premere DISC 1 (CD SELECT 1 sul pannello frontale) per iniziare la riproduzione.**
 - Per la riproduzione CD-R, premere **CD-R** sul telecomando (►/II sul pannello frontale).
- 5 **Per fare una pausa nella riproduzione, premere II (►/II sul pannello frontale).**

Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo.
- 6 **Per retrocedere o avanzare rapidamente, tenere premuto ◀◀ o ▶▶ (I◀◀◀◀ o ▶▶▶▶I sul pannello frontale).**

Rilasciare per riprendere la riproduzione normale.

Se si raggiunge la fine del disco mentre si tiene premuto ▶▶ (▶▶▶▶I), il display visualizza **END** e il registratore passa al modo di pausa di riproduzione (si può comunque cercare indietro).
- 7 **Per saltare indietro o in avanti ad un altro brano, premere I◀◀ o ▶▶I (I◀◀◀◀ o ▶▶▶▶I sul pannello frontale).**

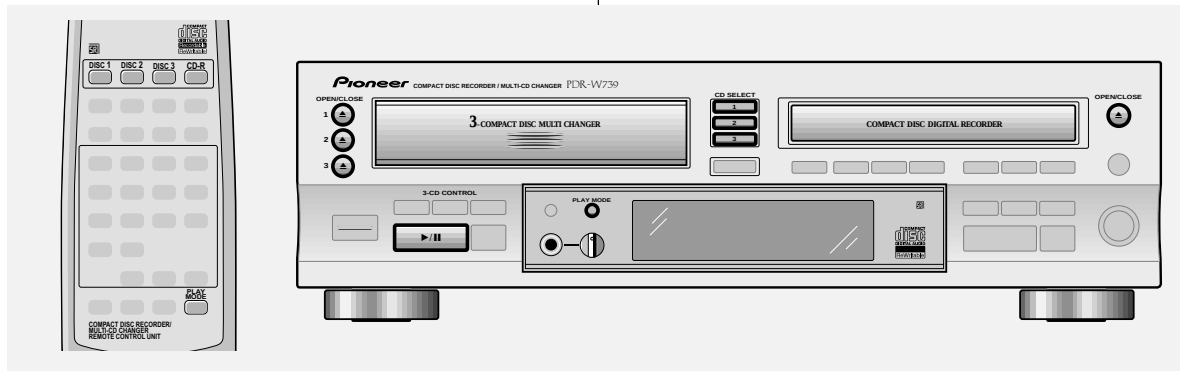
Premendo ▶▶I (▶▶▶▶I) una volta, si salta all'inizio del brano successivo sul disco. Ulteriori pressioni portano ai brani seguenti.

Premendo I◀◀ (I◀◀◀◀) una volta si ritorna all'inizio del brano attuale. Ulteriori pressioni portano ai brani precedenti.

Si possono usare i tasti di salto di brano anche mentre il disco è in modo di pausa o di arresto. Il numero di brano cambia mentre il disco rimane in modo di pausa/arresto.
- 8 **Per saltare direttamente ad un altro brano, premere il tasto numerico corrispondente.**
 - Per i numeri di brano da 1 a 10, usare il numero corrispondente.
 - Per i numeri di brano superiori a 10, premere il tasto >10, quindi inserire il numero di brano. Per esempio, per selezionare il brano 20 premere >10, 2 e poi 10/0.
- 9 **Per interrompere la riproduzione, premere ■.**

Se il disco era in modo di pausa, il modo di pausa viene disattivato.

Estrarre il disco dal registratore prima di spegnere.



Wiedergabebetriebsarten

Die verschiedenen Wiedergabebetriebsarten ermöglichen Ihnen das Abspielen einer einzigen Disc oder von vier Discs hintereinander, so daß sich eine ununterbrochene Abspielzeit von bis zu fünf Stunden ergibt.

- 1 Legen Sie eine Disc in Disclade 1 des CD-Wechslers.**
- 2 Drücken Sie OPEN/CLOSE 2 ▲.**
Daraufhin schließt sich Disclade 1, während sich Lade 2 öffnet. Legen Sie eine Disc in die Lade ein und schließen Sie sie dann.
- 3 Auf Wunsch können Sie auch Discs in die Lade 3 des CD-Wechslers und den CD-R-Spieler einlegen.**
- 4 Wählen Sie mit PLAY MODE die gewünschte Wiedergabebetriebsart.**
Durch entsprechend häufiges drücken wird zyklisch wie folgt zwischen den Betriebsarten umgeschaltet:
 - **ALL** — Abspielen aller in den CD-Wechsler eingelegten Discs der Reihe nach (Vorgabeeinstellung).
 - **SINGLE** — Abspielen einer einzigen Disc im CD-Wechsler und Wiedergabestopp.
 - **RELAY** — Abspielen aller Discs im CD-Wechsler der Reihe nach, gefolgt von der Disc im CD-R-Spieler.
 Auf dem Display wird jeweils die aktuelle Wiedergabebetriebsart angezeigt:



Modi di riproduzione

I diversi modi di riproduzione permettono di riprodurre un solo disco o fino a quattro dischi in successione per un tempo di riproduzione continua massimo di cinque ore.

- 1 Inserire un disco nel piatto disco 1 del cambiadischi.**
- 2 Premere OPEN/CLOSE 2 ▲.**
Il piatto disco 1 si chiude e il piatto 2 fuoriesce. Inserire un disco nel piatto 2 del cambiadischi e quindi chiudere il comparto disco.
- 3 Inserire dischi nel piatto 3 e nel CD-R come desiderato.**
- 4 Premere PLAY MODE per selezionare il modo di riproduzione disco.**
Premere ripetutamente per alternare i tre modi di riproduzione.
 - **ALL** - tutti i dischi inseriti nel cambiadischi sono riprodotti in successione (modo di default)
 - **SINGLE** - viene riprodotto un singolo disco del cambiadischi e quindi la riproduzione cessa
 - **RELAY** - tutti i dischi inseriti nel cambiadischi, seguiti dal disco nel piatto CD-R, sono riprodotti in successione. Il display visualizza il modo di riproduzione attuale.



4 Grundlegende Aufnahme und Wiedergabe

5 Drücken Sie zum Starten der Wiedergabe **DISC 1 (CD SELECT an der Frontplatte).**

Wählen Sie in Betriebsart **SINGLE** mit Taste **DISC (CD SELECT)** die abzuspielende Disc.

In Betriebsart **ALL** oder **RELAY** braucht die Wiedergabe nicht mit Disc 1 zu starten. Allerdings stoppt die Wiedergabe in diesem Fall nach Disc 3 (Betriebsart **ALL**) bzw. nach der CD-R-Disc (Betriebsart **RELAY**).

- Sie können die Wiedergabe auch mit der Steuertaste **►/||** für den CD-Wechsler starten. Dabei setzt die Wiedergabe bei jeweils leuchtenden **CD SELECT**-Taste ein.

Wiedergabestart mit einem Timer

Sie können die Wiedergabefunktion des Geräts auch zu einer vorbestimmten Zeit mit einem handelsüblichen Audio-Timer starten. Zu diesem Zweck legen Sie einfach eine Disc (oder mehrere Discs) ein und stellen den Timer ein. Sobald die Stromversorgung über den Timer eingeschaltet wird, beginnt automatisch die Wiedergabe in der Vorgabebetriebsart **ALL**.

- Vergewissern Sie sich vor der Einstellung des Timers, daß die Inhaltsverzeichnisse aller im CD-Wechsler eingelegten Discs vom Gerät eingelesen worden sind (warten Sie dazu, bis zur Bestätigung die Meldung **TOC READ** erscheint).

4 Per cominciare

5 Premere **DISC 1 (CD SELECT 1 sul pannello frontale)** per avviare la riproduzione.

Se si è selezionato il modo **SINGLE**, premere il tasto **DISC (CD SELECT)** corrispondente al disco che si desidera riprodurre.

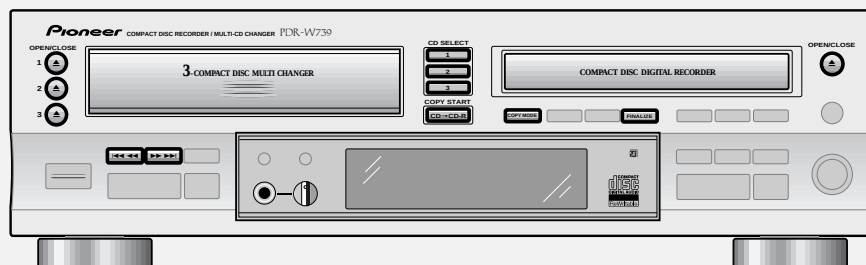
Per il modo **ALL** o **RELAY**, si può iniziare la riproduzione da un disco diverso da 1. Tuttavia la riproduzione cessa comunque dopo il disco 3 (modo **ALL**) o dopo il disco nel piatto CD-R (modo **RELAY**).

- Si può anche iniziare la riproduzione premendo il tasto **►/||** sul lato del cassetto a 3 CD. La riproduzione inizia dal disco il cui tasto **CD SELECT** è illuminato.

Per iniziare la riproduzione con un timer

Si può usare questo apparecchio con un comune timer audio per avviare la riproduzione ad un'ora fissata. Basta inserire un disco (o dischi) e impostare il timer. Quando l'alimentazione viene ripristinata all'apparecchio dal timer, la riproduzione inizia automaticamente nel modo di default **ALL**.

- Prima di impostare il timer, assicurarsi che tutti i dischi inseriti nel cassetto siano stati letti dall'apparecchio (attendere che il messaggio **TOC READ** scompaia).



Einführung

Das Überspielen von Material auf den Discs im CD-Wechsler hat einige Vorzüge gegenüber dem Überspielen von einem externen CD-Spieler.

- Überspielen mit doppelter Geschwindigkeit halbiert die reguläre Aufnahmezeit.
- Automatische Abgrenzung durch Leerstellen bei der Aufnahme einzelner Titel.
- Dank SCMS-System ist, sofern zulässig, stets automatisch eine digitale Kopie sichergestellt. Falls eine Disc keine Digitalkopie nach SCMS erlaubt, so schaltet das Gerät automatisch auf analoges Überspielen zwischen CD-Wechsler und CD-R-Spieler um.

Überspielen von CDs

Falls eine exakte Kopie einer CD erwünscht ist, so gehen Sie am zweckmäßigsten gemäß dem Verfahren unter *Schnelles Überspielen von CDs* auf Seite 19 vor. Die nachstehenden Anweisungen geben Ihnen etwas mehr Spielraum bei der Gestaltung der Aufnahme.

- Legen Sie die zu überspielende CD in den CD-Wechsler ein.**
Dabei ist die gewählte Discseite beliebig.
- Legen Sie eine CD-R oder CD-RW in die Lade des CD-R-Spielers ein.**
Ist die Disc bereits teilweise bespielt, so müssen Sie dafür sorgen, daß für die gewünschte Aufnahme genügend Kapazität zur Verfügung steht (Näheres zur Überprüfung auf ausreichende Aufnahmekapazität siehe unter *Umschalten der Displayanzeige* auf Seite 41).
- Drücken Sie COPY MODE.**
Daraufhin erscheint Disc Copy auf dem **Disc Copy**. Auf Wunsch können Sie nun die Überspielgeschwindigkeit einstellen. Der Vorgabewert ist doppelte Geschwindigkeit. Näheres zum Umschalten der Geschwindigkeit finden Sie unter *Wechsel der Überspielgeschwindigkeit* auf Seite 27.
- Soll die Disc nach der Aufnahme finalisiert werden, so drücken Sie FINALIZE.**
Daraufhin blinkt zur Bestätigung die Anzeige **FINALIZE**.
Achtung: Die Finalisierung fixiert die Titel auf der CD-R — d.h., Sie können zwar nichts mehr auf der Disc aufzeichnen, aber sie läßt sich nun auf den meisten herkömmlichen CD-Spielern abspielen.

Introduzione

La registrazione di compact disc dal cambiadischi presenta vari vantaggi rispetto alla registrazione da un lettore CD esterno.

- Copia a doppia velocità che permette di registrare un disco in metà del tempo.
- Spaziatura automatica quando sono registrati singoli brani.
- Copia SCMS automatica che assicura che, per quanto possibile, sia prodotta una copia digitale. Nel caso di dischi che non permettono la copia con SCMS, il collegamento tra cambiadischi e CD-R diventa automaticamente analogico.

Copia di compact disc

Se si desidera duplicare un compact disc esattamente com'è, il modo più facile è usare il procedimento di *Copia rapida di compact disc* a pagina 19. Le istruzioni fornite qui permettono un maggiore controllo della registrazione eseguita.

- Inserire il compact disc che si desidera copiare nel cambiadischi CD.**
Si può usare uno qualsiasi dei tre comparti del cambiadischi.
- Inserire un disco CD-R o CD-RW nel piatto CD-R.**
Se il disco non è vergine, assicurarsi che abbia spazio sufficiente per quanto si intende registrare (vedere *Cambiamento della visualizzazione* a pagina 41 per come controllare).
- Premere COPY MODE.**
Il display visualizza **Disc Copy**.
Se si desidera cambiare la velocità di copia, farlo a questo punto. La velocità default è 2x. Vedere *Cambiamento della velocità di copia* a pagina 27 per come cambiare.
- Se si desidera che il disco sia finalizzato dopo la registrazione, premere FINALIZE.**
L'indicatore **FINALIZE** lampeggia.
Ricordare: La finalizzazione di un disco CD-R fissa i brani sul disco: non sarà più possibile registrare qualsiasi altra cosa sul disco, ma sarà possibile riprodurlo sulla maggior parte dei lettori CD comuni.

5 Überspielen von CDs

- 5 **Wählen Sie mit DISC (CD SELECT an der Frontplatte) die zu überspielende Disc.**
Sie können nun ggf. den Aufnahmepegel einstellen. Der Vorgabewert ist 0 dB. Näheres hierzu finden Sie unter *Einstellung des Aufnahmepegels* auf Seite 28.
- 6 **Drücken Sie COPY START CD → CD-R.**
Der Recorder überspielt nun den CD-Inhalt. Bei aktivierter **FINALIZE**-Funktion wird die Disc anschließend finalisiert.
Vorsicht: Bei einem Programm werden die zugehörigen Titel überspielt.
 - Falls die Taste blinkt, reicht die Kapazität auf der Disc nicht zur Aufzeichnung des gewünschten Materials aus. Soll dennoch überspielt werden, so starten Sie die Aufnahme durch erneutes Drücken der Taste oder drücken Sie ■ (CD-R-Spieler) zur Annullierung.

Überspielen von einzelnen Titeln

Im folgenden ist beschrieben, wie Sie beim Überspielen eines Titels von einer beliebigen Disc im CD-Wechsler vorgehen.

- 1 **Legen Sie die Discs, von denen Titel überspielt werden sollen, in den CD-Wechsler ein.**
Dabei ist die gewählte Disc beliebig.
- 2 **Legen Sie eine CD-R oder CD-RW in die Lade des CD-R-Spielers ein.**
Ist die Disc bereits teilweise bespielt, so müssen Sie dafür sorgen, daß für die gewünschte Aufnahme genügend Kapazität zur Verfügung steht (Näheres hierzu siehe unter *Umschalten der Displayanzeige* auf Seite 41).
- 3 **Drücken Sie COPY MODE zweimal.**
Daraufhin erscheint **Track Copy** auf dem Display. Auf Wunsch können Sie nun die Überspielgeschwindigkeit wechseln. Der Vorgabewert ist doppelte Geschwindigkeit. Näheres zum Umschalten der Geschwindigkeit finden Sie unter *Wechsel der Überspielgeschwindigkeit* auf Seite 27.
- 4 **Wählen Sie mit CD SELECT die zu überspielende Disc.**
An der Fernbedienung nutzen Sie zu diesem Zweck die **DISC**-Tasten.
- 5 **Wählen Sie mit ◀◀◀◀ und ▶▶▶▶ (für CD-Wechsler) den zu überspielenden Titel.**
An der Fernbedienung nutzen Sie zu diesem Zweck die Tasten ◀◀◀ und ▶▶▶.
Sie können nun ggf. den Digital-Aufnahmepegel einstellen. Der Vorgabewert ist 0 dB. Näheres hierzu finden Sie unter *Einstellung des Aufnahmepegels* auf Seite 28.
- 6 **Drücken Sie COPY START CD → CD-R.**
Der Recorder überspielt nun den Titel und stoppt automatisch, wenn die Aufnahme abgeschlossen ist.
 - Wenn Sie nun die Disc finalisieren wollen, so gehen Sie gemäß den Anweisungen auf Seite 29 vor.

5 Copia di compact disc

- 5 **Premere il tasto DISC (CD SELECT sul pannello frontale) corrispondente al disco che si desidera registrare.**
Se si desidera regolare il livello di registrazione, farlo a questo punto. Il default è 0 dB. Vedere *Regolazione del livello di registrazione* a pagina 28 per come regolare.
- 6 **Premere COPY START CD → CD-R.**
Il registratore inizia a copiare il disco. Se **FINALIZE** è attivato, il registratore finalizza il disco dopo averlo copiato.
Fare attenzione: se esiste una lista di riproduzione programmata, saranno registrati i brani che appaiono nella lista di riproduzione.
 - Se il tasto lampeggia, non rimane spazio sufficiente sul disco per il materiale da registrare. Premere di nuovo per iniziare comunque la registrazione o premere ■ (lato CD-R) per annullare l'operazione.

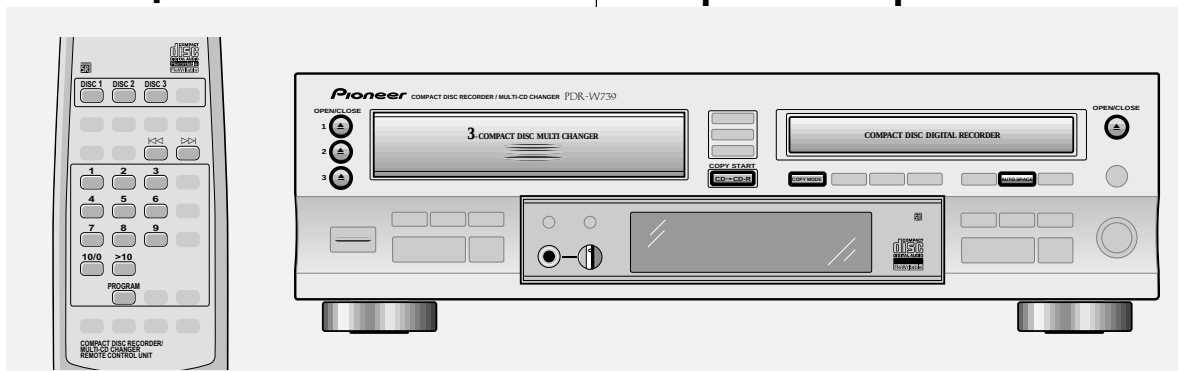
Copia di singoli brani

Qui spieghiamo come copiare singoli brani da qualsiasi disco nel cambiadischi.

- 1 **Inserire il disco (o dischi) da cui si desidera copiare brani nel cambiadischi CD.**
Si può usare qualsiasi comparto del cambiadischi.
- 2 **Inserire un disco CD-R o CD-RW nel piatto CD-R.**
Se il disco non è vergine, assicurarsi che abbia spazio sufficiente per quanto si intende registrare (vedere *Cambiamento della visualizzazione* a pagina 41 per come controllare).
- 3 **Premere due volte COPY MODE.**
Il display visualizza **Track Copy**.
Se si desidera cambiare la velocità di copia, farlo a questo punto. La velocità default è 2x. Vedere *Cambiamento della velocità di copia* a pagina 27 per come cambiare.
- 4 **Premere il tasto CD SELECT corrispondente al disco che si desidera registrare.**
Sul telecomando usare i tre tasti **DISC**.
- 5 **Usare ◀◀◀◀ e ▶▶▶▶ (lato del cambiadischi CD) per selezionare il brano che si desidera registrare.**
Sul telecomando usare i tasti ◀◀◀ e ▶▶▶.
Se si desidera regolare il livello della registrazione digitale, farlo a questo punto. Il default è 0 dB. Vedere *Regolazione del livello di registrazione* a pagina 28 per come regolare.
- 6 **Premere COPY START CD → CD-R.**
Il registratore inizia a copiare il brano e si ferma automaticamente quando ha finito.
 - Se ora si desidera finalizzare il disco, vedere pagina 29.

5 Überspielen von CDs

5 Copia di compact disc



Überspielen eines Programms

Mit Hilfe der Programmierfunktion des CD-Wechslers läßt sich das Bespielen einer Discs nach Wunsch automatisieren.

1 Legen Sie die Discs, von denen Titel zu einem Programm zusammengestellt werden sollen, in den CD-Wechsler ein.

Dabei ist die gewählte Discbeliebig.

2 Legen Sie eine CD-R oder CD-RW in die Lade des CD-R-Spielers ein.

Ist die Disc bereits teilweise bespielt, so müssen Sie dafür sorgen, daß für die gewünschte Aufnahme genügend Kapazität zur Verfügung steht (Näheres hierzu siehe unter *Umschalten der Displayanzeige* auf Seite 41).

3 Legen Sie nun die Reihenfolge fest, in der die Titel überspielt werden sollen.

Näheres zur Programmierung finden Sie unter *Programmierung (3-CD-Wechsler)* auf Seite 36.

4 Drücken Sie COPY MODE zweimal.

Daraufhin erscheint **Program Copy** auf dem Display. Auf Wunsch können Sie nun die Überspielgeschwindigkeit wechseln. Der Vorgabewert ist doppelte Geschwindigkeit. Näheres zum Umschalten der Geschwindigkeit finden Sie unter *Wechsel der Überspielgeschwindigkeit* auf Seite 27. Sie können nun ggf. den Digital-Aufnahmepegel einstellen. Der Vorgabewert ist 0 dB. Näheres hierzu finden Sie unter *Einstellung des Aufnahmepegels* auf Seite 28.

Copia di una selezione programmata

Si può automatizzare il processo di creazione di un compact disc collezione usando la funzione di programmazione del cambiadischi.

1 Inserire il disco (o dischi) da cui si desidera programmare brani nel cambiadischi CD.

Si può usare qualsiasi comparto del cambiadischi.

2 Inserire un disco CD-R o CD-RW nel piatto CD-R.

Se il disco non è vergine, assicurarsi che abbia spazio sufficiente per quanto si intende registrare (vedere *Cambiamento della visualizzazione* a pagina 41 per come controllare).

3 Programmare una lista di riproduzione di brani che si desidera registrare.

Per istruzioni dettagliate sulla programmazione di una lista di riproduzione vedere *Programmazione di una lista di riproduzione (cambiadischi a 3 CD)* a pagina 36.

4 Premere COPY MODE.

Il display visualizza **Program Copy**.

Se si desidera cambiare la velocità di copia, farlo a questo punto. La velocità default è 2x. Vedere *Cambiamento della velocità di copia* a pagina 27 per come cambiare.

Se si desidera regolare il livello della registrazione digitale, farlo a questo punto. Il default è 0 dB. Vedere *Regolazione del livello di registrazione* a pagina 28 per come regolare.

5 Überspielen von CDs

- 5 Sollen die Titel auf der Aufnahmedisc automatisch durch Leerstellen voneinander abgegrenzt werden, so drücken Sie AUTO SPACE.**

Durch Einschalten der automatischen Abgrenzung ist sichergestellt, daß zwischen den einzelnen Titeln jeweils eine mehrsekündige stille Passage existiert.

- 6 Drücken Sie COPY START CD → CD-R.**

Der Recorder überspielt nun die Titel in der festgelegten Reihenfolge und stoppt automatisch, wenn die Aufnahme abgeschlossen ist.

Ist das Programm länger als die verfügbare Aufnahmekapazität auf der CD-R/CD-RW- so setzt die Aufzeichnung aus, sobald das Discende erreicht ist.

- Wenn Sie nun die Disc finalisieren wollen, so gehen Sie gemäß den Anweisungen auf Seite 29 vor.

Wechsel der Überspielgeschwindigkeit

Der Vorgabewert des Recorders ist zwar doppelte Geschwindigkeit (**x2**), aber wenn Sie den Inhalt der Disc möglichst unverfälscht in der Originalqualität genießen möchten, so empfiehlt sich Überspielen mit normaler Geschwindigkeit (**x1**).

- 1 Zum Umschalten der Überspielgeschwindigkeit drücken Sie ◀◀◀◀ oder ▶▶▶▶ (für CD-R).**

Die **COPY**-Anzeige zeigt, welche Geschwindigkeit gewählt worden ist (**x1** oder **x2**).

Hinweis: Bei Überspielung oder Aufzeichnung mit doppelter Geschwindigkeit läßt sich die Aufnahme nur über die Analogausgänge oder Kopfhörer überwachen. Über die Digitalausgänge wird kein Signal ausgegeben.

5 Copia di compact disc

- 5 Se si desidera la spaziatura automatica dei brani nella registrazione, premere AUTO SPACE.**

Attivando la spaziatura automatica si assicura che esistano alcuni secondi di silenzio tra i brani registrati.

- 6 Premere COPY START CD → CD-R.**

La registrazione si interrompe automaticamente dopo che è finita la lista di riproduzione.

Se la lista di riproduzione è più lunga del tempo di registrazione disponibile sul disco CD-R/CD-RW, la registrazione cessa quando viene raggiunta la fine del disco.

- Se ora si desidera finalizzare il disco, vedere pagina 29.

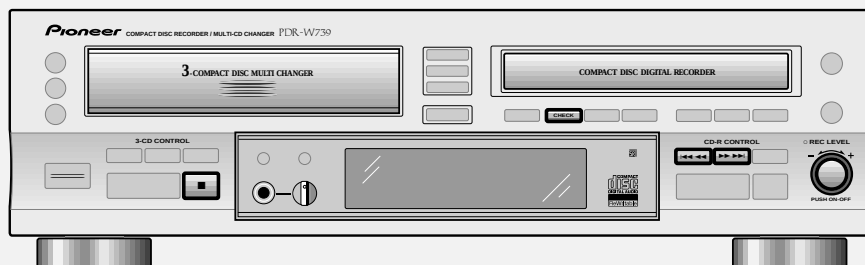
Cambiamento della velocità di copia

Il registratore usa normalmente la velocità doppia (**x2**), ma se si desidera ascoltare un compact disc mentre viene registrato, è meglio usare la velocità normale (**x1**).

- 1 Premere ◀◀◀◀ o ▶▶▶▶ (lato CD-R) per cambiare la velocità di copia.**

L'indicatore **COPY** mostra la velocità selezionata (**x1** o **x2**).

Nota: quando si copia o si registra a velocità doppia, si può controllare la registrazione solo tramite le uscite analogiche o tramite un paio di cuffie. Non viene emesso alcun segnale dalle uscite digitali.



Einstellung des Aufnahmepegels

Beim Überspielen von kommerziell bespielten CDs ist der Aufnahmepegel bereits optimal eingestellt und braucht daher nicht verändert zu werden. Eine Pegelanhebung würde dann i.a. bei Signalspitzen zu einer Klangverzerrung führen. Falls jedoch eine privat bespielte Disc mit durchgehender Untersteuerung überspielt werden soll, ist u.U. eine Pegelanhebung erforderlich.

Wird eine CD mit einer Mischung von Titeln von verschiedenen Discs bespielt, so werden u.U. wegen unterschiedlicher mittlerer Lautstärke manche Titel lauter wiedergegeben. Um diese Lautstärkeunterschiede auszugleichen, können Sie die Aufnahmepegel bestimmter Titel absenken.

Hinweis: Bei der Digitalaufnahme von CDs mit DTS- oder HDCD-Codierung führt die Einstellung des Aufnahmepegels auf einen anderen Wert als **0 dB** zu einer herkömmlichen Audio-CD ohne DTS/HDCD-Codierung.

1 Starten Sie die CD-Wiedergabe durch drücken von CHECK.

Daraufhin setzt die Wiedergabe des Titels/der Disc ein, der/ die überspielt werden soll, und die Anzeige **SCAN** beginnt zu blinken.

2 Stellen Sie mit dem Regler REC LEVEL den Aufnahmepegel ein.

Steuern Sie anhand der Pegelanzeige den optimalen Aufnahmepegel aus (der lauteste Klang der Signalquelle darf die 0 dB-Marke der Anzeige nicht überschreiten, und die roten Anzeigesegmente dürfen überhaupt nicht aufleuchten).

Zur Rücksetzung auf den ursprünglichen Pegel der Signalquelle drücken Sie auf den Regler **REC LEVEL** (woraufhin die Anzeige **FIX** aufleuchtet).

3 Wenn Sie mit dem Aufnahmepegel zufrieden sind, so drücken Sie erneut auf CHECK.

Regolazione del livello di registrazione

Quando si registrano compact disc prodotti commercialmente, il livello di registrazione è già stato ottimizzato e non è necessario cambiarlo. Enfatizzando il livello si finisce con l'ottenere distorsione in corrispondenza dei picchi della musica. Se si registra da un compact disc non prodotto commercialmente che è per la maggior parte ad un basso livello di registrazione, può essere necessario enfatizzare il livello.

Se si combinano brani di diversi dischi su un solo disco, può succedere che alcuni brani sembrano più forti di altri perché i volumi medi variano. Per renderli più uniformi, può essere necessario ridurre il livello di registrazione di alcuni brani.

Nota: Quando si registrano compact disc a codifica DTS o HDCD digitalmente, regolando il livello di registrazione su qualsiasi valore diverso da **0 dB** si produce un CD audio standard senza codifica DTS/HDCD.

1 Premere CHECK per iniziare la riproduzione del disco.

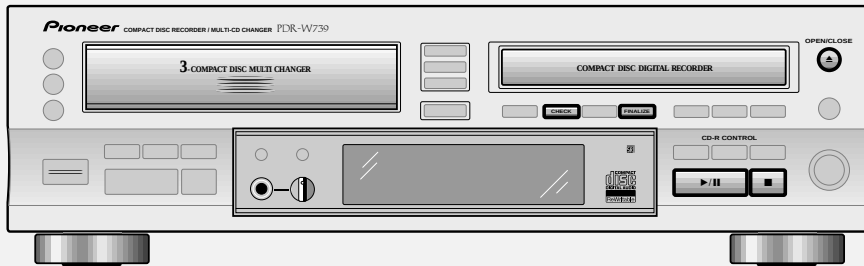
Il brano/disco da registrare inizia la riproduzione e l'indicatore **SCAN** inizia a lampeggiare.

2 Girare la manopola REC LEVEL per regolare il livello di registrazione.

Usare il misuratore di livello per valutare il livello di registrazione ottimale (i suoni più forti della fonte non devono superare il segno 0 dB sul misuratore; i segmenti rossi del misuratore di livello non devono illuminarsi affatto).

Per riportare il livello ad un valore uguale a quello della fonte, premere la manopola **REC LEVEL** (l'indicatore **FIX** si illumina).

3 Quando si è soddisfatti del livello di registrazione, premere di nuovo CHECK.



Finalisierung von Discs

Vor der Wiedergabe einer CD-R auf einem herkömmlichen CD-Spieler ist der Prozeß der sogenannten "Finalisierung" erforderlich. Finalisierte Discs lassen sich nicht mehr bespielen und erlauben auch kein Setzen oder Löschen von Übersprungmarken. Da eine Finalisierung von CD-R-Discs sich nicht rückgängig machen läßt, müssen Sie vor dem Beginn des Prozesses absolut sicher sein, daß der Discinhalt genau Ihren Wünschen entspricht.

CD-RW-Discs können zwar ebenfalls finalisiert werden, sind aber im Gegensatz zur CD-R anschließend dennoch lösch- und wiederverwendbar. Finalisierte CD-RW-Discs lassen sich nur auf entsprechend kompatiblen CD-Spielern wiedergeben (von denen es gegenwärtig nur sehr wenige gibt).

Achtung!

Die Finalisierung beansprucht mehrere Minuten. Während dieser Zeit dürfen Sie keinesfalls die Stromversorgung des Recorders ausschalten; andernfalls kann die Disc unbrauchbar werden. Bei einem Ausfall der Stromversorgung oder einem versehentlichen Trennen des Recorders vom Stromnetz während der Finalisierung schließt der Recorder nach dem Wiederherstellen der Stromversorgung den Vorgang ab. Allerdings ist dies u.U. unmöglich, und die Disc kann dabei beschädigt werden.

Finalizzazione di un disco

Prima di poter riprodurre un CD-R su un lettore CD normale, si deve sottoporre il disco ad un processo detto finalizzazione. Dopo che un CD-R è stato finalizzato, esso non è più registrabile, né è possibile impostare o cancellare codici di identificazione di salto per quel disco. Per i CD-R la finalizzazione è irreversibile, pertanto accertarsi che tutto il contenuto del disco sia come desiderato prima di cominciare.

Anche i CD-RW possono essere finalizzati, sebbene sia possibile dopo la finalizzazione cancellare il disco e riutilizzarlo, pertanto non c'è niente di finale come per un CD-R. Un CD-RW finalizzato può essere riprodotto soltanto su un lettore CD compatibile con CD-RW (attualmente, ne sono disponibili pochissimi).

Attenzione!

Per la finalizzazione sono necessari alcuni minuti. Durante questo lasso di tempo non spegnere mai l'apparecchio, perché ciò potrebbe rendere il disco inutilizzabile. In caso di interruzioni di corrente o se si scollega accidentalmente il cavo di alimentazione durante la finalizzazione, il registratore riprova e completa la finalizzazione dopo che l'alimentazione è stata ripristinata. Sfortunatamente, potrebbe non essere possibile completare il processo con successo, e di conseguenza il disco potrebbe subire danni.

6 Finalisierung und Löschen

1 Legen Sie die zu finalisierende CD-R oder CD-RW ein.

- Sorgen Sie dafür, daß die Disc frei von Staub, Verschmutzungen und Kratzern ist, und reinigen Sie sie ggf. gemäß den Anweisungen auf Seite 53.

2 Drücken Sie **FINALIZE**.

Daraufhin schaltet der Recorder auf Aufnahmepause. Nach kurzer Zeit erscheint auf dem Display folgende Meldung:



- Durch Drücken von ■ (für CD-R) können Sie ggf. die Finalisierung annullieren.

3 Starten Sie die Finalisierung mit Taste ►/II (für CD-R).

Die Finalisierung beansprucht ca. zwei Minuten, wobei Sie auf dem Display die jeweilige Restzeit ablesen können.

Nach abgeschlossener Finalisierung:

Bei eingelegter CD-R-Disc wechselt nun die Anzeige auf CD. Bei eingelegter CD-RW-Disc leuchtet die Anzeige **FINALIZE** auf dem Display.

- Während der Finalisierung sind alle Bedienteile an Recorder und Fernbedienung funktionslos. Falls der Recorder jedoch die Finalisierung nicht innerhalb von 10 Minuten erfolgreich abschließt, können Sie den Vorgang durch Drücken von ■ abbrechen. In diesem Fall ist die Disc allerdings dann nicht auf einem herkömmlichen CD-Spieler abspielbar.

6 Finalizzazione e cancellazione

1 Inserire il disco CD-R o CD-RW che si desidera finalizzare.

- Controllare che il disco non abbia polvere, sporco o graffi: se necessario, pulirlo come indicato a pagina 53.

2 Premere **FINALIZE**.

Il registratore passa al modo di pausa di registrazione e quindi il display visualizza:



- Premere ■ (lato CD-R) a questo punto per annullare la finalizzazione.

3 Premere ►/II (lato CD-R) per iniziare la finalizzazione.

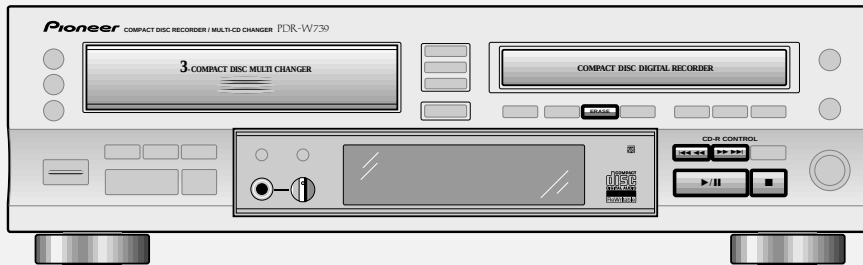
La finalizzazione richiede 2 minuti circa e il tempo rimanente è indicato sul display.

Dopo che la finalizzazione è stata completata:

Se è inserito un CD-R, l'indicatore CD-R diventa CD.

Se è inserito un CD-RW, l'indicatore di finalizzazione si illumina sul display.

- Nessun comando dell'apparecchio o del telecomando funziona durante la finalizzazione. Se, tuttavia, il registratore non è riuscito a finalizzare il disco dopo 10 minuti, si può annullare l'operazione premendo ■. Se si fa questo, il disco non sarà riproducibile su lettori CD comuni.



Löschen von CD-RW-Discs

CD-RW-Discs kosten zwar mehr als CD-R-Discs, haben aber dafür den Vorzug, daß sie sich löschen und wiederverwenden lassen. Je nach dem Finalisierungsstatus sind verschiedene Löschoptionen verfügbar. Falls Sie einen Löschvorgang bei einer finalisierten Disc ausführen wollen, der nur bei nicht-finalisierten möglich ist, ist zunächst eine TOC-Löschung erforderlich. Dadurch wird die Finalisierung rückgängig gemacht.

Die dritte Option ist das Löschen der gesamten Disc (Neuinitialisierung). Dieser Vorgang beansprucht allerdings ein sehr lange Zeit bis zu seiner Ausführung und sollte nicht zum Löschen einzelner Titel auf einwandfreien, sondern ausschließlich zur Wiederherstellung fehlerhaft bespielter Discs dienen.

Achtung!

Schalten Sie keinesfalls die Stromversorgung während des Löschvorgangs der CD-RW aus, da andernfalls die Disc unbrauchbar werden kann. Bei einem Ausfall der Stromversorgung oder einem versehentlichen Trennen des Recorders vom Stromnetz wird der Recorder nach dem Wiederherstellen der Stromversorgung eine Neuinitialisierung ausführen. Allerdings ist dies u.U. unmöglich, und die Disc kann dabei beschädigt werden.

Erscheint die Meldung **CHECK DISC** während eines Löschvorgangs, so lassen Sie die Disc auswerfen; nach der Entnahme und Reinigung der Disc versuchen Sie dann erneut eine Löschung.

Versäumen Sie keinesfalls, die Disc vor dem Ausschalten der Stromversorgung zu entnehmen; andernfalls kann der Löschvorgang nicht abgeschlossen werden.

Cancellazione di un CD-RW

Sebbene molto più costosi dei CD-R, i CD-RW presentano il grande vantaggio di essere cancellabili e riutilizzabili. Sono disponibili varie opzioni di cancellazione a seconda di se il disco è stato finalizzato. Se si desidera eseguire un'operazione di cancellazione su un disco finalizzato che è disponibile soltanto per dischi non finalizzati, è necessario prima cancellare il TOC. Questa operazione riporta un disco finalizzato allo stato di non finalizzazione. Una terza e speciale opzione cancella (reinizializza) l'intero disco. Questo processo richiede un notevole lasso di tempo per essere completato e deve essere utilizzato per recuperare dischi danneggiati, non per cancellare le piste da un disco in buone condizioni.

ATTENZIONE!

Non spegnere mai l'apparecchio durante la cancellazione di un CD-RW, perché ciò potrebbe rendere il disco inutilizzabile. In caso di interruzioni di corrente o se si scollega accidentalmente il cavo di alimentazione durante la finalizzazione, il registratore riprova e reinizializza il disco dopo che l'alimentazione è stata ripristinata. Sfortunatamente, potrebbe non essere possibile completare il processo con successo, e di conseguenza il disco potrebbe subire danni.

Se il messaggio **CHECK DISC** appare in qualsiasi momento durante un qualsiasi processo di cancellazione, premere **OPEN/CLOSE**, estrarre il disco, pulirlo e quindi provare a dare nuovamente il comando di cancellazione.

Accertarsi di estrarre il disco dal registratore prima di spegnere l'apparecchio, altrimenti l'operazione di cancellazione non sarà completata.

6 Finalisierung und Löschen

Bei eingelegter nicht-finalisierter Disc:

1 Drücken Sie ERASE.

2 Wechseln Sie durch Drücken von **◀◀◀◀** (oder **▶▶▶▶**) die Löschoption.

Umschaltung zwischen:

- Nur löschen des letzten Titels



- Löschen aller Titel



- Löschen mehrerer Titel (von Titel... bis Titel...)



Durch Gedrückthalten von **◀◀◀◀** (oder **▶▶▶▶**) wird der erste zu löschende Titel gewechselt — der letzte zu löschende Titel bleibt unverändert.

- Durch Drücken von **■** können Sie den Löschvorgang ggf. annullieren.

3 Drücken Sie dann **▶/II** (für CD-R).

Bei eingelegter finalisierter Disc:

1 Drücken Sie ERASE.

2 Wechseln Sie durch Drücken von **◀◀◀◀** oder **▶▶▶▶** die Löschoption.

Umschaltung zwischen:

- Löschen des Inhaltsverzeichnisses (TOC-Bereichs) (Annullierung der Finalisierung, so daß weitere Aufnahmen möglich sind).



- Löschen aller Titel



- Durch Drücken von **■** können Sie den Löschvorgang ggf. annullieren.

3 Drücken Sie dann **▶/II** (für CD-R).

Auf dem Display erscheint die restliche Zeit bis zum Abschluß des Löschvorgangs.

- Durch Gedrückthalten der Taste **■** für 10 Sekunden können Sie den Löschvorgang abbrechen. Dabei ist allerdings unbedingt die Disc zu einem späteren Zeitpunkt vollständig zu löschen, da sich eine teilweise gelöschte Disc nicht verwenden läßt.

6 Finalizzazione e cancellazione

Quando è inserito un disco non finalizzato:

1 Premere ERASE.

2 Premere **◀◀◀◀** (o **▶▶▶▶**) per cambiare l'opzione di cancellazione.

Scegliere tra:

- Cancellare solo l'ultimo brano



- Cancellare tutti i brani



- Cancellare più brani (cancellare dal brano ... al brano ...)



Tenere premuto **◀◀◀◀** (o **▶▶▶▶**) per cambiare il brano "cancellare da". Il brano "cancellare fino" è sempre l'ultimo brano.

- Premere **■** a questo punto per annullare la cancellazione.

3 Premere **▶/II** (lato CD-R).

Quando è inserito un disco finalizzato:

1 Premere ERASE.

2 Premere **◀◀◀◀** o **▶▶▶▶** per cambiare l'opzione di cancellazione.

Scegliere tra:

- Cancellare il TOC ("definizzare" il disco in modo da rendere possibili ulteriori registrazioni)



- Cancellare tutti i brani

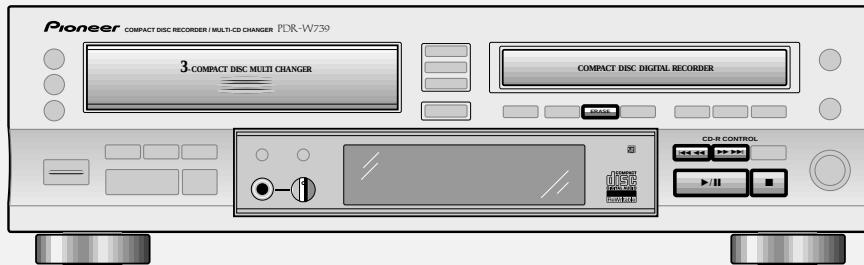


- Premere **■** a questo punto per annullare la cancellazione.

3 Premere **▶/II** (lato CD-R).

Il display visualizza il tempo rimanente fino al completamento.

- Si può interrompere questa operazione di cancellazione tenendo premuto il tasto **■** per 10 secondi. Assicurarsi, però, di cancellare completamente il disco in un secondo tempo, perché non è possibile usare un disco parzialmente cancellato.



Neuinitialisierung von Discs:

1 Halten Sie ca. vier Sekunden lang ERASE gedrückt.

Das Display zeigt an, daß die Gesamtlöschoption aktiviert ist. Nach kurzer Zeit schaltet das Gerät auf Löschbereitschaft um:



- Durch drücken von ■ können Sie die Gesamtlöschoption ggf. annullieren.

2 Drücken Sie dann ►/II (für CD-R).

Der Vorgang beansprucht ungefähr die Hälfte der Disc-Abspielzeit. Auf dem Display erscheint die restliche Zeit bis zum Abschluß des Löschvorgangs.

- Durch Gedrückthalten der Taste ■ für 10 Sekunden können Sie den Löschvorgang abbrechen. Dabei ist allerdings unbedingt die Disc zu einem späteren Zeitpunkt vollständig zu löschen, da sich eine teilweise gelöschte Disc nicht verwenden läßt.

Reinitalizzazione di un disco

1 Tenere premuto ERASE per circa quattro secondi.

Il display indica il modo di cancellazione totale disco. Dopo qualche tempo, l'apparecchio passa al modo di attesa cancellazione.



- Premere ■ a questo punto per annullare la cancellazione totale del disco.

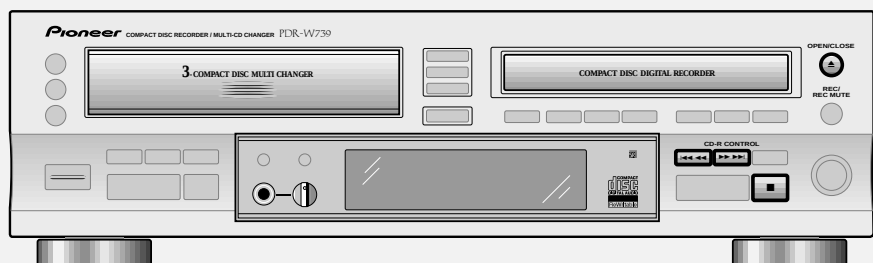
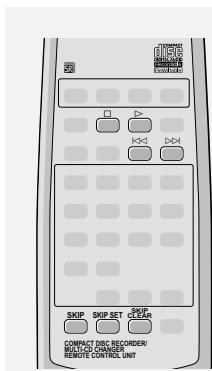
2 Premere ►/II (lato CD-R).

Questa operazione richiede un tempo pari a circa la metà della durata del disco. Il display indica il tempo rimanente fino al completamento.

- Si può interrompere questa operazione di cancellazione tenendo premuto il tasto ■ per 10 secondi. Assicurarsi, però, di cancellare completamente il disco in un secondo tempo, perché non è possibile usare un disco parzialmente cancellato.

Markierung von Übersprungtiteln

Marcatura di brani registrati per il salto



6 Finalisierung und Löschen

Sie können die Titel auf einer CD-R-Disc zwar nicht löschen, aber Sie können sogenannte "Übersprungmarken" setzen. Diese Marken weisen die (mit dieser Funktion ausgestatteten) CD-Spieler an, einen bestimmten Titel nicht abzuspielen, sondern zum nächstfolgenden auf der Disc weiterzuspringen.

Übersprungmarken lassen sich zwar auch auf CD-RW-Discs setzen, sind aber hier wenig sinnvoll, da bei einem Aufnahmefehler stets die Möglichkeit zum Löschen des letzten Titels besteht.

Falls Sie beim Setzen einer Übersprungmarke einen Fehler machen, können Sie die Marke löschen. Dabei ist jedoch folgendes zu beachten: bis zu 21 Übersprungmarken sind pro Disc zulässig, wobei sich jedoch durch wiederholtes Setzen und Löschen von Marken bei verschiedenen Aufnahmesitzungen diese Zahl vermindert.

Setzen von Übersprungmarken:

1 Drücken Sie bei Stoppbetrieb die Taste SKIP.

Daraufhin zeigt das Display an, daß die Betriebsart Setzen/Löschen von Übersprungmarken aktiviert ist, und die Wiedergabe setzt ein.



2 Wählen Sie mit den Tasten ◀◀ und ▶▶ den zu überspringenden Titel.

Daraufhin leuchtet die Anzeige **SKIP** auf, wenn der abgespielte Titel bereits mit einer Übersprungmarke gekennzeichnet ist.

3 Drücken Sie SKIP SET.

Daraufhin beginnt die Anzeige **SKIP** zu blinken.



- Falls der in Schritt 2 gewählte Titel bereits durch eine Übersprungmarke gekennzeichnet ist, springt das Gerät zum nächstfolgenden Titel weiter, der nicht entsprechend markiert ist.
- Falls Sie nun erneut den Titel wechseln wollen drücken Sie Taste ◀◀ oder ▶▶.
- Hat die Disc nicht mehr ausreichend Aufnahmekapazität zur Aufzeichnung einer weiteren Übersprungmarke, so erscheint auf dem Display die Meldung **SKIP FULL**.

4 Zum Setzen der Übersprungmarke für den aktuellen Wiedergabetitel drücken Sie erneut SKIP SET.

Sobald eine Übersprungmarke gesetzt ist, leuchtet zur Bestätigung die Anzeige **SKIP** auf dem Display auf.

- Zur Annullierung drücken Sie ■.

5 Durch Wiederholen von Schritt 2 bis 4 können weitere Übersprungmarken gesetzt werden.

6 Nach Abschluß des Setzvorgangs stoppen Sie die Disc mit ■ und drücken dann ▲ (für CD-R).

Bis zum Auswerfen der Disc speichert der Recorder die Übersprungmarken-Informationen ab. Bei Drücken von ▲ schreibt der Recorder die Übersprungmarken-Informationen auf die Disc.

Vorsicht: Schalten Sie das Gerät keinesfalls vor dem Auswerfen der Discs aus — andernfalls gehen die bisher vorgenommenen Übersprungänderungen verloren.

6 Finalizzazione e cancellazione

Anche se non è possibile cancellare brani da un disco CD-R, è possibile impostare cosiddetti "codici di identificazione salto". Questi codici dicono al lettore CD (anche se molti non riconoscono i codici di identificazione salto) di non riprodurre un dato brano, ma di saltare a quello successivo sul disco.

Si possono anche impostare codici di identificazione salto sui CD-RW, anche se questa funzione è forse meno utile perché si può sempre cancellare l'ultimo brano.

Una volta che un codice di identificazione salto è stato impostato, è possibile cancellarlo, ma fare attenzione: è possibile impostare fino a 21 codici di identificazione salto per disco, ma operazioni ripetute di impostazione e cancellazione dei codici in diverse sessioni di registrazione riducono questo numero.

Impostazione di codici di identificazione salto:

1 A registratore fermo, premere SKIP.

Il display indica che è selezionato il modo di impostazione/cancellazione salto e la riproduzione inizia.



2 Usare i tasti ◀◀ e ▶▶ per selezionare il brano che si desidera saltare.

L'indicatore **SKIP** si illumina se il brano in fase di riproduzione ha già un codice di identificazione salto.

3 Premere SKIP SET.

L'indicatore **SKIP** inizia a lampeggiare.



- Se il brano selezionato al punto 2 sopra ha già un codice di identificazione salto, la riproduzione salta al brano successivo che non ha un codice di identificazione salto impostato.
- Usare i tasti ◀◀ e ▶▶ se si desidera cambiare di nuovo brano a questo punto.
- Se non rimane spazio sul disco per registrare un altro codice di identificazione salto, il display visualizza il messaggio **SKIP FULL**.

4 Premere di nuovo SKIP SET per impostare il codice di identificazione salto per il brano in fase di riproduzione.

L'indicatore **SKIP** si illumina sul display quando è stato impostato un codice di identificazione salto.

- Per annullare, premere ■.

5 Impostare altri codici di identificazione salto ripetendo i punti da 2 a 4.

6 Quando si è finito, premere ■ per fermare il disco e premere ▲ (lato CD-R).

Fino a che si estrae il disco, il registratore conserva le informazioni di codice di identificazione salto nella sua memoria. Quando si preme ▲, il registratore scrive le informazioni di codice di identificazione salto sul disco.

Fare attenzione: Non spegnere l'apparecchio prima di aver estratto il disco, altrimenti i cambiamenti di codice di identificazione salto di questa sessione vanno perduti.

6 Finalisierung und Löschen

Löschen von Übersprungmarken:

- 1 **Drücken Sie bei Stoppbetrieb die Taste SKIP.**
Daraufhin zeigt das Display an, daß die Betriebsart Setzen/Löschen von Übersprungmarken aktiviert ist, und die Wiedergabe setzt ein.



- 2 **Wählen Sie mit den Tasten ◀◀ und ▶▶ den Titel, dessen Übersprungmarke gelöscht werden soll.**

Daraufhin leuchtet die Anzeige **SKIP** auf, wenn der aktuell abgespielte Titel mit einer Übersprungmarke gekennzeichnet ist.

- 3 **Drücken Sie SKIP CLEAR.**

Daraufhin beginnt die Anzeige **SKIP** zu blinken.



- Falls der in Schritt 2 gewählte Titel nicht durch eine Übersprungmarke gekennzeichnet ist, springt die Wiedergabe zum nächstfolgenden Titel mit einer Übersprungmarke weiter.
- Falls Sie nun erneut den Titel wechseln wollen drücken Sie Taste ◀◀ oder ▶▶.
- Hat die Disc nicht mehr ausreichend Aufnahmekapazität zum Löschen einer Übersprungmarke, so erscheint auf dem Display die Meldung **SKIP FULL**.

- 4 **Zum Löschen der Übersprungmarke für den aktuellen Wiedergabetitel drücken Sie erneut SKIP CLEAR.**

Sobald eine Übersprungmarke gelöscht ist, verschwindet zur Bestätigung die Anzeige **SKIP** vom Display.

- Zur Annullierung drücken Sie ■.

- 5 **Durch Wiederholen von Schritt 2 bis 4 können weitere Übersprungmarken gelöscht werden.**

- 6 **Nach Abschluß des Löschvorgangs stoppen Sie die Disc mit ■ und drücken dann ▲ (für CD-R).**

Bis zum Auswerfen der Disc speichert der Recorder die Übersprungmarken-Informationen ab. Bei Drücken von ▲ schreibt der Recorder die Übersprungmarken-Informationen auf die Disc.

Vorsicht: Schalten Sie das Gerät keinesfalls vor dem Auswerfen der Discs aus — andernfalls gehen die bisher vorgenommenen Übersprungsänderungen verloren.

6 Finalizzazione e cancellazione

Cancellazione di codici di identificazione salto:

- 1 **A registratore fermo, premere SKIP.**

Il display indica che è selezionato il modo di impostazione/cancellazione salto e la riproduzione inizia.



- 2 **Usare i tasti ◀◀ e ▶▶ per selezionare il brano da cui si desidera cancellare il codice di identificazione salto.**

L'indicatore **SKIP** si illumina se il brano in fase di riproduzione ha un codice di identificazione salto.

- 3 **Premere SKIP CLEAR.**

L'indicatore **SKIP** inizia a lampeggiare.



- Se il brano selezionato al punto 2 sopra non ha un codice di identificazione salto, la riproduzione salta al brano successivo che ha un codice di identificazione salto impostato.
- Usare i tasti ◀◀ e ▶▶ se si desidera cambiare di nuovo brano a questo punto.
- Se non rimane spazio sul disco per cancellare un codice di identificazione salto, il display visualizza il messaggio **SKIP FULL**.

- 4 **Premere di nuovo SKIP CLEAR per cancellare il codice di identificazione salto per il brano in fase di riproduzione.**

L'indicatore **SKIP** scompare una volta che il codice di identificazione salto è stato cancellato.

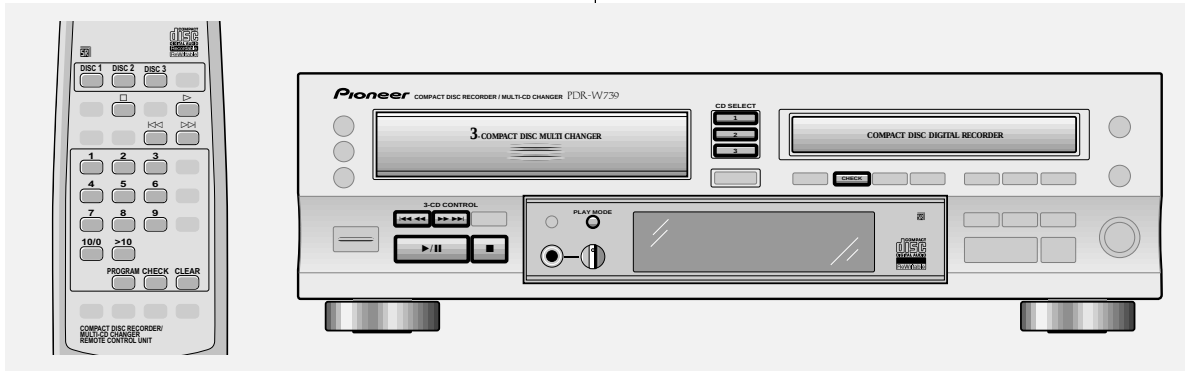
- Per annullare, premere ■.

- 5 **Cancellare altri codici di identificazione salto ripetendo i punti da 2 a 4.**

- 6 **Quando si è finito, premere ■ per fermare il disco e premere ▲ (lato CD-R).**

Fino a che si estrae il disco, il registratore conserva le informazioni di codice di identificazione salto nella sua memoria. Quando si preme ▲, il registratore scrive le informazioni di codice di identificazione salto sul disco.

Fare attenzione: Non spegnere l'apparecchio prima di aver estratto il disco, altrimenti i cambiamenti di codice di identificazione salto di questa sessione vanno perduti.



Programmierung der Titelreihenfolge (3-CD-Wechsler)

Durch diese Programmierung wird der Spieler angewiesen, bestimmte Titel in einer vorgegebenen Reihenfolge abzuspielen. Sie können ein Programm mit bis zu 30 Schritten erstellen, wobei die Titel von jeder Disc im CD-Wechsler stammen können und auf Wunsch auch wiederholt werden können.

1 Drücken Sie bei Wiedergabestopp alle Discs die Taste **PROGRAM**.

Daraufhin leuchtet die **PGM**-Anzeige, und das Display fordert Sie zur Eingabe der/des ersten Discs/Titels im Programm ein.



2 Geben Sie nun die Nummern der Discs/Titel in der von Ihnen gewünschten Abspielreihenfolge ein.

Wählen Sie die Disc mit Taste **DISC**.

Wählen Sie die Titel mit den Zifferntasten.

- Nutzen Sie für die Titelnummern 1 bis 10 die entsprechenden Zifferntasten.
- Für Titelnummern über 10 drücken Sie Taste **>10** und geben dann die Titelnummer ein. Beispiel: Zur Wahl von Titel 20 drücken Sie zunächst **>10, 2** und dann **10/0**.
- Auch mit den Tasten **◀◀** und **▶▶** lassen sich Titel wählen, wobei jeweils anschließend zur Eingabe in das Programm jeweils **PROGRAM** zu drücken ist. Nach der Eingabe eines Titels in das Programm, erscheinen auf dem Display Disc- und Titelnummer sowie die Gesamtabspielzeit des Programms:



Hinweis: Bei Programmen mit über 100 Minuten wird die Gesamtabspielzeit nicht angezeigt.

4 Starten Sie die Wiedergabe durch drücken von **▶ (▶/II)** an der Frontplatte).

Programmazione di una lista di riproduzione (cambiadischi a 3 CD)

Programmare una lista di riproduzione significa dire esattamente al lettore quali brani, e in quale ordine, si vogliono riprodurre. Si può programmare una sequenza di fino a 30 brani, riproducendo brani di qualsiasi disco inserito nel cambiadischi e riproducendo i brani più di una volta se si desidera.

1 Con tutti i dischi fermi, premere **PROGRAM**.

L'indicatore **PGM** si illumina e il display chiede di inserire il primo disco/brano nella lista di riproduzione.



2 Inserire i numeri di disco/brano nell'ordine in cui si desidera siano riprodotti.

Usare i tasti **DISC** per selezionare il disco.

Usare i tasti numerici per selezionare i brani:

- Per i numeri di brano da 1 a 10, usare il tasto numerico corrispondente.
- Per i numeri di brano oltre 10, premere il tasto **>10**, quindi inserire il numero di brano. Per esempio, per selezionare il brano 20, premere **>10, 2** e quindi **10/0**.
- Si possono usare anche i tasti **◀◀** e **▶▶** per selezionare i brani, premendo **PROGRAM** dopo ciascuno per inserirlo nella lista di riproduzione.

Dopo che si è aggiunto un brano alla lista di riproduzione, il display visualizza il numero del brano e il tempo di riproduzione totale della lista di riproduzione.



Nota: Il display non indica il tempo di riproduzione totale di liste di riproduzione di durata superiore a 100 minuti.

4 Premere **▶ (▶/II)** sul pannello frontale) per avviare la riproduzione.

7 Wiedergabefunktionen

Löschen von ganzen Programmen

Zum Löschen des Programms gibt es folgende Möglichkeiten:

- drücken von **■** bei Wiedergabestopp der Disc.
- drücken von **PLAY MODE**.
- Abspielen einer Disc im CD-R-Spieler (Durch Abspielen einer Disc im CD-Wechsler wird ein CD-R-Programm gelöscht.)
- Auswerfen einer Disc im CD-Wechsler (oder Ausfahren der CD-R-Disc zum Löschen eines CD-R-Programms)

Löschen einzelner programmierter Titel

Bei Wiedergabestopp lässt sich der letzte (aktuelle) Programmtitel durch Drücken von **CLEAR** löschen. Durch entsprechend häufiges Drücken können Sie mehrere Schritte löschen.

Überprüfung des Programminhalts

Bei Wiedergabestopp können Sie mit der **CHECK**-Taste den Inhalt des Programms überprüfen. Bei jedem Tastendruck wird ein Programmschritt aufgerufen. Dabei zeigt das Display jedesmal die Schrittnummer und die zugehörige Disc- und Titelnnummer an.

Hinzufügen eines Titels zum Programm

Während der Wiedergabe können Sie den aktuell abgespielten Titel durch zweimaliges Drücken von **PROGRAM** in das Programm aufnehmen. Existiert kein Programm, so wird es durch diesen Bedienschritt erstellt.

7 Funzioni di riproduzione

Cancellazione della lista di riproduzione

Cancellare la lista di riproduzione con uno dei seguenti:

- Premere **■** a disco fermo
- Premere **PLAY MODE**
- Riprodurre un disco nel CD-R (riproducendo un disco nel cambiadischi a 3CD si cancella una lista di riproduzione CD-R)
- Estrarre un disco dal cambiadischi (o il disco dal piatto CD-R per cancellare la lista di riproduzione CD-R)

Cancellazione di un brano dalla lista di riproduzione

A riproduzione ferma, cancellare l'ultimo (più recente) brano programmato premendo **CLEAR**. Premere ripetutamente per cancellare vari passi.

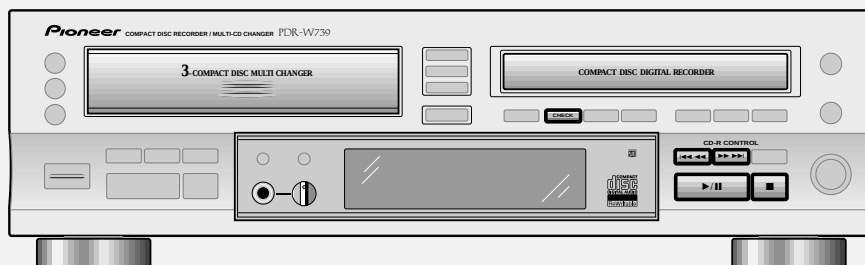
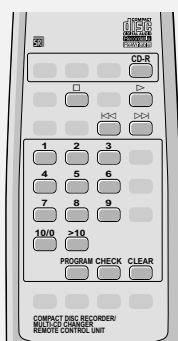
Controllo del contenuto della lista di riproduzione

A disco fermo si può controllare il contenuto della lista di riproduzione usando il tasto **CHECK**. A ciascuna pressione si procede sulla lista di riproduzione, indicando il numero di passo e i numeri di disco e brano corrispondenti.

Aggiunta di un brano alla lista di riproduzione

Durante la riproduzione, si può aggiungere il brano attualmente in fase di riproduzione alla lista di riproduzione premendo due volte **PROGRAM**.

Se non esiste già una lista di riproduzione, una viene creata.



Programmierung der Titelreihenfolge (CD-R-Spieler)

Sie können auch für die Disc in der CD-R-Disclade ein Programm zusammenstellen. Allerdings geht dieses Programm durch Auswerfen der Disc verloren.

1 Drücken Sie zunächst Taste CD-R und dann ■, um die Wiedergabe zu stoppen.

2 Drücken Sie PROGRAM.

Daraufhin leuchtet die **PGM**-Anzeige, und das Display fordert Sie zur Eingabe des ersten Titels im Programm auf.



3 Geben Sie nun die Titel in der von Ihnen gewünschten Abspielreihenfolge ein.

Wählen Sie die Titel mit den Zifferntasten.

- Nutzen Sie für die Titelnummern 1 bis 10 die entsprechenden Zifferntasten.
- Für Titelnummern über 10 drücken Sie Taste **>10** und geben dann die Titelnummer ein. Beispiel: Zur Wahl von Titel 20 drücken Sie zunächst **>10**, **2** und dann **10/0**.
- Auch mit den Tasten **◀◀** und **▶▶** lassen sich Titel wählen, wobei jeweils anschließend zur Eingabe in das Programm jeweils **PROGRAM** zu drücken ist. Nach der Eingabe eines Titels in das Programm erscheinen auf dem Display die Titelnummer sowie die Gesamtabspielzeit des Programms.



Hinweis: Bei Programmen mit über 100 Minuten wird die Gesamtabspielzeit nicht angezeigt.

4 Starten Sie die Wiedergabe durch drücken von ► (►/II an der Frontplatte).

Hinweis: Die Verfahren zum Löschen, Überprüfen und Ändern von Programmen sind wie beim 3-CD-Wechsler.

Programmazione di una lista di riproduzione (CD-R)

Si può programmare una lista di riproduzione per un disco nel piatto CD-R. Quando si estra il disco, la lista va perduta.

1 Premere CD-R e quindi ■ per interrompere la riproduzione.

2 Premere PROGRAM.

L'indicatore **PGM** si illumina e il display chiede di inserire il primo brano nella lista di riproduzione.



3 Inserire i numeri di brano nell'ordine in cui si desidera siano riprodotti.

Usare i tasti numerici per selezionare i brani:

- Per i numeri di brano da 1 a 10, usare il tasto numerico corrispondente.
- Per i numeri di brano oltre 10, premere il tasto **>10**, quindi inserire il numero di brano. Per esempio, per selezionare il brano 20, premere **>10**, **2** e quindi **10/0**.
- Si possono usare anche i tasti **◀◀** e **▶▶** per selezionare i brani, premendo **PROGRAM** dopo ciascuno per inserirlo nella lista di riproduzione.

Dopo che si è aggiunto un brano alla lista di riproduzione, il display visualizza il numero di passi e il tempo di riproduzione totale della lista di riproduzione.



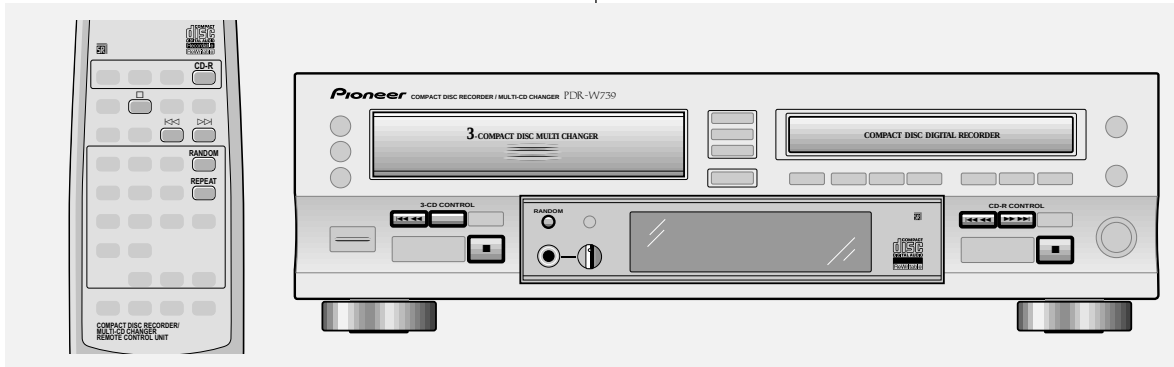
Nota: Il display non indica il tempo di riproduzione totale di liste di riproduzione di durata superiore a 100 minuti.

4 Premere ► (►/II sul pannello frontale) per avviare la riproduzione.

Nota: La cancellazione, il controllo e il cambiamento delle liste di riproduzione sono uguali a quanto indicato per il cambiadischi da 3 CD.

7 Wiedergabefunktionen

7 Funzioni di riproduzione



Wiederholung von Titeln

Mit der Wiederholfunktion können Sie entweder den aktuellen Titel oder alle eingelegten Discs beliebig oft abspielen lassen. Sie können die Wiederholung bei Normal-, Zufalls- und Programmwiedergabe wählen.

Wählen Sie die Wiederholfunktion mit Taste REPEAT.

Bei jedem Tastendruck wechselt zyklisch die Wiederholfunktion bzw. sie wird ausgeschaltet:

- **Wiederholung eines Titels** – Die Anzeige **RPT-1** leuchtet auf dem Display, und der aktuelle Titel wird wiederholt. Um einen anderen Titel zu wiederholen, wählen Sie diesen mit den Tasten **◀◀** und **▶▶**. Durch zweimaliges Drücken von **REPEAT** wird dann die Wiederholfunktion deaktiviert.
- **Wiederholung der ganzen Disc/aller Discs** – **RPT** leuchtet auf dem Display. Bei **SINGLE**-Betrieb wird der Inhalt der aktuellen Disc wiederholt; bei **ALL** werden alle Discs im 3-CD-Wechsler wiederholt. Durch erneutes Drücken von **REPEAT** wird die Wiederholfunktion annulliert.

Hinweis: In der Betriebsart **RELAY** können Sie die Wiederholfunktion nicht aufrufen. Durch Umschalten auf **RELAY** wird die Wiederholfunktion annulliert (Näheres über die Wiedergabebetriebsarten finden Sie auf Seite 22).

Uso dei modi di ripetizione

Usare la funzione di ripetizione per ripetere il brano attuale, un intero disco o tutti i dischi inseriti in continuazione. Si può impostare il modo di ripetizione per i modi di riproduzione normale, casuale e programmata.

Premere REPEAT per selezionare il modo di riproduzione.

Premere più volte **REPEAT** per alternare tra i due modi di ripetizione e la ripetizione disattivata.

- **Ripetizione di 1 brano** – L'indicatore **RPT-1** si illumina e il brano attuale viene ripetuto. Per iniziare la ripetizione di un altro brano, selezionare il brano usando i tasti **◀◀** e **▶▶**. Premere due volte **REPEAT** per disattivare la riproduzione a ripetizione.
- **Ripetizione totale** – L'indicatore **RPT** si illumina. Nel modo **SINGLE**, viene ripetuto il disco attuale; nel modo **ALL**, sono ripetuti tutti i dischi nel cassetto a 3 CD. Premere di nuovo **REPEAT** per disattivare la riproduzione a ripetizione.

Nota: Non è possibile usare la ripetizione nel modo **RELAY**. Il passaggio al modo **RELAY** disattiva la riproduzione a ripetizione. (Vedere pagina 22 per maggiori dettagli sui modi di riproduzione.)

7 Wiedergabefunktionen

Nutzung der Zufallswiedergabe

Damit der Recorder bei jeder Wiedergabe einer Disc die Titel in anderer Reihenfolge abspielt, schalten Sie auf Zufallswiedergabe um. Dabei wird jeder Titel nur einmal, dafür aber stets in einer anderen zufälligen Abfolge wiedergegeben. Nach der Wiedergabe aller Titel stoppt die Disc.

Sie können Zufallswiedergabe und Programmwiedergabe gleichzeitig aufrufen, so daß die programmierten Titel in zufälliger Reihenfolge abgespielt werden.

Drücken Sie **RANDOM** zum Starten der Zufallswiedergabe.

Daraufhin leuchtet die **RDM**-Anzeige auf dem Display, und ein beliebiger Titel wird angewählt.

Zur Wahl der Zufallswiedergabe eines anderen drücken Sie erneut **RANDOM**.

Durch drücken von ■ wird die Zufallswiedergabe annulliert.

- In Betriebsart **RELAY** läßt sich die Zufallswiedergabe nicht aufrufen, so daß bei Umschalten auf **RELAY** die Zufallswiedergabe annulliert wird (Näheres zu den Wiedergabebetriebsarten finden Sie auf Seite 22).
- Zur Zufallswiedergabe einer **CD-R**-Disc drücken Sie zunächst **CD-R** an der Fernbedienung und dann **RANDOM**.

Aufblenden und Ausblenden

Nur bei **CD-R**

Mit Hilfe der Blendenfunktion können Sie auf Wiedergabepause umschalten und dabei die Lautstärke allmählich zurücknehmen. Dementsprechend können Sie bei der Fortsetzung der Wiedergabe statt eines plötzlichen Klangstosses die Lautstärke allmählich steigern und so den Titel aufblenden.

Hinweis: Beachten Sie, daß sich der Klang nur über die analogen Ausgänge hören läßt.

Schalten Sie durch Drücken von **FADER** auf Wiedergabepause um.

Daraufhin blinkt die Anzeige **FADER** auf dem Display, und die Lautstärke wird innerhalb von ca. fünf Sekunden ganz zurückgenommen. Daraufhin schaltet das Gerät auf Wiedergabepause.

Setzen Sie durch Drücken von **FADER** die Wiedergabe der Disc fort.

Daraufhin blinkt die Anzeige **FADER** auf dem Display, und die Lautstärke wird allmählich hochgedreht.

7 Funzioni di riproduzione

Uso del modo casuale

Per far riprodurre i brani al lettore in un ordine diverso ogni volta che si riproduce un disco, usare il modo di riproduzione casuale. Ciascun brano viene riprodotto una volta sola, ma l'ordine sarà casuale. Quando tutti i brani sono stati riprodotti, il disco si ferma. Si può usare la riproduzione casuale insieme alla riproduzione programmata: i brani della lista di riproduzione sono riprodotti in ordine casuale.

Premere **RANDOM** per iniziare la riproduzione casuale.

L'indicatore **RDM** si illumina e un brano viene scelto a caso.

Per selezionare un altro brano a caso in qualsiasi momento, premere **RANDOM**.

Premere ■ per disattivare la riproduzione casuale.

- Non si può usare la riproduzione casuale nel modo **RELAY**. Se si passa al modo **RELAY** si disattiva la riproduzione casuale. (Vedere pagina 22 per maggiori dettagli sui modi di riproduzione.)
- Per la riproduzione casuale di un disco inserito nel piatto **CD-R**, premere prima **CD-R** sul telecomando e poi **RANDOM**.

Dissolvenza in apertura e in chiusura

Solo lato **CD-R**

Usare la funzione di dissolvenza per ridurre gradualmente il volume e mettere in pausa la riproduzione. Si può anche fare in modo che il lettore alzi gradualmente il volume quando si riprende la riproduzione.

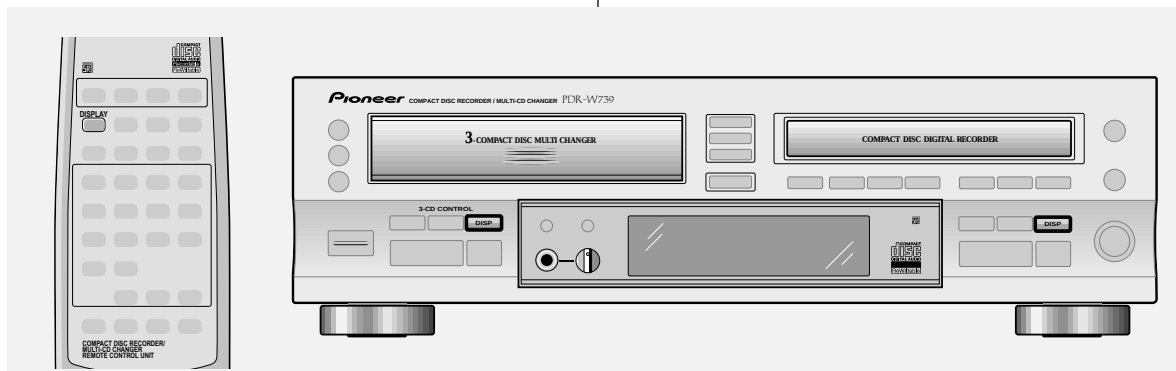
Nota: È possibile udire l'effetto di dissolvenza solo tramite le uscite analogiche.

Premere **FADER** durante la riproduzione per mettere in pausa il disco.

L'indicatore **FADER** sul display lampeggia e il volume scende gradualmente fino al silenzio in circa cinque secondi. Quindi l'apparecchio pone in pausa la riproduzione.

Premere **FADER** per riprendere la riproduzione di un disco in pausa.

L'indicatore **FADER** sul display lampeggia e il volume inizia ad aumentare gradualmente.



Umschalten der Displayanzeige

(Nur bei CD-Wechsler)

Der Recorder kann bei Wiedergabe und Überspielen verschiedenartige Disc- und Titelinformationen auf dem Display anzeigen. Diese Informationen beziehen sich ausschließlich auf die aktuell abgespielte Disc. Das Umschalten der Displayanzeige erfolgt mit der Displaytaste.

Sobald alle Discs gestoppt sind, drücken Sie DISPLAY zum Umschalten der Displayanzeige.

Durch entsprechend häufiges drücken von **DISPLAY** wird die nacheinander Gesamtabspielzeit für die einzelnen Discs angezeigt.

- Titelnzahl/Gesamtabspielzeit der Disc (CD-1)



- Titelnzahl/Gesamtabspielzeit der Disc (CD-2)



- Titelnzahl/Gesamtabspielzeit der Disc (CD-3)



Während der Wiedergabe oder Wiedergabepause können Sie durch drücken von DISPLAY die Displayanzeige umschalten.

Bei jedem drücken von **DISPLAY** wird zwischen den vier Displayanzeigen zyklisch wie folgt umgeschaltet:

- Titelnnummer/bisherige Abspielzeit



- Titelnnummer/verbleibende Abspielzeit



- Restliche Abspielzeit der Disc



- Titelnzahl/Gesamtabspielzeit der Disc



Cambiamento della visualizzazione

(lato cambiadischi CD)

Il registratore può visualizzare vari tipi di informazioni di disco e brano sia in modo di riproduzione che in modo di copia. Le informazioni sono relative solo al disco attualmente in fase di riproduzione. Il tasto di visualizzazione alterna i diversi modi di visualizzazione.

Con tutti i dischi fermi, premere DISPLAY per cambiare il modo di visualizzazione.

Premere ripetutamente **DISPLAY** per visualizzare il tempo di riproduzione totale di ciascun disco inserito in successione.

- Numero di brani/tempo totale del disco (CD-1)



- Numero di brani/tempo totale del disco (CD-2)



- Numero di brani/tempo totale del disco (CD-3)



Durante la riproduzione o la pausa di riproduzione, premere DISPLAY per cambiare il modo di visualizzazione.

Sono disponibili quattro visualizzazioni diverse. Premere **DISPLAY** ripetutamente per selezionarle:

- Numero di brano/tempo trascorso



- Numero di brano/tempo rimanente



- Tempo rimanente del disco



- Numero di brani/tempo totale del disco



7 Wiedergabefunktionen

(CD-R)

Ist der CD-R-Spieler gestoppt, so führt ein Drücken von DISPLAY zum Umschalten der Displayanzeige.

Es gibt vier verschiedene Displayanzeigen, zwischen denen durch entsprechend häufiges Drücken von **DISPLAY** umgeschaltet wird.

- Titelnnummer/bisherige Abspielzeit



- (Titelnnummer/verbleibende Abspielzeit)



- Restliche Aufnahmezeit auf der CD-R/CD-RW-Disc.



- Titelnzahl/Gesamtabspielzeit der Disc



Während der Wiedergabe oder Wiedergabepause können Sie durch drücken von DISPLAY die Displayanzeige umschalten.

Bei jedem drücken von **DISPLAY** wird zwischen den vier Displayanzeigen zyklisch wie folgt umgeschaltet:

- Titelnnummer/bisherige Abspielzeit



- Titelnnummer/verbleibende Abspielzeit



- Restliche Abspielzeit der Disc



- Titelnzahl/Gesamtabspielzeit der Disc



Bei Überspielung oder Aufzeichnung wird durch Drücken von DISPLAY die Displayanzeige umgeschaltet.

Bei jedem drücken von **DISPLAY** wird zwischen den vier Displayanzeigen zyklisch wie folgt umgeschaltet:

- Titelnnummer/bisherige Titelaufnahmezeit



- Restliche Aufnahmezeit von CD-R/CD-RW



- Bisherige Gesamtaufnahmezeit



Hinweis: Bei leeren Discs für 80 Minuten Aufnahmezeit zeigt das Display nicht 80, sondern 79:57 an.

7 Funzioni di riproduzione

(lato CD-R)

Quando il CD-R è fermo, premere DISPLAY per cambiare il modo di visualizzazione.

Sono disponibili quattro diverse visualizzazioni. Premere ripetutamente **DISPLAY** per alternare tra di esse:

- Numero di brano/tempo trascorso



- (Numero di brano/tempo rimanente)



- Tempo di registrazione rimanente sul disco CD-R/CD-RW



- Numero di brani/tempo totale del disco



Durante la riproduzione o la pausa di riproduzione, premere DISPLAY per cambiare il modo di visualizzazione.

Sono disponibili quattro visualizzazioni diverse. Premere **DISPLAY** ripetutamente per selezionarle:

- Numero di brano/tempo trascorso



- Numero di brano/tempo rimanente



- Tempo rimanente del disco



- Numero di brani/tempo totale del disco



Durante la copia o la registrazione, premere DISPLAY per cambiare il modo di visualizzazione.

Sono disponibili tre visualizzazioni diverse. Premere **DISPLAY** ripetutamente per selezionarle:

- Numero di brano/tempo di registrazione trascorso del brano



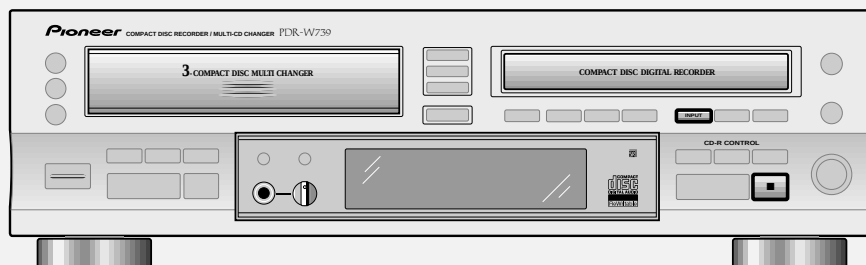
- Tempo di registrazione rimanente sul disco CD-R/CD-RW



- Tempo di registrazione trascorso totale



Nota: Anche se l'apparecchio è compatibile con dischi da 80 minuti, il tempo di registrazione rimanente sul display è visualizzato come 79:57 per dischi vergini da 80 minuti.



Einführung

Mit den hier beschriebenen verschiedenen Aufnahmebetriebsarten sind Überspielungen von externen Komponenten auf den Recorder möglich, entweder direkt über einen optischen Eingang bzw. digitalen Koaxialeingang oder über den Verstärker und die analogen Line-Eingänge.

Bei den meisten Signalquellen, sowohl analog als auch digital, empfiehlt sich die Nutzung einer der Synchronaufnahmebetriebsarten: für einen Titel, alle Titel oder alle Titel mit Finalisierung.

Gegebenenfalls können Sie auch auf manuelle Aufnahme zurückgreifen.

- Die meisten CD, MD und DCC sowie DAT-Bänder sind digital-kopiergeschützt, d.h., daß sich in der Regel zwar das Original kopieren läßt, nicht jedoch die Kopie.
- Überspielen von inkompatiblen oder kopiergeschützten digitalen Signalquellen ist über die Analogeingänge möglich.
- Beim digitalen Überspielen vom DAT-Deck können die Start-ID-Marken auf dem Band hinter dem eigentlichen Titelanfang liegen. Prüfen Sie das zu überspielende Band dementsprechend und setzen Sie ggf. manuell neue Start-ID-Marken vor der Aufnahme.

Näheres hierzu finden unter Zusatzinformationen auf den Seiten 53 und 55.

Introduzione

Usare i vari modi di registrazione descritti qui quando si registra da un componente esterno collegato al registratore sia direttamente tramite collegamento digitale ottico o coassiale o tramite l'amplificatore alle prese di ingresso in linea analogico.

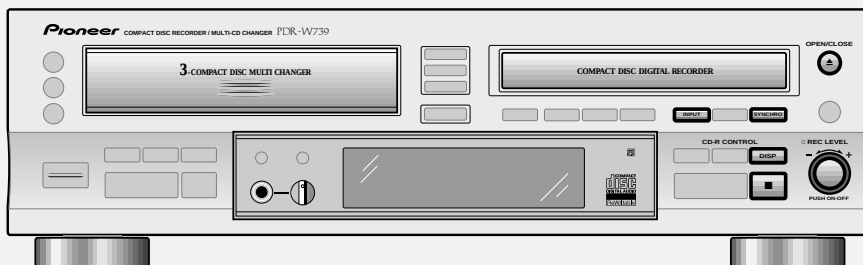
Per la maggior parte delle fonti, sia analogiche che digitali, è comodo usare uno dei modi di registrazione sincronizzata: 1 brano, tutti i brani o tutti i brani con finalizzazione.

Se la particolare applicazione di registrazione lo rende necessario, è disponibile anche un modo di registrazione manuale.

Quando si registra da fonti esterne, tenere presente quanto segue:

- La maggior parte dei compact disc, MiniDisc, DCC e DAT sono protetti dalla copia digitale, il che generalmente significa che è possibile eseguire una copia dell'originale, ma non una copia di una copia.
- Quando si registrano fonti digitali non compatibili o protette dalla copia, usare gli ingressi analogici.
- Quando si registra digitalmente da DAT, i contrassegni di codice di identificazione inizio dei brani sul nastro possono trovarsi dopo l'inizio del brano. Controllare il nastro che si desidera registrare e inserire manualmente nuovi codici di identificazione inizio prima di registrare.

I punti sopra citati sono spiegati in maggiore dettaglio nella sezione Altre informazioni alle pagine 53–55.



Synchronüberspielen von einer digitalen Signalquelle

Bei Anschluß eines CD-, MD- oder CDD-Spielers oder DAT-Decks an einen der beiden Digitaleingänge am Recorder sind Digitalaufnahmen auf sehr einfache Weise möglich. Beachten Sie, daß diese Betriebsart ein Überspielen mit doppelter Geschwindigkeit nicht zuläßt.

1 Vergewissern Sie sich, daß alle Discs im CD-Wechsler gestoppt sind.

2 Legen Sie eine CD-R oder CD-RW ein.

Bei einer Leerdisc erscheint die Anzeige **NEW DISC** auf dem Display.

Ist die Disc bereits bespielt, so prüfen Sie mit Taste **DISPLAY**, ob ausreichend Aufnahmekapazität für das gewünschte Material besteht.

3 Wählen Sie mit **INPUT** den optischen oder den koaxialen Eingang.

Durch entsprechend häufiges Drücken von **INPUT** wird der aktive Eingang wie folgt umgeschaltet:

ANA (analog) — **OPT** (optisch) — **COAX** (koaxial)

Das Display des Recorders zeigt den aktuellen Eingang an.

4 Falls Sie den Aufnahmepegel einstellen wollen:

Lassen Sie eine kurze Passage des Quellenmaterials wiedergeben, und stellen Sie dann den Aufnahmepegel durch Drehen von **REC LEVEL** ein (im Uhrzeigersinn zur Anhebung und entgegen dem Uhrzeigersinn zur Senkung). Richten Sie sich bei der Einstellung des optimalen Aufnahmepegels nach der Pegelanzeige (die lautesten Klänge der Signalquelle sollten gerade 0 dB erreichen und die roten Segmente überhaupt nicht aufleuchten).

- Durch drücken auf **REC LEVEL** wird der Aufnahmepegel auf den Pegelwert der Signalquelle rückgesetzt.

Registrazione digitale sincronizzata

Se si ha un lettore CD, MD, DAT o DCC collegato ad uno degli ingressi digitali di questo registratore, si possono eseguire registrazioni digitali da esso molto semplicemente usando questo modo.

Notare che la registrazione a doppia velocità non è possibile in questo modo.

1 Assicurarsi che dischi inseriti nel cambiadischi CD siano fermi.

2 Inserire un disco CD-R o CD-RW.

Se si tratta di un disco vergine, il display visualizza **NEW DISC**.

Se il disco non è vergine, usare il tasto **DISPLAY** per controllare che abbia spazio sufficiente per quanto si intende registrare.

3 Premere **INPUT** per selezionare l'ingresso ottico o coassiale.

Premendo ripetutamente **INPUT** si cambia l'ingresso attivo:

ANA (analogico) - **OPT** (ottico) - **COAX** (coassiale)

Il display del registratore indica l'ingresso attuale.

4 Se si desidera regolare il livello di registrazione:

Iniziare a riprodurre un campione del materiale di fonte, quindi girare la manopola **REC LEVEL** per regolare il livello di registrazione (in senso orario per aumentare o in senso antiorario per diminuire). Usare il misuratore di livello per valutare il livello di registrazione più indicato (i suoni più forti della fonte devono appena raggiungere 0 dB sul misuratore; i segmenti rossi del misuratore di livello non devono illuminarsi affatto).

- Premere la manopola **REC LEVEL** per ripristinare il livello di registrazione. Questo significa che il livello di registrazione sarà uguale a quello della fonte.

8 Überspielen von anderen Signalquellen

5 Vergewissern Sie sich, daß die Signalquelle nicht auf Wiedergabe geschaltet ist, und drücken Sie dann **SYNCHRO**.

Eine Synchron-Digitalaufnahme ist nur dann möglich, wenn die Wiedergabe der Signalquelle nicht bereits aktiviert ist.

Bei jedem Drücken von **SYNCHRO** wechselt die Aufnahmebetriebsart wie folgt:

- **1-Titel-Synchronbetrieb** — Die Aufnahme setzt aus, sobald der Recorder eine neue Titelnummer/Start-ID-Marke bei der Signalquelle oder eine fünfsekündige Leerstelle erkennt.
- **Alle-Titel-Synchronbetrieb** — Die Aufnahme setzt aus, sobald der Recorder bei der Signalquelle eine Leerstelle über fünf Sekunden erkennt.
- **Alle-Titel-Synchronbetrieb mit Finalisierung** — Wie bei Alle-Titel-Synchronbetrieb, jedoch mit automatischer Finalisierung der Disc nach der Aufnahme. Sobald der Recorder aufnahmebereit ist, beginnen die Anzeige **SYNCHRO** und die Wiedergabeanzeige zu blinken. Soll die Aufnahme annulliert werden, so drücken Sie ■.

6 Schalten Sie die Signalquelle auf Wiedergabe.

Daraufhin setzt automatisch die Aufnahme auf dem Recorder ein.

Mit **DISPLAY** können Sie die Displayanzeige während der Aufnahme umschalten.

7 Nach dem Überspielen aller Titel schaltet der Recorder auf Aufnahmepause.

Achtung: Falls der Recorder bei Alle-Titel-Synchronbetrieb ein anderes Signal erkennt, setzt erneut die Aufnahme ein.

- Im Alle-Titel-Synchronbetrieb mit Finalisierung finalisiert der Recorder die Disc nach einer Minute ohne Klangwiedergabe.
- Drücken Sie ■ zum Abschluß der Aufnahme vor dem Auswerfen der Disc.

Bei Problemen mit der Synchron-Digitalaufnahme geben Sie zur Abhilfe nach den Anweisungen unter Störungsbeseitigung bei der Synchron-Digitalaufnahme auf Seite 58 vor.

8 Registrazione da altre fonti

5 Assicurarsi che la fonte non stia riproducendo, quindi premere **SYNCHRO**.

La registrazione digitale sincronizzata non agisce se la fonte sta già riproducendo.

Premendo **SYNCHRO** ripetutamente si cambia il modo di sincronizzazione:

- **Sincronizzazione a 1 brano** - Il registratore cessa di registrare quando incontra un nuovo numero di brano/codice di identificazione inizio sulla fonte o 5 secondi di silenzio
- **Sincronizzazione di tutti i brani** - Il registratore cessa di registrare quando individua oltre 5 secondi di silenzio nel materiale di fonte
- **Tutti i brani con finalizzazione** - Come nella sincronizzazione di tutti i brani, ma il registratore finalizza automaticamente il disco dopo la registrazione. L'indicatore **SYNCHRO** e la spia di riproduzione iniziano a lampeggiare quando il registratore è pronto. Per annullare la registrazione a questo punto, premere ■.

6 Riprodurre la fonte.

Il registratore inizia automaticamente la registrazione.

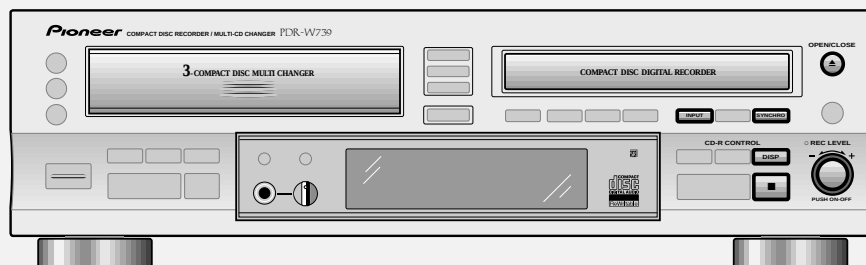
Premere **DISPLAY** per cambiare visualizzazione durante la registrazione.

7 Il registratore passa alla pausa di registrazione dopo la registrazione.

Fare attenzione: Nel modo di sincronizzazione di tutti i brani, se il registratore identifica un altro segnale, la registrazione inizia di nuovo.

- Se si usa la sincronizzazione di tutti i brani con finalizzazione, il registratore inizia a finalizzare il disco dopo un minuto di silenzio.
- Premere ■ per fermare la registrazione prima di estrarre il disco.

Se si incontrano difficoltà con la registrazione digitale sincronizzata, vedere Soluzione di problemi della registrazione digitale sincronizzata a pagina 58 per possibili rimedi.



Synchronüberspielen von einer analogen Signalquelle

Der Anschluß von analogen Audio-Signalquellen wie Plattenspieler oder Cassettendeck erfolgt über die analogen Line-Eingänge. Beachten Sie, daß diese Betriebsart ein Überspielen mit doppelter Geschwindigkeit nicht zuläßt.

1 Vergewissern Sie sich, daß alle Discs im CD-Wechsler gestoppt sind.

2 Legen Sie eine CD-R oder CD-RW ein.

Bei einer Leerdisc erscheint die Anzeige **NEW DISC** auf dem Display.

Ist die Disc bereits bespielt, so prüfen Sie mit Taste **DISPLAY**, ob ausreichend Aufnahmekapazität für das gewünschte Material besteht.

3 Wählen Sie mit INPUT die analogen Line-Eingänge.

Durch entsprechend häufiges Drücken von **INPUT** wird der aktive Eingang wie folgt umgeschaltet:

ANA (analog) — **OPT** (optisch) — **COAX** (koaxial)

Das Display des Recorders zeigt den aktuellen Eingang an.

4 Falls Sie den Aufnahmepegel einstellen wollen:

Lassen Sie eine kurze Passage des Quellenmaterials wiedergeben, und stellen Sie dann den Aufnahmepegel durch Drehen von **REC LEVEL** ein (im Uhrzeigersinn zur Anhebung und entgegen dem Uhrzeigersinn zur Senkung). Richten Sie sich bei der Einstellung des optimalen Aufnahmepegels nach der Pegelanzeige (die lautesten Klänge der Signalquelle sollten gerade 0dB erreichen und die roten Segmente überhaupt nicht aufleuchten).

- Durch drücken auf **REC LEVEL** wird auf automatische Pegelaussteuerung (Anzeige **ALC** leuchtet) umgeschaltet, so daß der Recorder von sich aus den Aufnahmepegel festlegt.

Registrazione analogica sincronizzata

Usare gli ingressi in linea analogici quando si registra dal giradischi, piastra a cassette o altra fonte analogica. Notare che la registrazione a doppia velocità non è possibile in questo modo.

1 Assicurarsi che dischi inseriti nel cambiadischi CD siano fermi.

2 Inserire un disco CD-R o CD-RW.

Se si tratta di un disco vergine, il display visualizza **NEW DISC**.

Se il disco non è vergine, usare il tasto **DISPLAY** per controllare che abbia spazio sufficiente per quanto si intende registrare.

3 Premere INPUT per selezionare gli ingressi in linea analogici.

Premendo ripetutamente **INPUT** si cambia l'ingresso attivo: **ANA** (analogico) - **OPT** (ottico) - **COAX** (coassiale). Il display del registratore indica l'ingresso attuale.

4 Se si desidera regolare il livello di registrazione:

Iniziare a riprodurre un campione del materiale di fonte, quindi girare la manopola **REC LEVEL** per regolare il livello di registrazione (in senso orario per aumentare o in senso antiorario per diminuire). Usare il misuratore di livello per valutare il livello di registrazione più indicato (i suoni più forti della fonte devono appena raggiungere 0 dB sul misuratore; i segmenti rossi del misuratore di livello non devono illuminarsi affatto).

- Premere la manopola **REC LEVEL** per selezionare il controllo automatico del livello di registrazione (l'indicatore **ALC** si illumina) e lasciare che il registratore regoli automaticamente il livello di registrazione.

8 Überspielen von anderen Signalquellen

5 Vergewissern Sie sich, daß die Signalquelle nicht auf Wiedergabe geschaltet ist, und drücken Sie dann SYNCHRO.

Eine Synchron-Analogaufnahme ist nur dann möglich, wenn die Wiedergabe der Signalquelle nicht bereits aktiviert ist.

Bei jedem Drücken von **SYNCHRO** wechselt die Aufnahmebetriebsart wie folgt:

- **1-Titel-Synchronbetrieb** — Die Aufnahme setzt aus, sobald der Recorder eine fünfsekündige Leerstelle erkennt.
- **Alle-Titel-Synchronbetrieb** — Die Aufnahme setzt aus, sobald der Recorder bei der Signalquelle nach einer Leerstelle von über zwei Sekunden einen neuen Titel erkennt*. Die Aufnahme stoppt, wenn der Recorder eine Leerstelle über fünf Sekunden erkennt.
- **Alle-Titel-Synchronbetrieb mit Finalisierung** — Wie bei Alle-Titel-Synchronbetrieb, jedoch mit automatischer Finalisierung der Disc nach der Aufnahme. Sobald der Recorder aufnahmefähig ist, beginnen die Anzeige **SYNCHRO** und die Wiedergabeanzeige zu blinken. Soll die Aufnahme annulliert werden, so drücken Sie ■.

6 Schalten Sie die Signalquelle auf Wiedergabe.

Daraufhin setzt automatisch die Aufnahme auf dem Recorder ein.

Mit **DISPLAY** können Sie die Displayanzeige während der Aufnahme umschalten.

7 Nach dem Überspielen aller Titel schaltet der Recorder auf Aufnahmepause.

Achtung: Falls der Recorder bei Alle-Titel-Synchronbetrieb ein anderes Signal erkennt, setzt erneut die Aufnahme ein.

- Im Alle-Titel-Synchronbetrieb mit Finalisierung finalisiert der Recorder die Disc nach einer Minute ohne Klangwiedergabe.
- Drücken Sie ■ zum Abschluß der Aufnahme vor dem Auswerfen der Disc.

* Bei manchen Signalquellen (z.B. bei starkem Rauschen, Pausenpassagen oder sehr leisen Passagen) arbeitet die Titelnúmerierung u. U. nicht zulässig.

8 Registrazione da altre fonti

5 Assicurarsi che la fonte non stia riproducendo, quindi premere SYNCHRO.

La registrazione analogica sincronizzata non agisce se la fonte sta già riproducendo.

Premendo **SYNCHRO** ripetutamente si cambia il modo di sincronizzazione:

- **Sincronizzazione a 1 brano** - Il registratore cessa di registrare quando incontra 5 secondi di silenzio.
- **Sincronizzazione di tutti i brani** - Il registratore inizia un nuovo brano quando incontra un altro segnale dopo oltre 2 secondi di silenzio*. La registrazione cessa quando il registratore individua oltre 5 secondi di silenzio continuo.
- **Tutti i brani con finalizzazione** - Come nella sincronizzazione di tutti i brani, ma il registratore finalizza automaticamente il disco dopo la registrazione. L'indicatore **SYNCHRO** e la spia di riproduzione iniziano a lampeggiare quando il registratore è pronto. Per annullare la registrazione a questo punto, premere ■.

6 Riprodurre la fonte.

Il registratore inizia automaticamente la registrazione.

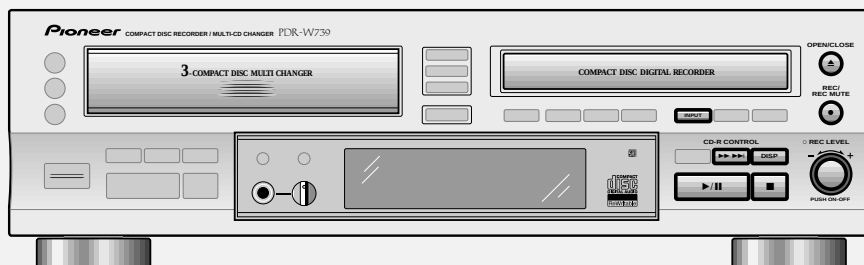
Usare il tasto **DISPLAY** per cambiare visualizzazione durante la registrazione.

7 Il registratore passa alla pausa di registrazione dopo la registrazione.

Fare attenzione: Nel modo di sincronizzazione di tutti i brani, se il registratore identifica un altro segnale, la registrazione inizia di nuovo.

- Se si usa la sincronizzazione di tutti i brani con finalizzazione, la registrazione inizia a finalizzare il disco dopo un minuto di silenzio.
- Premere ■ per fermare la registrazione prima di estrarre il disco.

* La numerazione dei brani può non funzionare correttamente per alcune fonti (come quelle molto rumorose o quelle che contengono pause o parti a livello molto basso).



Manuelles Überspielen (analog oder digital)

Die manuelle Aufnahme empfiehlt sich vor allem dann, wenn das Quellenmaterial keine spezifischen Start- oder Endpunkte enthält — z.B. beim Überspielen von einem Tuner oder einem Satellitenrundfunk-Decoder.

1 Vergewissern Sie sich, daß alle Discs im CD-Wechsler gestoppt sind.

2 Legen Sie eine CD-R oder CD-RW ein.

Bei einer Leerdisc erscheint die Anzeige **NEW DISC** auf dem Display.

Ist die Disc bereits bespielt, so prüfen Sie mit Taste **DISPLAY**, ob ausreichend Aufnahmekapazität für das gewünschte Material besteht.

3 Wählen Sie mit INPUT den gewünschten Eingang.

Durch entsprechend häufiges Drücken von **INPUT** wird der aktive Eingang wie folgt umgeschaltet:

ANA (analog) — **OPT** (optisch) — **COAX** (koaxial)

Das Display des Recorders zeigt den aktuellen Eingang an.

4 Drücken Sie REC.

Daraufhin zeigt der Recorder an, daß er auf Aufnahmepause geschaltet ist.

5 Vergewissern Sie sich bei digitalen Signalquellen, daß das Signal kompatibel ist.

Gegebenenfalls die Wiedergabe der Signalquelle starten, und das Display betrachten. Erscheint die Meldung **Can't rec** oder **Can't copy**, so ist entweder die Signalquelle kopiergeschützt oder das Format des Digitalsignals für den Recorder nicht erkennbar. In jedem Fall muß dann das Überspielen über die analogen Line-Eingänge erfolgen.

Registrazione manuale (analogica o digitale)

Il principale uso per la registrazione manuale è quando non esistono punti di inizio e/o fine specifici nel materiale di fonte, come ad esempio quando si registra da un sintonizzatore o decodificatore satellite.

1 Assicurarsi che dischi inseriti nel cambiadischi CD siano fermi.

2 Inserire un disco CD-R o CD-RW.

Se si tratta di un disco vergine, il display visualizza **NEW DISC**.

Se il disco non è vergine, usare il tasto **DISPLAY** per controllare che abbia spazio sufficiente per quanto si intende registrare.

3 Premere INPUT per selezionare gli ingressi in linea analogici.

Premendo ripetutamente **INPUT** si cambia l'ingresso attivo:

ANA (analogico) - **OPT** (ottico) - **COAX** (coassiale)

Il display del registratore indica l'ingresso attuale.

4 Premere REC.

Il registratore indica che si trova in modo di pausa di registrazione.

5 Per fonti digitali, controllare che il segnale sia compatibile.

Iniziare la riproduzione della fonte (se non sta già riproducendo) e controllare il display. Se è visualizzato il messaggio **Can't rec** o **Can't copy** il segnale digitale è di un formato che il registratore non può riconoscere o la fonte è protetta dalla copia. Registrare tramite gli ingressi in linea analogici se si vede questo messaggio.

8 Überspielen von anderen Signalquellen

6 Gegebenenfalls den Aufnahmepegel einstellen:

- Zur Einstellung des Aufnahmepegels bei Nutzung eines digitalen Eingangs siehe Schritt 4 in *Synchronüberspielen von einer digitalen Signalquelle* auf Seite 44.
- Zur Einstellung des Aufnahmepegels bei Nutzung der analogen Eingänge siehe Schritt 4 in *Synchronüberspielen von einer analogen Signalquelle* auf Seite 46.

7 Starten Sie die Aufnahme mit ►/II (CD-R-Spieler)

8 Schalten Sie die Signalquelle auf Wiedergabe.

Während der Aufnahme drücken Sie ►►►►I (CD-R-Spieler) an der Stelle, an der ein neuer Titel beginnen soll.

9 Drücken Sie ■ zum Abschluß der Aufnahme.

Falls die Discs nun finalisiert werden soll, so gehen Sie nach dem Verfahren auf Seite 29 vor.

8 Registrazione da altre fonti

6 Regolare il livello di registrazione, se necessario:

- Per regolare il livello di registrazione quando si usa un ingresso digitale, vedere il punto 4 di *Registrazione digitale sincronizzata* a pagina 44.
- Per regolare il livello di registrazione quando si usano gli ingressi analogici, vedere il punto 4 di *Registrazione analogica sincronizzata* a pagina 46.

7 Premere ►/II (lato CD-R) per avviare la registrazione.

8 Iniziare la riproduzione della fonte.

Durante la registrazione premere ►►►►I (lato CD-R) in qualsiasi punto dove si desidera marcare un nuovo brano.

9 Quando si è finito, premere ■ per interrompere la registrazione.

Se si desidera finalizzare il disco dopo la registrazione, vedere pagina 29.

8 Überspielen von anderen Signalquellen

Mithörkontrolle beim Überspielen von Signalquellen

Mit Hilfe der Funktion Mithörkontrolle können Sie jederzeit den Klang der Signalquelle abhören, die mit den analogen oder digitalen Eingängen verbunden ist. Das ist besonders dann von Vorteil, wenn bei einer digitalen Signalquelle am optischen oder koaxialen Eingang der Aufnahmepegel eingestellt oder die Kompatibilität überprüft werden soll.

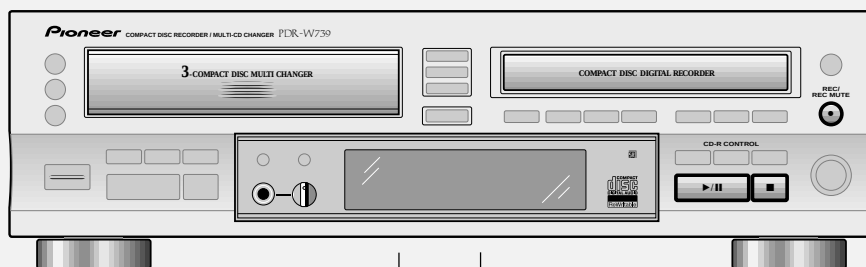
- 1 **Stoppen Sie die Wiedergabe aller aktuell abgespielten Discs im Gerät.**
- 2 **Starten Sie die Wiedergabe der Signalquelle.**
- 3 **Wählen Sie mit INPUT den zu überwachenden Eingang.**
Bei jedem drücken von **INPUT** wechselt der aktive Eingang wie folgt:
ANA (analog) — **OPT** (optisch) — **COAX** (koaxial)
Das Display des Recorders zeigt den aktuellen Eingang an.
- 4 **Auf dem Display werden die relevanten Informationen für Überwachung angezeigt.**
Bei einer digitalen Signalquelle werden ggf. der Typ (CD, MD, DVD, DAT oder DCC) und die Abtastrate (32 kHz, 44 kHz oder 48 kHz) angezeigt. Bei einem inkompatiblen oder kopiergeschützten Digitalsignal erscheint auf dem Display die Meldung **Can't copy**.
Bei analoger Signalquelle ist die Meldung **MONITOR** zu sehen.
An der Pegelanzeige läßt sich der Aufnahmepegel ablesen. Die Einstellung des Pegels erfolgt mit dem Regler **REC LEVEL**.
- 5 **Zum Ausschalten der Mithörkontrolle drücken Sie ■ (CD-R-Spieler).**

8 Registrazione da altre fonti

Ascolto di una controllo di una fonte per la registrazione

Usare la funzione di ascolto di controllo si può ascoltare una fonte collegata agli ingressi analogici o digitali. Questo è particolarmente comodo per impostare il livello di registrazione e/o controllare la compatibilità di una fonte digitale collegata all'ingresso ottico o coassiale.

- 1 **Interrompere la riproduzione di qualsiasi disco su questo apparecchio.**
- 2 **Iniziare a riprodurre la fonte.**
- 3 **Premere INPUT per selezionare l'ingresso da ascoltare.**
Premendo ripetutamente **INPUT** si cambia l'ingresso attivo: **ANA** (analogico) - **OPT** (ottico) - **COAX** (coassiale)
Il display del registratore indica l'ingresso attuale.
- 4 **Il display visualizza informazioni sull'ascolto di controllo.**
Se la fonte è digitale, il display indica il tipo di fonte se l'apparecchio la riconosce (CD, MD, DVD, DAT, DCC) e la frequenza di campionamento (32 kHz, 44 kHz, 48 kHz). Se il segnale digitale non è compatibile o è protetto dalla copia, il display visualizza **Can't copy**.
Se la fonte è analogica, il display visualizza **MONITOR**.
Il misuratore di livello indica il livello di registrazione.
Regolare usando la manopola **REC LEVEL**.
- 5 **Per cessare l'ascolto di controllo, premere ■ (lato CD-R).**



Aufzeichnung von Leerstellen

Registrazione di parti vuote

Aufzeichnung von Leerstellen

Diese Funktion ist besonders nützlich, um nach Abschluß der Aufnahme auf der Disc einen ausreichenden Abstand zur nächsten Aufnahme zu schaffen, ist aber auch bei der Aufzeichnung von nichtbespielten Bereichen zweckmäßig. Die Aufnahme-Stummschaltung unterliegt allerdings einigen Beschränkungen: So sind Stummstellen ganz am Anfang und am Ende von Aufnahmen unzulässig.

1 Drücken Sie ● während der Aufnahme oder Aufnahmepause.

Daraufhin beginnt die Anzeige **REC** zu blinken, und eine ca. vier Sekunden lange Leerstelle wird aufgezeichnet, wonach der Recorder auf Aufnahmepause schaltet. Bei erneuter Aufnahme wird ein neuer Titel gestartet.

- Wird die Taste ● gedrücktgehalten, so wird bis zu ihrem erneuten Loslassen eine Leerstelle aufgezeichnet.
- Ein kurzes drücken von ● während der Aufnahmepause führt zu einer viersekündigen Stummstelle ab der aktuellen Position. Mit dieser Funktion können Sie z.B. im 1-Titel-Synchronbetrieb die einzelnen Titel durch Leerstellen voneinander abgrenzen.

2 Schließen Sie die Aufnahme durch Drücken von ■ ab.

- Für weitere Aufnahmen drücken Sie ►/■.

Registrazione di spazi vuoti

Questa funzione è comoda quando si desidera inserire uno spazio vuoto alla fine di una sezione di registrazione in modo che la registrazione successiva non inizi immediatamente dopo l'ultima, ma si può usarla ogni volta che si desidera spazio vuoto sul disco. Notare che non si può iniziare una registrazione con una sezione silenziosa: solo dopo che la registrazione è iniziata, o alla fine di una registrazione.

1 Durante la registrazione, o in modo di pausa di registrazione, premere ●.

L'indicatore **REC** inizia a lampeggiare e viene registrato uno spazio vuoto di circa quattro secondi. Il registratore quindi passa alla pausa di registrazione. Se si inizia di nuovo la registrazione, viene iniziato un nuovo brano.

- Se si tiene premuto ● si può registrare uno spazio vuoto per tutto il tempo che si tiene premuto il tasto.
- Se si preme ● (senza tenerlo premuto) in modo di pausa di registrazione, sono registrati quattro secondi di silenzio dalla posizione attuale. Usare questa funzione per creare spazi tra i brani quando si registra nel modo di sincronizzazione a brano singolo, per esempio.

2 Per concludere la sessione di registrazione a questo punto premere ■.

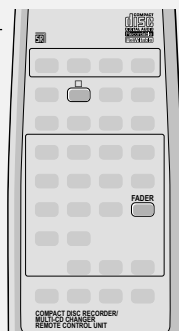
- Per riprendere la registrazione, premere ►/■.

8 Überspielen von anderen Signalquellen

8 Registrazione da altre fonti

Ausblenden der Aufnahme

Registrazione di dissolvenze



Aufnahme mit Auf- und Ausblendung

Beim Überspielen von Radio- oder Satellitensendungen bzw. der Aufzeichnung von bestimmten Musikpassagen ist es zweckmäßig, die Aufnahme allmählich am Anfang auf- und am Ende auszublenken.

Hinweis: Beachten Sie allerdings, daß die Blendenfunktion nur bei manueller Aufnahme möglich ist (siehe Seite 48).

Ausblendungen dagegen sind bei allen

Synchronaufnahmebetriebsarten (siehe Seite 44 bis 47) und der manuellen Aufnahme möglich.

Drücken Sie bei aktivierter Wiedergabe der Signalquelle zum Aufblenden die Taste FADER während der Aufnahmepause.

Daraufhin beginnt die Aufnahme mit einer allmählichen Aufblendung.

Drücken Sie bei aktivierter Aufnahme zum Ausblenden die Taste FADER.

Nach der Aufzeichnung einer Ausblendung schaltet der Recorder auf Aufnahmepause. Wenn Sie nun die Aufnahmebetriebsart annullieren wollen, drücken Sie ■. Bei der Aufzeichnung einer Ausblendung im Alle-Titel-Synchronbetrieb wird diese Betriebsart nach der Ausblendung annulliert.

Registrazione di dissolvenze

Quando si registra una trasmissione radiofonica o satellitare, o solo una parte di un pezzo musicale registrato, può essere comodo usare una dissolvenza in apertura all'inizio della registrazione e una dissolvenza in chiusura alla fine.

Nota: La registrazione con dissolvenza in apertura è possibile solo nel modo di registrazione manuale (vedere pagina 48). Le dissolvenze in chiusura sono possibili in qualsiasi modo di registrazione sincronizzata (vedere pagina 44–47) o il modo di registrazione manuale.

Con la fonte in fase di riproduzione, premere FADER in modo di pausa di registrazione per iniziare la dissolvenza in apertura.

La registrazione inizia con una dissolvenza in apertura graduale.

Premere FADER durante la registrazione per iniziare la dissolvenza in chiusura.

Dopo la dissolvenza in chiusura della registrazione, il registratore passa alla pausa di registrazione. Per concludere la sessione di registrazione a questo punto, premere ■. Se si registra una dissolvenza in chiusura durante la registrazione sincronizzata di tutti i brani, il modo di sincronizzazione viene disattivato dopo la dissolvenza in chiusura.

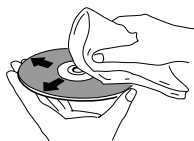
9 Zusatzinformationen

Handhabung von CDs

Beim Halten von CDs beliebigen Typs dürfen keine Fingerabdrücke, Verschmutzungen oder Kratzer auf der CD-Oberfläche zurückbleiben. Fassen Sie die CD an ihrem Rand oder zwischen mittlerer Öffnung und Rand. Beschädigte oder verschmutzte CDs können die Leistung bei Aufnahme und Wiedergabe beeinträchtigen. Außerdem sollte auch keinesfalls die Etikettenseite der CD verkratzt werden. Diese ist zwar weniger empfindlich als die Abspielseite, kann aber dennoch bei entsprechend starker Beschädigung die CD unbenutzbar machen.



CDs, die z.B. durch Fingerabdrücke oder Staub verschmutzt sind, reinigen Sie mit einem weichen, trockenen Tuch durch leichtes Abwischen von der Mitte zum Rand wie nachstehend gezeigt. Zur Beseitigung von hartnäckigen Verschmutzungen nutzen Sie ggf. ein mit Alkohol angefeuchtetes Tuch oder einen handelsüblichen CD-Reinigungssatz. Waschbenzin, Farbverdünner oder andere Reinigungsmittel, einschließlich Schallplattenreiniger, sind für diesen Zweck völlig ungeeignet.



Leicht mit geradem Strich von der Mitte zum Rand der CD wischen.

Keinesfalls die CD-Oberfläche mit kreisförmigen Bewegungen reinigen.

Aufbewahrung von CDs

CDs sind zwar robuster als Schallplatten, verlangen aber dennoch eine sachgemäße Handhabung und Aufbewahrung. CDs, die gerade nicht gebraucht werden, sollten daher unbedingt in ihre Box zurückgelegt und in aufrechter Stellung aufbewahrt werden. Lassen Sie CDs keinesfalls an Orten zurück, die extremer Temperatur- und Luftfeuchtigkeitsbelastung ausgesetzt sind (einschließlich direkter Sonneneinstrahlung).

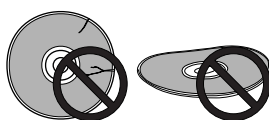
Bei der Beschriftung von Discs ist ein Filzstift zur Kennzeichnung von CDs zu verwenden. Das Bekleben der Disc mit Papier oder Aufklebern und die Beschriftung mit Bleistift und Kugelschreiber oder anderen Schreibinstrumenten mit scharfer Spitze ist unbedingt zu unterlassen. Andernfalls droht eine Beschädigung der Disc.

Näheres zur Pflege finden Sie in der Gebrauchsanleitung der CD.

Nicht verwendbare CDs

Während der Wiedergabe und Aufnahme drehen sich die CDs mit hoher Geschwindigkeit im Spieler. Gehen Sie daher keinesfalls das Risiko ein, beschädigte CDs — z.B. mit sichtbaren Rissen oder Ausbrüchen bzw. Verwerfungen — abzuspielen: denn das Resultat sind u.U. Geräteschäden.

Das Gerät ist ausschließlich für herkömmliche, kreisrunde CDs ausgelegt. Daher raten wir unbedingt von der Verwendung von anders geformten CDs mit diesem Produkt ab und übernehmen keinerlei Haftung für Schäden, die auf CDs mit spezifischen Formen zurückzuführen sind.



9 Altre informazioni

Modo di impiego dei dischi

Quando si maneggiano compact disc di qualsiasi tipo, fare attenzione a non lasciare impronte digitali sulla superficie del disco, e a non sporcare o graffiare il disco. Prendere il disco tenendolo per il bordo o per il foro centrale e il bordo. Dischi danneggiati o sporchi possono influenzare negativamente le prestazioni di riproduzione e/o di registrazione.

Inoltre, fare attenzione a non graffiare la facciata del disco recante l'etichetta. Sebbene essa non sia così delicata come la facciata di registrazione, dei graffi potrebbero comunque rendere inutilizzabile il disco.

Nel caso in cui su un disco siano presenti impronte digitali, polvere, ecc., pulire il disco servendosi di un panno morbido e asciutto, passando il panno sul disco delicatamente dal centro verso l'esterno come mostrato nella figura sottostante. Se necessario, usare un panno inumidito con alcool, o un kit di pulizia per compact disc reperibile in commercio per pulire il disco più a fondo. Non usare mai benzina, solventi o altri agenti per la pulizia, compresi prodotti destinati alla pulizia di dischi di vinile.



Passare delicatamente la superficie del disco con movimenti rettilinei dal centro verso il bordo.

Non passare mai la superficie del disco con movimenti circolari.

Deposito dei dischi

Sebbene i compact disc abbiano una durata maggiore dei dischi di vinile, bisogna fare attenzione a maneggiarli e a riporli nella maniera corretta. Quando si prevede di non usare un disco, rimetterlo nella sua custodia e riporlo verticalmente. Evitare di lasciare i dischi in ambienti eccessivamente freddi, umidi o caldi (compresi i luoghi esposti a luce solare diretta).

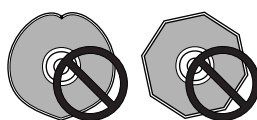
Quando si etichettano i dischi, usare un apposito pennarello per la scrittura sui compact disc. Non attaccare carta o autoadesivi sul disco, e non usare matite, penne a sfera o altri strumenti per la scrittura appuntiti, perché potrebbero danneggiare il disco.

Per ulteriori informazioni dettagliate sulla cura dei dischi, fare riferimento alle istruzioni allegate ai dischi.

Dischi da evitare

I compact disc girano ad alta velocità all'interno del lettore durante la riproduzione e la registrazione. Se si nota che un disco è graffiato, incrinato, deformato, o altrimenti danneggiato, non rischiare di usarlo in questo lettore CD, perché si potrebbe finire col danneggiare l'apparecchio.

Questo apparecchio è stato progettato per l'uso esclusivamente con convenzionali compact disc completamente circolari. Si sconsiglia l'uso di compact disc di forma diversa con questo prodotto. Pioneer non si assume alcuna responsabilità per problemi derivanti dall'uso di compact disc di forma non circolare.



9 Zusatzinformationen

Bespielen von CDs

Dieser Recorder ermöglicht Ihnen äußerst hochwertige Digitalaufnahmen auf bespielbaren CDs. Dabei können Sie, von Fall zu Fall, überschreibbare Discs (CD-RW) oder nur einmal beschreibbare Discs (CD-R) verwenden. Weitere allgemeine Informationen über die für diesen Recorder geeigneten und ungeeigneten Discs finden Sie unter *Umgang mit CD-R- und CD-RW-Discs* auf Seite 8. Die Übersicht auf dieser Seite und den folgenden gibt Ihnen eine Vorstellung von den Möglichkeiten des Recorders und außerdem auch über das korrekte Vorgehen bei der Aufnahme.

Digitale und analoge Signalquellen

Der Recorder verfügt über einen optischen Eingang und einen digitalen Koaxialeingang sowie ein Paar Analogeingänge. Die Digitaleingänge sind wie folgt zu nutzen:

- Beim Überspielen von einem CD-, MD- oder DCC-Spieler bzw. DAT-Deck oder von digitalen Satellitenrundfunksendungen mit einem Digitalausgang.

Die Analogeingänge sind wie folgt zu nutzen:

- Beim Überspielen von einer Digitalkomponente ohne Digitalausgang (z.B. portable Geräte).
- Beim Überspielen von einer inkompatiblen Signalquelle (z.B. ein DAT-Deck mit zu hoher Abtastrate).
- Beim Überspielen von einer kopiergeschützten digitalen Signalquelle (siehe weiter unten).
- Beim Überspielen von einer beliebigen analogen Signalquelle (z.B. Radiosendungen, Schallplatten oder Audiocassetten).

Einschränkungen bei Digitalaufnahmen

Der Recorder ist ausschließlich für die Aufnahme und Wiedergabe von Audiodiscs bestimmt: Sie können also kein Material in anderen CD-Formaten wie CD-ROM oder Dolby Digital (AC-3). Beim Überspielen von Discs mit Formaten wie CD+GRAPHICS, VIDEO-CD, die sowohl digitale Audio- als auch Videodaten oder Text enthalten, können Sie lediglich den Audioanteil der Disc aufzeichnen.

Neben den üblichen Audio-CDs können Sie mit dem Recorder auch DTS-codierte Audio-CDs und solche im HDCD-Format überspielen. Allerdings ist dabei der Aufnahmepegel auf 0 dB einzustellen. Fast alle kommerziellen digitalen Trägermedien sind urheberrechtlich geschützt. Aus diesem Grund verlangt der PDR-W739 die Verwendung von speziellen CD-R- und CD-RW-Leerdiscs, in deren Preis eine Urheberrechtsgebühr bereits enthalten ist. Eine weitere Beschränkung stellt das SCMS ("Serial Copy Management System") dar. Dabei ist i.a. eine Generation von digitalen Aufzeichnungen erlaubt. Mit anderen Worten, Sie können eine digitale Aufnahme von einer Signalquelle (z.B. kommerzielle CD) machen, von dieser Kopie dann allerdings keine weiteren digitalen Aufzeichnungen erstellen. Die meisten digitalen Aufzeichnungsgeräte arbeiten mit dem SCMS-System, so u.a. CD-R und MD-Recorder sowie DAT-Decks. Außerdem lassen sich u.U. auch bestimmte DVD-Discs nicht überspielen, da der Digitalausgang des DVD-Spielers von der Disc gesperrt werden kann.

Selbstverständlich können Sie trotz Beschränkungen der Digitalaufzeichnung durch Kopierschutzsysteme wie SCMS stets auf die analogen Eingänge des zurückgreifen.

9 Altre informazioni

Registrazione di compact disc

Questo registratore è realizzato per permettere l'esecuzione di registrazioni digitali di altissima qualità su compact disc registrabili. Per flessibilità, si possono usare sia dischi riscrivibili (CD-RW) o dischi a scrittura singola (CD-R). Per informazioni più generali sui dischi che possono o non possono essere usati con questo registratore, vedere *Cenni sui compact disc, sui CD-R e sui CD-RW* a pagina 8. La descrizione in queste pagine dà un'idea di quanto è possibile e fornisce inoltre consigli su cose da evitare e cose cui fare attenzione durante la registrazione.

Fonti digitali e analogiche

Questo registratore ha ingressi digitali sia ottico che coassiale e una coppia di ingressi analogici. Usare un ingresso digitale quando:

- Si registra da un lettore CD/MD/DAT/DCC o un sintonizzatore satellite digitale con uscita digitale

Usare gli ingressi analogici quando:

- Si registra da un componente digitale privo di uscita digitale (come alcuni apparecchi portatili)
- Si registra da una fonte digitale non compatibile (come un nastro DAT ad alta frequenza di campionamento)
- Si registra da una fonte digitale protetta dalla copia (vedere sotto)
- Si registra da qualsiasi fonte analogica (trasmissioni radio, dischi in vinile, nastri, ecc.)

Restrizioni sulla registrazione digitale

Questo apparecchio è stato progettato esclusivamente per la registrazione e la riproduzione di dischi audio; non è possibile registrare altri formati di compact disc, come CD-ROM per computer o Dolby Digital (AC-3). Se si registra da un formato di disco come CD+GRAPHICS, VIDEO-CD, o un altro formato che include sia audio che video digitale o testo, sarà possibile soltanto registrare la parte audio del disco.

Oltre ai normali compact disc audio, questo registratore registra compact disc audio a codifica DTS e compact disc di formato HDCD. Tuttavia il livello di registrazione deve essere impostato su 0 dB.

Quasi tutto il materiale di fonte digitale reperibile in commercio è tutelato dalle leggi sui diritti d'autore. Per questa ragione, il PDR-W739 utilizza speciali CD-R e CD-RW vergini per uso amatoriale su cui è già stata pagata una tariffa dei diritti d'autore.

Un'ulteriore restrizione è costituita dal sistema SCMS (acronimo di Serial Copy Management System). Questo sistema generalmente consente una sola generazione di registrazione digitale. In altre parole, è possibile effettuare una registrazione digitale da una fonte originale (come un compact disc reperibile in commercio), ma non è possibile effettuare ulteriori registrazioni digitali da quella copia. La maggior parte degli apparecchi per la registrazione digitale utilizzano il sistema SCMS, compresi registratori di compact disc e registratori di minidisc, e piastre DAT. Potrebbe anche accadere di scoprire che non è possibile registrare alcuni videodischi poiché l'uscita digitale del lettore DVD può essere disabilitata dal disco.

Se si incontrano restrizioni alla copia digital SCMS o di altro tipo, si può sempre registrare tramite gli ingressi analogici.

9 Zusatzinformationen

Digitale Aufnahmen von DAT

Beim Überspielen von DAT-Bändern, die mit der Auto-ID-Funktion des DAT-Recorders bespielt worden sind, sind die ID-Marken gegenüber dem Anfang der tatsächlichen Aufnahme geringfügig verschoben. Dadurch können für den CD-Recorder Probleme entstehen:

- Der Titelanfang wird u.U. nicht auf der Disc aufgezeichnet.
- Die Titelnummer wird auf der Disc nach dem Titelanfang aufgezeichnet.
- Der Anfang des nächsten Titels auf dem DAT-Band wird versehentlich aufgezeichnet.

Um diese Probleme zu vermeiden, empfiehlt sich die Aufzeichnung von Start-ID-Marken auf dem DAT-Band möglichst von Hand. Näheres hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung des DAT-Recorders.

Auch beim synchrongesteuerten Überspielen aller Titel von einem auf Programmwiedergabe geschalteten DAT-Recorder kann es zu Problemen kommen. Soll ein DAT-Band bei Programmwiedergabe bespielt werden, so wenden Sie am besten die Betriebsart 1-Titel-Synchronaufnahme an; Näheres hierzu finden Sie auf Seite 44.

Unterbrechung von Digitalsignalen

Es gibt eine Reihe von Situationen, in denen ein Signal am Digitaleingang der Recorders unterbrochen werden kann. Mögliche Ursachen hierfür sind z.B. Stromausfall oder Fehlfunktion der Signalquelle, versehentliches Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose und Unterbrechung von digitalen Satellitenrundfunksendungen. Wenn in allen o.a. Fällen das Signal innerhalb von fünf Sekunden wiederhergestellt ist, so ist das Resultat lediglich eine Leerstelle auf der Disc. Bei Unterbrechungen über fünf Sekunden Länge erscheint die Fehlermeldung **Can't rec** auf dem Display, und es wird auf Aufnahmepause umgeschaltet.

Unterbrechung der Stromversorgung

Schalten Sie den Recorder keinesfalls während der Aufnahme oder der Anzeige der Meldung **PMA REC** ("Program Memory Area Recording") aus. Bei einem Stromausfall oder einem versehentlichen Abtrennen des Recorders vom Netz während des Überspielens geht auf jeden Fall ein Teil der Aufnahme verloren. Nachdem die Stromversorgung wiederhergestellt ist, versucht der Recorder die PMA-Aufzeichnung. Nehmen Sie nach erfolgter Aufnahme stets vor dem Ausschalten der Stromversorgung die Disc aus dem Recorder. Wird dies versäumt, so kann der Verlust von aufgezeichnetem Material auf der Disc die Folge sein.

Sonstiges

- Die Mindestaufnahmezeit beträgt vier Sekunden. Auch bei Aufzeichnung von kürzerem Material sorgt der Recorder stets für eine Aufnahmelänge von vier Sekunden.
- Die maximale Aufnahmekapazität pro Disc beträgt 99 Titel.

9 Altre informazioni

Registrazione digitale da DAT

Se si sta registrando da un nastro DAT che è stato registrato usando la funzione di codice di identificazione automatico della macchina DAT, i codici di identificazione sul nastro sono leggermente dopo l'inizio della registrazione effettiva. Questo può causare problemi per il registratore CD:

- L'inizio del brano può non essere registrato.
- Il numero di brano viene registrato sul disco dopo l'inizio del brano.
- L'inizio del brano successivo sul DAT viene registrato accidentalmente.

Per evitare questi problemi, consigliamo di registrare manualmente codici di identificazione inizio sul DAT, se possibile. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del registratore DAT per maggiori informazioni.

Si possono incontrare difficoltà anche se si tenta di eseguire la registrazione sincronizzata di tutti i brani di un DAT impostato per la riproduzione programmata. Se si desidera registrare un DAT in modo di riproduzione programmata, usare il modo di registrazione sincronizzata a singolo brano; vedere pagina 44 in proposito.

Interruzioni del segnale digitale

Le cause di interruzione del segnale includono interruzioni di corrente o guasti del componente di fonte, scollegamenti accidentali dei cavi di collegamento e interruzioni di trasmissioni satellitari digitali. In tutti questi casi, se il segnale riprende entro cinque secondi, il risultato sarà semplicemente uno spazio vuoto sul disco. Se l'interruzione è di durata superiore a cinque secondi, il registratore visualizza il messaggio di errore **Can't rec** e la registrazione entra in pausa.

Interruzioni di corrente

Non spegnere mai il registratore durante la copia, la registrazione, la finalizzazione o mentre il display visualizza **PMA REC** (registrazione dell'area di memoria programma). Se si verifica un'interruzione di corrente, o se si scollega accidentalmente il cavo di alimentazione dalla presa di corrente durante la registrazione, si perde almeno parte della registrazione. Quando viene ripristinata l'alimentazione, il registratore tenta di registrare la PMA. Dopo la registrazione, estrarre sempre il disco dal registratore prima di spegnere. Altrimenti si potrebbe perdere parte del materiale registrato sul disco.

Informazioni varie

- Il tempo di registrazione minimo è quattro secondi. Anche se si tenta di registrare qualcosa di durata inferiore a questa, il brano creato dal registratore sarà di quattro secondi.
- Il numero massimo di brani su un disco è 99.

9 Zusatzinformationen

Bedeutung der Displayanzeigen

Im folgenden sind die Meldungen aufgeführt, die während des Normalbetriebs des Recorders auf dem Display erscheinen, mit einer kurzen Erklärung ihrer Bedeutung. Näheres hierzu finden Sie auf den Seiten, die in der dritten Spalte aufgeführt sind.

Anzeige	Beschreibung	Referenz-seite
OPEN	Das Schubfach ist geöffnet	
CLOSE	Das Schubfach ist geschlossen.	
NEW DISC	Eine Leerdisc ist eingelegt.	
NO DISC	Es wurde versucht, die Wiedergabe zu beginnen, ohne daß eine Disc eingelegt ist	
SET UP	Das Gerät führt die Vorbereitungsschritte zur Aufnahme durch. Bitte warten Sie einen Moment.	
TOC READ	Das Gerät liest den TOC der Disc. Bitte warten Sie einen Moment.	
SYNC-1	Das Gerät ist auf 1-Titel-Synchronüberspielung geschaltet. Die Aufnahme startet, sobald der Recorder ein Eingangssignal von der Signalquelle erfaßt.	S.44-47
SYNC-ALL	Das Gerät ist auf Alle-Titel-Synchronüberspielung geschaltet. Die Aufnahme startet, sobald der Recorder ein Eingangssignal von der Signalquelle erfaßt	S.44-47
MONITOR	Der Recorder überwacht das mit der INPUT -Taste gewählte Eingangssignal. CD (MD, DAT, DVD, DCC)	S.50
CD (MD, DAT, DVD, DCC)	Der Recorder zeigt während der Aufnahmeeinstellung die überwachte Signalquelle (MD, DAT, DVD, DCC) an.	S.44-47
PMA REC	Temporäre TOC-Daten werden momentan im PMA (Programmspeicher-Bereich) der Disc aufgezeichnet. Schalten Sie auf keinen Fall die Stromversorgung aus, während diese Mitteilung erscheint.	
SKIP SET ?	Wenn Sie einen Titel überspringen wollen, bestimmen Sie ihn mit der SKIP SET -Taste.	S.34
SKIP CLR ?	Wenn Sie eine Übersprungmarkierung eines Titels löschen wollen, bestimmen Sie ihn mit der SKIP CLEAR -Taste	S.35
ERASE TOC ?	Bestätigen Sie, daß der TOC-Bereich einer finalisierten CD-RW gelöscht werden soll, um die Finalisierung der Disc rückgängig zu machen. Anschließend können Sie noch weiteres Material auf der Disc aufzeichnen.	S.32
ERASE ALL ?	Bestätigen Sie das Löschen aller Titel auf einer CD-RW-Disc durch Drücken von ►/■ (Pausetaste).	S.32-33
ALL / DISC / ERASE ?	Confirm that you want to re-initialize the CD-RW disc by pressing ►/■ (pause).	S.33
ERASE LAST ?	Wenn der letzte Titel tatsächlich gelöscht werden soll, drücken Sie die Pause Taste (►/■)	S.32
OPTICAL (COAXIAL, ANALOG)	Der Recorder zeigt die aktuelle Eingangsbetriebsart — digital oder analog. Die Umschaltung erfolgt mit INPUT .	S.44-50

9 Altre informazioni

Spiegazione dei messaggi sul display

Di seguito forniamo una lista dei messaggi che appaiono durante il funzionamento normale insieme ad una breve spiegazione del loro significato. Se servono maggiori informazioni, vedere la pagina indicata.

Messaggio	Descrizione	Pagine di riferimento
OPEN	Il piatto portadisco viene aperto.	
CLOSE	Il piatto portadisco viene chiuso.	
NEW DISC	È inserito un disco vergine.	
NO DISC	Si è tentata la riproduzione senza caricare un disco.	
SET UP	L'unità si sta preparando a registrare. Attendere.	
TOC READ	L'unità sta leggendo i dati TOC (indice generale) del disco. Attendere.	
SYNC-1	L'apparecchio è nel modo di registrazione sincronizzata ad una pista. La registrazione inizia quando il registratore individua un segnale di fonte in ingresso.	p.44-47
SYNC-ALL	L'apparecchio è nel modo di registrazione sincronizzata per tutte le piste. La registrazione inizia quando il registratore individua un segnale di fonte in ingresso	p.44-47
MONITOR	Il registratore sta controllando l'ingresso selezionato con il tasto INPUT.	p.50
CD (MD, DAT, DVD, DCC)	Il registratore indica la fonte che sta controllando (CD, MD, DAT, DVD o DCC) durante la preparazione della registrazione.	p.44-47
PMA REC	Nella zona PMA (Zona di memorizzazione del programma) l'apparecchio sta procedendo alla registrazione dei dati TOC. Non disattivare mai l'apparecchio quando sul quadrante è presente questo messaggio.	
SKIP SET ?	Se si vuole evitare un brano, sceglierlo con il tasto SKIP SET .	p.34
SKIP CLR ?	Se si vuole cancellare un segnale di cancellazione di un brano, sceglierlo con il tasto SKIP CLEAR .	p.35
ERASE TOC ?	Confermare di voler cancellare il TOC di un CD-RW finalizzato per riportare il disco allo stato di non finalizzazione. Dopo aver fatto ciò, è possibile registrare altro materiale sul disco.	p.32
ERASE ALL ?	Confermare che si desidera cancellare tutte le piste su un CD-RW premendo ▶/II .	p.32-33
ALL / DISC / ERASE ?	Per procedere a questa cancellazione agire sul tasto di ▶/II .	p.33
ERASE LAST ?	Per procedere a questa cancellazione agire sul tasto di ▶/II .	p.32
OPTICAL (COAXIAL, ANALOG)	Il registratore indica il modo di ingresso attuale: digitale o analogico. Cambiare usando INPUT .	p.44-50

Deutsch

Italiano

9 Zusatzinformationen

Fehlermeldungen

Im folgenden finden Sie eine Auflistung von Fehlermeldungen, die während der Wiedergabe oder Aufnahme erscheinen können, mit den zugehörigen Ursachen und Abhilfemaßnahmen. Näheres hierzu finden Sie auf den Seiten, die in der vierten Spalte aufgeführt sind.

Anzeige	Ursache	Abhilfe	Referenz-seite
CHECK DISC	Die Disc ist wegen zu starker Verschmutzung, Flecken, Kratzer oder Vibrationen stehengeblieben. Die Disc wurde vielleicht falsch herum eingelegt	Die Disc herausnehmen und auf Verschmutzung, Staub, Kratzer usw. überprüfen. Die Disc herausnehmen und überprüfen. Die Disc herausnehmen und überprüfen. Wenn nach dem Wiedereinlegen der Disc die gleichen Mitteilungen angezeigt werden, ziehen Sie das Netzkabel heraus und stecken Sie es dann wieder ein. Wenn danach immer noch keine Verbesserung festzustellen ist, ziehen Sie bitte einen autorisierten Pioneer-Fachhändler zu Rate.	S.53
CHECK (Blinkanzeige)	Ein Systemfehler wurde möglicherweise durch Störsignale oder statische Elektrizität verursacht.	Ziehen Sie das Netzkabel heraus und stecken Sie es dann wieder ein. Wenn danach immer noch keine Verbesserung festzustellen ist, ziehen Sie bitte einen autorisierten Pioneer-Fachhändler zu Rate.	
RESUME	Ausfall der Stromversorgung während der Aufnahme. Sobald die Stromversorgung wieder hergestellt ist, erscheint diese Meldung	Der Recorder versucht die Disc wiederzustellen. Warten Sie, bis die Meldung verschwindet	
E1	Disc nicht richtig eingelegt.	Öffnen Sie die Discclade, und legen Sie die Disc noch einmal ein. Sorgen Sie dafür, daß sie einwandfrei in der Vertiefung sitzt.	
E2	Disc-Laufwerk arbeitet nicht einwandfrei.	Öffnen Sie die Discclade, und sorgen Sie dafür, daß sie frei von Fremdkörpern ist. Falls die Discclade dennoch klemmt, so wenden Sie sich bitte an ein Pioneer-Kundendienstzentrum.	

Störungsbeseitigung bei Synchron-Digitalaufnahme

Falls die Synchron-Digitalaufnahme nicht korrekt abläuft, so gehen Sie zur Abhilfe folgendermaßen vor:

- Schalten Sie zunächst die Signalquelle auf Wiedergabepause, und drücken Sie dann noch einmal die Taste für Synchron-Digitalaufnahme.**
Beim Überspielen z.B. von einem portablen CD-Spieler muß die Stoßschutzfunktion ausgeschaltet sein.
- Starten Sie die Wiedergabe der Signalquelle, sobald die Anzeige SYNCHRO zu blinken beginnt.**
- Ist eine Abhilfe nach den oben beschriebenen Methoden nicht möglich, so greifen Sie auf manuelle Digitalaufnahme zurück.**
 - Bei der Synchron-Digitalaufnahme kommt ein Subsignal im digitalen Ausgangssignal der Signalquelle zur Anwendung. Manche CD/MD/DAT/DVD-Spieler sind nicht für Synchron-Digitalaufnahme ausgelegt.

9 Altre informazioni

Messaggi di errore

Di seguito forniamo una lista di messaggi di errore che possono apparire durante la riproduzione o la registrazione, con le cause

Messaggio	Causa	Abhilfe	Pagina di riferimento
CHECK DISC	Il disco si è fermato a causa di sporco, danni o vibrazioni. Il disco è stato caricato alla rovescia.	Estrarre il disco, pulirlo e se necessario sostituirlo. Estrarre e controllare il disco. Estrarre il disco e reinserirlo con la facciata con l'etichetta rivolta verso l'alto. Se lo stesso messaggio viene visualizzato quando il disco viene ricaricato nell'unità, scollegare il cavo di alimentazione e ricollegarlo. Se lo stesso messaggio ricompare, chiamare personale tecnico autorizzato Pioneer.	p.53
CHECK (indicazione lampeggiante)	Un errore di funzionamento dovuto a disturbi elettrici o elettricità statica.	Scollegare il cavo di alimentazione e ricollegarlo. Se lo stesso messaggio ricompare, chiamare personale tecnico autorizzato Pioneer.	
RESUME	L'alimentazione all'apparecchio è stata interrotta durante la registrazione. Quando l'alimentazione viene ripristinata, appare un messaggio.	Il registratore sta cercando di riparare il disco. Attendere che il messaggio scompaia.	
E1	Il disco non è stato inserito correttamente.	Aprire il comparto disco e reinserire il disco. Assicurarsi che sia inserito correttamente nella guida disco.	
E2	Il meccanismo disco non funziona correttamente.	Aprire il comparto disco e assicurarsi che nulla lo blocchi. Se il problema rimane insoluto, contattare un centro assistenza autorizzato Pioneer.	

Soluzione di problemi della registrazione digitale sincronizzata

Se la registrazione digitale sincronizzata non funziona correttamente, controllare quanto segue:

1 Mettere in pausa la riproduzione della fonte, quindi premere di nuovo il tasto di sincronizzazione digitale.

Se si sta registrando da un lettore CD portatile, ecc. assicurarsi che la funzione di protezione da scosse sia disattivata.

2 Iniziare la riproduzione del componente di fonte una volta che l'indicatore SYNCHRO ha iniziato a lampeggiare.

3 Se nessuno dei rimedi sopra indicati risolve il problema, usare la registrazione digitale manuale per registrare.

- La registrazione digitale sincronizzata impiega un segnale secondario digitale contenuto nell'uscita digitale del lettore di fonte. Alcuni lettori CD/MD/DAT/DVD non sono compatibili con la registrazione sincronizzata.

9 Zusatzinformationen

Mitteilungen, die sich auf den Aufnahmevorgang beziehen

Anzeige	Ursache	Abhilfe	Referenz-seite
Can't COPY	Das digitale Aufnahmesignal enthält ein auf der SCMS-Funktion basierendes Kopier-Sperrsignal.	Leiten Sie das Tonsignal des Ursprungsgeräts über den Analog-Eingangsanschluß ein, oder nehmen Sie Musikstücke auf, die nicht kopiergeschützt sind.	S.46-49
Can't REC	Das Digital-Eingangssignal ist unterbrochen Die auf der Disc vorhandenen Daten (CD-ROM usw.) können nicht aufgezeichnet werden.	Controllare se il cavo di ingresso digitale è scollegato e se l'unità origine del segnale è collegata. Überprüfen Sie, ob es sich um eine normale Musik-Disc handelt.	S.11
Can't SYNC	Bei der digitalen Signalquelle handelt es sich nicht um CD, MD, DVD, DAT oder DCC.	Nutzen Sie zum Überspielen von einer anderen Signalquelle als CD, MD, DVD, DAT oder DCC die Betriebsart manuelle Digitalaufnahme.	S.48
CHECK INPUT (CD) ?	Das Ursprungsgerät war bereits auf Wiedergabe geschaltet, als die SYNCHRO -Taste gedrückt wurde.	Schalten Sie das Ursprungsgerät aus. Nach kurzer Zeit wird SYNC-1 oder SYNC-ALL angezeigt wonach das Gerät in den Bereitschafts-Modus zur Synchron-Aufnahme schaltet.	S.46-49
REPAIR	Da die Disc nach der Aufnahme im Gerät belassen und das Netzkabel abgezogen wurde, erfolgte keine Aufzeichnung der Titelnummer- und Aufnahmezeit-Daten auf der Disc.	Während REPAIR angezeigt wird, werden Titelnummer- und Aufnahmezeit-Daten durch Zugriff auf den bespielten Bereich rückgespeichert. Ein weiteres Aufnehmen oder eine Aufzeichnung der Abschlußeingabe ist möglich, wenn das Display zum vorherigen Zustand zurückkehrt. Der Zugriff und die Rückspeicherung vom bespielten Bereich dauert etwa 40 Minuten, wenn die Disc komplett bespielt ist.	
REC FULL	Keine weiteren Aufnahmen sind möglich, da die verfügbare Aufnahmekapazität der Disc erschöpft ist, oder es wurden bereits 99 Titel auf der Disc aufgenommen.	Die Disc durch eine neue Disc ersetzen. Eine CD-RW löschen	
Pro DISC	Bei der eingelegten Disc handelt um eine CD-R oder CD-RW für professionelle Verwendung, die nicht mit dem Vermerk For Consumer Use versehen ist.	Inserire un CD-R o un CD-RW appositamente specificato come disco per uso amatoriale	S.8

Technische daten

Häufig verstecken sich hinter scheinbaren Störungen und Fehlfunktionen bloße Bedienungsfehler. Falls Sie bei Komponenten den Verdacht auf einen Defekt haben, so versuchen Sie zunächst eine Anhilfe anhand der nachstehenden Angaben. Falls sich das Problem auf diese Weise nicht beheben läßt, so lassen Sie das Gerät bei der nächsten Pioneer-Kundendienststelle überprüfen (S.62).

9 Altre informazioni

Messaggi legati alla registrazione

Messaggio	Causa	Abhilfe	Pagina di riferimento
Can't COPY	Il segnale che si desidera registrare contiene segnali del sistema SCMS che rendono la registrazione impossibile.	Registrare il segnale in modo analogico o utilizzare segnale registrabile.	p.46-49
Can't REC	Il segnale digitale si interrompe. I dati forniti (CD-ROM, ecc.) non possono venire registrati.	Controllare se il cavo di ingresso digitale è scollegato e se l'unità origine del segnale è collegata. Verificare se la sorgente é una normale sorgente musicale.	p.11
Can't SYNC	La fonte digitale non è riconosciuta come CD, MD, DVD, DAT o DCC.	Se si registra da una fonte diversa da CD, MD, DVD, DAT o DCC, provare ad usare il modo di registrazione manuale.	p.48
CHECK INPUT (CD) ?	Il segnale da registrare stava già venendo riprodotto nel momento in cui il tasto SYNCHRO era stato premuto.	Fermare l'unità origine del segnale. Dopo qualche secondo vengono visualizzate le indicazioni SYNC-1 o SYNC-ALL , e l'apparecchio passa alla modalità di attesa della registrazione in sincronizzazione.	p.46-49
REPAIR	Un disco è stato lasciato nell'unità dopo la registrazione e il cavo di alimentazione è stato quindi scollegato. Di conseguenza, i numeri di brano ed i tempi di registrazione sono andati perduti senza essere stati registrati sul disco.	Mentre l'indicazione REPAIR è visualizzata, il numero di brano e i dati sui tempi di registrazione vengono ricostruiti attraverso la scansione del disco. Una volta che il display torna al suo modo iniziale, la registrazione o la finalizzazione sono di nuovo possibili. Se il disco è del tutto registrato, la riparazione richiede circa 40 minuti.	
REC FULL	La registrazione non è più possibile perché lo spazio sul disco è esaurito o perché sono stati registrati 99 brani.	Cambiare disco. Cancellare un disco CD-RW.	
Pro DISC	Il disco inserito è un disco CD-R o CD-RW per uso professionale, senza la dicitura for Consumer Use	Inserire un CD-R o un CD-RW appositamente specificato come disco per uso amatoriale.	p.8

Diagnostica

Un funzionamento anomalo può essere spesso interpretato come un guasto o un problema di funzionamento dell'apparecchio. Se si ritiene che questo componente non funzioni correttamente, effettuare i controlli secondo la lista sottostante. Se non si riesce a risolvere il problema, rivolgersi ad un centro di assistenza Pioneer autorizzato e richiedere il controllo dell'apparecchio (p.62).

9 Zusatzinformationen

Stromversorgung läßt sich nicht einschalten.

- Sorgen Sie dafür, daß das Gerät mit einer Netzsteckdose verbunden ist.
- Bei Anschluß an die Kaltgerätsteckdose einer anderen Komponente muß die Stromversorgung dieser Komponente eingeschaltet sein.

Keine Klangwiedergabe beim Abspielen der Disc

- Sorgen Sie dafür, daß alle Anschlüsse mit dem Verstärker korrekt und sicher hergestellt sind.

Aufnahme nicht möglich

- Sorgen Sie dafür, daß alle Anschlüsse mit dem Verstärker und allen anderen Komponenten korrekt und sicher hergestellt sind.
- Prüfen Sie, ob die zu bespielende Disc bereits finalisiert ist. Ist dies der Fall, so müssen Sie eine andere Disc verwenden oder den TOC-Bereich löschen (nur bei CD-RW) – Seite 32.
- Vergewissern Sie sich, daß der richtige Eingang gewählt ist. Gegebenenfalls mit der **INPUT**-Taste umschalten.
- Sorgen Sie dafür, daß der Aufnahmepegel nicht zu niedrig eingestellt ist – Seite 28, 44 bis 49.

Aufnahme verzerrt.

- Sorgen Sie dafür, daß alle Anschlüsse mit dem Verstärker und allen anderen Komponenten korrekt und sicher hergestellt sind.
- Störsignale von einem Fernsehgerät in der Nähe. Schalten Sie das Fernsehgerät während der Aufnahme aus, oder stellen Sie den Recorder weiter entfernt vom Fernsehgerät auf.
- Sorgen Sie dafür, daß der Aufnahmepegel nicht zu hoch eingestellt ist. Falls Sie sich nicht sicher sind, rufen Sie die Fest-/Automatikpegelfunktion ein – Seite 28, 44 bis 47.
- Das Ausgangssignal mancher analogen Signalquellen hat einen äußerst hohen Pegel, was zu einer verzerrten Aufnahme führen kann. Senken Sie in diesem Fall den Aufnahmepegel – Seite 46.
- Die Disc darf nicht verzogen, beschädigt oder verschmutzt sein – Seite 53.

Ansteuerung mit der Fernbedienung nicht möglich.

- Die Batterien in der Fernbedienung dürfen nicht erschöpft sein.
- Sorgen Sie dafür, daß die Sichtlinie zwischen Fernbedienung und Fernbediensensor am Recorder hindernisfrei ist.
- Sorgen Sie dafür, daß kein helles Licht (auch kein Sonnenlicht) auf den Fernbediensensor am Recorder fällt.
- Bleiben Sie mit der Fernbedienung in der möglichen Reichweite – Seite 16.

Überspringen bestimmter Titel bei der Wiedergabe

- Die eingelegte Disc enthält Übersprungmarken – Seite 33 bis 35.

Wiedergabe der bespielten CD-R auf andern CD-Spielern nicht möglich.

- Vergewissern Sie sich, daß die Disc finalisiert ist – Seite 29.
- Auf den meisten üblichen CD-Spielern lassen sich keine CD-RW-Discs abspielen.

9 Altre informazioni

L'apparecchio non si accende.

- Controllare che l'apparecchio sia collegato ad una presa di corrente domestica.
- Se l'apparecchio è collegato all'uscita di alimentazione di un altro componente, controllare che l'altro componente sia acceso.

Nessun suono quando si riproduce un disco.

- Controllare che tutti i collegamenti all'amplificatore siano corretti e che tutti i cavi di collegamento siano collegati saldamente.

Non è possibile registrare.

- Controllare che tutti i collegamenti all'amplificatore e ad altri componenti siano corretti e che tutti i cavi di collegamento siano collegati saldamente.
- Controllare che il disco su cui si sta tentando di registrare non sia già stato finalizzato. Se lo è, usare un altro disco o cancellare il TOC (solo CD-RW) - pagina 32.
- Controllare di aver selezionato l'ingresso corretto. Usare il tasto **INPUT** per cambiare ingresso.
- Controllare che il livello di registrazione non sia troppo basso - pagine 28, 44–49.

Il suono registrato è distorto.

- Controllare che tutti i collegamenti all'amplificatore e ad altri componenti siano corretti e che tutti i cavi di collegamento siano collegati saldamente.
- Possono esserci interferenze da un televisore nei pressi. Spegnerlo il televisore durante la registrazione o allontanare di più l'apparecchio.
- Controllare che il livello di registrazione non sia troppo alto. Usare la funzione di livello fisso/automatico se non si è sicuri - pagine 28, 44–47.
- Alcune fonti analogiche emettono un segnale a livello molto alto che può distorcere la registrazione. In questo caso, abbassare il livello di registrazione - pagina 46.
- Controllare che il disco non sia deformato, danneggiato o sporco - pagina 53.

Non è possibile controllare con il telecomando.

- Controllare che le pile del telecomando non siano scariche.
- Controllare che non ci siano ostacoli tra il telecomando e il sensore di comandi a distanza.
- Controllare che non ci siano luci forti (inclusa la luce solare) che battono direttamente sul sensore di comandi a distanza sull'apparecchio.
- Controllare di usare il telecomando all'interno del suo raggio operativo - pagina 16.

Alcuni brani sono saltati senza essere riprodotti.

- Il disco inserito contiene codici di identificazione salto - pagine 33–35.

Un disco CD-R registrato non viene riprodotto su altri lettori CD.

- Controllare che il disco sia stato finalizzato - pagina 29.
- La maggior parte dei lettori CD comuni non riproduce dischi CD-RW.

9 Zusatzinformationen

Technische daten

1. Allgemeines

Modell	Audiosystem für Compact-Discs
Verwendbare Discs	CDs, CD-Rs und CD-RWs
Stromversorgung	230 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	26 W
Betriebstemperatur	+5 bis +35 °C
Gewicht (ohne Verpackung)	6,7 kg
Abmessungen	420 (B) x 128 (H) x 380 (T) mm

2. Audio-einheit

Frequenzgang	2 Hz bis 20 kHz
Signal-Rausch-Verhältnis bei Wiedergabe	105 dB (EIAJ)
Dynamikbereich bei Wiedergabe	96 dB (EIAJ)
Gesamt-Klirrfaktor bei Wiedergabe	0,003 % (EIAJ)
Wiedergabekanaltrennung	96 dB
Signal-Rausch-Verhältnis bei Aufnahme	90 dB
Dynamikbereich bei Aufnahme	90 dB
Gesamt-Klirrfaktor bei Aufnahme	0,005 %
Ausgangsspannung	2,0 V
Gleichlaufschwankungen	Unterhalb der Meßgrenze ($\pm 0,001\%$ bei Spitzenwert) (EIAJ))
Anzahl der Kanäle	2 Kanäle (Stereo)
Koaxial-Ausgabe	0,5 Vs-s $\pm 20\%$ (75 Ohm)
Optische Ausgabe	-15 bis -21 dBm (Wellenlänge: 660 nm) Frequenzabweichung: Stufe 2 (Standard-Modus)

* Die technischen Daten für den Aufnahmebetrieb gelten für den LINE-Eingangsanschluß (ANALOG).

3. Eingangsbuchsen

Optische Digital-Eingangsbuchse
Koaxiale Digital-Eingangsbuchse
LINE-Eingangsbuchse für Audio
Steuereingangsbuchse

4. Ausgangsbuchsen

Optische Digital-Ausgangsbuchse
Koaxiale Digital-Ausgangsbuchse
LINE-Ausgangsbuchse für Audio

5. Zubehör

Fernbedienungseinheit	1
Trockenzellenbatterien AA/R6	2
Audiokabel	2
Netzkabel	1
Bedienungsanleitung	1
Garantiekarte	1

HINWEIS:

Die technischen Daten und das Design dieses Produkts können aus Gründen der Weiterentwicklung ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Veröffentlicht von Pioneer Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1999 Pioneer Corporation.
Alle Rechte vorbehalten.

9 Altre informazioni

Dati tecnici

1. Dati generali

Modello	Sistema audio a CD
Dischi utilizzabili	CD, CD-R e CD-RW
Alimentazione	C.a. a 230 V, 50/60 Hz
Consumo	26 W
Temperatura di funzionamento	Da 5 °C a 35 °C
Peso (senza imballaggio)	6,7 kg
Dimensioni	420 (L) x 128 (A) x 380 (P) mm

2. Sezione audio

Risposta in frequenza	Da 2 Hz a 20 kHz
Rapporto S/R di riproduzione	105dB (EIAJ)
Gamma dinamica di riproduzione	96 dB (EIAJ)
Distorsione armonica complessiva di riproduzione	0,003 % (EIAJ)
Separazione dei canali di riproduzione	96 dB
Rapporto S/R di registrazione	90 dB
Gamma dinamica di registrazione	90 dB
Distorsione armonica complessiva di registrazione	0,005 %
Voltaggio di uscita	2,0 V
Wow & Flutter	Non misurabili ($\pm 0,001\%$ di picco) (EIAJ))
Numero canali	2 canali stereo
Coassiale	0,5 Vp-p $\pm 20\%$ (75 ohm)
Uscita ottica	Da -15 a -21 dBm (lunghezza d'onda: 660 nm) Deflessione di frequenza: Livello 2 (modo standard)

* Dati tecnici per la registrazione dati per l'ingresso LINE (ANALOG).

3. Prese d'ingresso

Prese d'ingresso digitali ottiche
Prese d'ingresso digitali coassiali
Prese d'ingresso audio LINE
Presa d'ingresso controllo

4. Prese d'uscita

Prese d'uscita digitali ottiche
Prese d'uscita digitali coassiali
Prese d'uscita audio LINE

5. Accessori

Telecomando	1
Batterie a secco formato AA/R6	2
Cavo audio stereo	2
Cavo di alimentazione CA	1
Istruzioni per l'uso	1
Scheda di garanzia	1

NOTA:

Design e dati tecnici soggetti a modifica senza preavviso.

Publicato da Pioneer Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Corporation.
Tutti i diritti riservati.

Published by Pioneer Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Corporation.
All rights reserved.

PIONEER CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R OP2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium
TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia,
TEL: [03] 9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. ... San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle,
Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90